



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΕΘΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
KINGDOM OF GREECE
NATIONAL STATISTICAL SERVICE OF GREECE

E:1 ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΙΣ ΚΑΙ ΟΙΚΙΣΜΟΣ
CONSTRUCTION AND HOUSING

428 / 2101

ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΙΣ ΚΑΙ ΟΙΚΙΣΜΟΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΑΣΤΙΚΑΣ ΠΕΡΙΘΧΑΣ

Δειγματοληπτική Έρευνα έτους 1958

(ΑΝΑΤΥΠΩΣΙΣ)

CONSTRUCTION AND HOUSING IN URBAN AREAS

Sample Survey 1958

(REPRINT)



ΑΘΗΝΑΙ — ATHENS

ΕΘΝΙΚΟΝ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ — NATIONAL PRINTING OFFICE

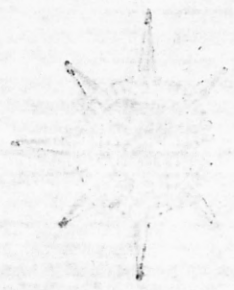
1 9 6 2

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

(2000-2006)

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

(2000-2006)



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ — CONTENTS

	Παράγρ. Paragr.	Σελίς Page		
A. Συνοπτικά συμπεράσματα τῆς ἐρεύνης	1—7	5	A. Summary and Introduction	
B. Σκοπὸς καὶ ἔκτασις τῆς ἐρεύνης	8—10	7	B. Purpose and scope of the survey	
Γ. Γενικὸν διάγραμμα τῆς ἐρεύνης	11—20	7	C. General plan of the survey	
Δ. Χαρτογραφικαὶ ἐργασίαι καὶ διαδικασία ἐπι- λογῆς τοῦ δείγματος	21—28	10	D. Cartographic work and sampling procedure	
E. Μέθοδοι ἐκτιμῆσεως καὶ ἀκρίβεια τῶν ἐκτι- μῆσεων	29—41	12	E. Methods of estimation and precision of the estimates	
ΣΤ. Σχόλια ἐπὶ τῶν ἀποτελεσμάτων		15	F. Comments on the results	
α) Συνολικὸς ἀριθμὸς ἀποπερατωθεισῶν οἰκοδομῶν καὶ δωματίων	42—48	15	a) Total number of buildings and of rooms completed	
β) Ἀριθμὸς ἐτησίως ἀποπερατουμένων δωματίων	49—52	17	b) Number of rooms completed annually	
γ) Ἀριθμὸς ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν	53—57	19	c) Number of dwellings completed	
δ) Καθαρὰ ἀύξησις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δια- θεσίμων κατοικιῶν	58—62	20	d) Net increase in the number of avai- lable dwellings	
ε) Χαρακτηριστικὰ τινὰ τῶν οἰκοδομῶν	63—64	22	e) Certain characteristics of buildings	
στ) Τοποθεσία καὶ μέγεθος κατοικιῶν . .	65—70	22	f) Location and size of dwellings	
ζ) Ὁ ἐξοπλισμὸς τῶν κατοικιῶν	71—82	25	g) The equipment of dwellings	
η) Κεναὶ κατοικίαι	83—84	27	h) Vacant dwellings	
θ) Νομικὴ σχέσις στεγάσεως	85—87	27	i) Legal form of occupancy	
ι) Ἐνοικοὶ τῶν ἀποπερατωθεισῶν κα- τοικιῶν	88—89	29	k) The number of occupants in comple- ted dwellings	
ΠΙΝΑΚΕΣ			TABLES	
Πίναξ Α. Συνολικὸς ἀριθμὸς οἰκοδομῶν, κατοι- κιῶν καὶ ἄλλων αὐτοτελῶν οἰκοδομικῶν μο- νάδων, ὡς καὶ συνολικὸς ἀριθμὸς δωματίων, ἀνεργερθέντων κατὰ τὰ ἔτη 1951-1958		34	Table A. Total number of buildings, dwell- ings and other structurally separate units, as well as total number of rooms, com- pleted in the years 1951-1958.	
Πίναξ Β. Οἰκοδομαί, ἀποπερατωθεῖσαι ἐντὸς τῶν ἐτῶν 1951-1958, κατὰ διάφορα χαρακτη- ριστικὰ αὐτῶν		35	Table B. Buildings completed within the years 1951-1958, by different characteristics.	
Πίναξ Γ. Κατοικίαι, ἀποπερατωθεῖσαι ἐντὸς τῶν ἐτῶν 1951-1958, κατὰ διάφορα χαρακτηρι- στικὰ αὐτῶν		36	Table C. Dwellings completed within the years 1951-1958, by different characteristics.	
Πίναξ Δ. Κατοικίαι εἰς οἰκοδομάς ἀποπερατω- θείσας ἐντὸς τῶν ἐτῶν 1951-1958, ἀναλόγως τῆς νομικῆς σχέσεως στεγάσεως καὶ κατ' ἀρι- θμὸν δωματίων καὶ κατοικούντων		37	Table D. Dwellings completed within the years 1951-1958, by legal form of occupan- cy, and by number of rooms and number of occupants.	



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ «ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ»
ΜΕΣΙΑΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑ
ΠΡΟΤΥΠΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ
ΓΙΑ ΤΟ ΛΥΚΕΙΟ
ΜΑΘΗΜΑ: ΕΚΦΡΑΣΗ
ΤΑΞΗ: Β' ΛΥΚΕΙΟΥ
ΕΚΔΟΣΗ: 2011

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ «ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ»
ΜΕΣΙΑΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑ
ΠΡΟΤΥΠΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ
ΓΙΑ ΤΟ ΛΥΚΕΙΟ
ΜΑΘΗΜΑ: ΕΚΦΡΑΣΗ
ΤΑΞΗ: Β' ΛΥΚΕΙΟΥ
ΕΚΔΟΣΗ: 2011



Α'. Συνοπτικά συμπεράσματα τής έρευνής

1. Μεταξύ 'Απριλίου 1951 και του θέρους 1958 άπεπερατώθησαν εις την περιοχήν τής τέως Διοικήσεως Πρωτευούσης 75.000 περίπου οικοδομαί πάσης φύσεως, με 380.000 δωμάτια έν συνόλω. Είς τās έπαρχιακάς πόλεις με πληθυσμόν άνω τών 5.000 κατοίκων, άπεπερατώθη ό αύτός περίπου άριθμός οικοδομών, άλλ' αί οικοδομαί αύται ήσαν κατά μέσον όρον κατά τι μικρότερα και περιελάμβανον κατά τι πλέον τών 300.000 δωματίων.

2. Έκ τών άποπερατωθεισών οικοδομών, τά 78% εις την περιοχήν τής Πρωτευούσης και τά 73% εις τās έπαρχιακάς πόλεις ήσαν έξ ολοκλήρου νέαι, ένώ αί υπόλοιποι άνκατεσκευάσθησαν ή έπεξετάθησαν.

3. Αί πλείστοι τών έξ ολοκλήρου νέων οικοδομών (τά 84% εις την περιοχήν τής Πρωτευούσης και τά 87% εις τās έπαρχιακάς πόλεις) ήσαν μικράι, περιλαμβάνουσαι μόνον έν έως έξ δωμάτια. Έξ άλλου, αί μεγάλαι οικοδομαί, με περισσότερα τών 20 δωματίων, άν και άπετέλουν μόνον τó 2% του συνόλου, διέθετον μέγα ποσοστόν τών δωματίων εις έξ ολοκλήρου νέας οικοδομάς, ήτοι σχεδόν τó 1/3 εις την περιοχήν τής Πρωτευούσης και τó 1/5 σχεδόν εις τās έπαρχιακάς πόλεις.

4. Η οικοδομική δραστηριότης έφθασεν εις τó χαμηλότερον σημείον της κατά τó 1954, όπότε άπεπερατώθη ή κατασκευή μόνον 33.000 περίπου δωματίων εις την περιοχήν τής Πρωτευούσης και 34.000 περίπου εις τās έπαρχιακάς πόλεις. Έκτοτε, έσημειώθη συνεχής άνοδος, ώστε ό άριθμός τών άνεγερθέντων δωματίων εις την περιοχήν τής Πρωτευούσης να φθάση τó 1957 τās 88.000 και τās 63.000 εις τās έπαρχιακάς πόλεις. Κατά τόν 'Ιανουάριον 1958, 88.000 δωμάτια εύρίσκοντο υπό κατασκευήν εις την περιοχήν τής Πρωτευούσης, και κατά τās άρχάς του θέρους 1958, άνηγείροντο εις τās έπαρχιακάς πόλεις 71.000 δωμάτια.

5. Ό συνολικός άριθμός τών άποπερατωθεισών κατοικιών άνήλθεν εις 105.400 εις την περιοχήν τής Πρωτευούσης και εις 83.700 εις τās έπαρχιακάς πόλεις. Έξ αύτών, 98.900 και 71.800 (94% και 86% αντίστοιχως) ήσαν έξ ολοκλήρου νέαι. Τó υπόλοιπον άπετελείτο έκ κατοικιών, εις τās όποιās είχον προστεθή νέα δωμάτια. Λαμβανομένων υπ' όψιν και τών κατεδαφίσεων, αί νέαι κατοικίαι άντιπροσωπεύουν αύξήσιν του συνόλου τών κατοικιών έξ 26% εις την περιοχήν τής Πρωτευούσης και 12% περίπου εις τās έπαρχιακάς πόλεις, από του 'Απριλίου 1951.

6. Τά άνωτέρω άποτελοῦν μερικά τών σπουδαιότερων άποτελεσμάτων μιās δειγματοληπτικής έρευνής τών εις τās άστικās περιοχάς άνεγειρομένων οικοδομών. Η Έθνική Στατιστική Ύπηρεσία τής Ελλάδος άνέλαβε την έρευναν ταύτην κατά τó έτος 1958, ως έν πρώ-

A'. Summary and Introduction

1. About 75.000 buildings of all kinds, with altogether 380.000 rooms, were completed in Greater Athens from April 1951 till summer 1958. In the provincial towns with more than 5.000 inhabitants, approximately the same number of buildings were completed, but they were on an average somewhat smaller and contained a little over 300.000 rooms.

2. Among the buildings completed, 78% in Greater Athens, and 73% in the provincial towns, were entirely new, whereas the others were reconstructed or extended.

3. The great majority of entirely new buildings (84% in Greater Athens and 87% in the provincial towns) were small, containing only 1-6 rooms. On the other hand, the large buildings, with more than 20 rooms, although they were only 2%, accounted for a very big portion of the rooms in entirely new buildings: nearly one third in Greater Athens, and nearly one fifth in the provincial towns.

4. Construction activities reached a low point in 1954, with only about 33.000 rooms completed in Greater Athens and about 34.000 in the provincial towns. From then on an upswing started, which brought the number of rooms completed to 88.000 in Greater Athens and 63.000 in the provincial towns, in 1957. In January 1958, there were 88.000 rooms under construction in Greater Athens, and in early summer 1958, there were being constructed 71.000 rooms in the provincial towns.

5. The total number of dwellings completed was 105.400 in Greater Athens and 83.700 in the provincial towns. Out of these, 98.900 and 71.800 (94% and 86%, respectively) were entirely new. The remainder were dwellings to which new rooms had been added. If allowance is made for demolitions, the new dwellings represented a net increase in the stock of dwellings, as from April 1951, by about 26% in Greater Athens, and about 12% in the provincial towns.

6. These are some of the most important results of a sample survey of buildings constructed in urban areas. The National Statistical Service of Greece undertook this survey in 1958 as a first

τον βήμα πρὸς τὴν ὀργάνωσιν περιοδικῶν ἐρευνῶν ἐπὶ τῆς οἰκοδομικῆς δραστηριότητος.

7. Ἡ ἐρευνα περιελάμβανε καὶ τὴν λεπτομερῆ ἐξέτασιν τοῦ μεγέθους καὶ τῶν ἐγκαταστάσεων τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1951, καὶ τῶν οἰκιστικῶν ὄρων τῶν κατοικιῶν τούτων. Κατωτέρω παρατίθενται τινὰ ἐκ τῶν πλέον ἐνδιαφερόντων πορισμάτων τῆς ἐρένης ταύτης.

α) Ἐκ τοῦ συνόλου τῶν ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν, τὰ 41% εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης καὶ τὰ 59% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις ἀπετελοῦντο ἐκ μονοκατοικιῶν. Αἱ κατοικίαι αὗται ἀπετελοῦντο συνήθως ἐκ 3-4 δωματίων. Αἱ κατοικίαι, αἱ ὁποῖαι ἀνηγέρθησαν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, περιελάμβανον περισσότερα ἐν γένει δωμάτια, ἀφ' ὧν αἱ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης ἀνεγερθεῖσαι, συγχρόνως ὅμως τὰ δωμάτια τῶν ἦσαν μικρότερα.

β) Τὰ 78% τῶν κατοικιῶν, αἵτινες ἀπεπερατώθησαν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης εἶχον μαγειρεῖον (μεγέθους δωματίου ἢ μικρότερον), τὰ 75% εἶχον λουτρόν ἢ καταιονιστήρα (ντους) καὶ τὰ 93% εἶχον ἠλεκτρικὸν ρεῦμα. Εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, τὰ ἀντίστοιχα ποσοστὰ ἦσαν 77%, 42% καὶ 78%.

γ) Πόσιμον ὕδωρ, ἀπ' εὐθείας ἀπὸ τὸ δίκτυον ὑδρεύσεως, ὑπῆρχεν εἰς τὰ 75% τῶν κατοικιῶν, αἵτινες ἀπεπερατώθησαν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης καὶ εἰς τὰ 81% ἐκείνων, αἵτινες ἀνηγέρθησαν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, ἀν καὶ πολλὰ τῶν τελευταίων τούτων κατοικιῶν ἐλάμβανον τὸ ὕδωρ συνηθέστερον ἀπὸ βρύσην εὐρισκομένην ἐκτὸς τοῦ κτιρίου. Τὸ 17% τῶν κατοικιῶν, αἵτινες ἀπεπερατώθησαν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης, ἐφοδιάζετο δι' ὕδατος ἐκ βυτίων, συνήθως ὑπὸ Δημοτικῶν Ὑπηρεσιῶν. Τὸ ὑπόλοιπον ποσοστὸν, ἦτοι τὰ 9% εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης καὶ τὰ 18% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, ἐλάμβανε τὸ ὕδωρ αὐτὸ ἀπὸ πηγᾶδι, πηγῆν ἢ βρύσην.

δ) Κατὰ τι πλέον τοῦ ἐνὸς τετάρτου τῶν ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν, τόσον εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης, ὅσον καὶ εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, εὐρίσκειτο εἰς οἰκοδομὰς συνδεδεμένας μὲ δίκτυον ἀποχετεύσεως. Τὸ ὑπόλοιπον διέθετε βόθρους (μὴ συνδεδεμένους μὲ δίκτυον ἀποχετεύσεως), εἰς δὲ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις οὐχὶ ὀλιγώτερον τοῦ 18% δὲν διέθετε καμμίαν ἐγκαταστάσιν ἀποχετεύσεως.

ε) Τὰ 61% τῶν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν διέθετον ἰδιαίτερον ἀποχωρητήριον μὲ ὑδραυλικὴν ἐγκατάστασιν καθαρισμού, καὶ τὰ 29% διέθετον ἰδιαίτερον ἀποχωρητήριον ἄλλου εἴδους. Εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, τὰ ἀντίστοιχα ποσοστὰ ἦσαν 33% καὶ 48%. Εἰς τὰς περισσότερας τῶν ὑπολοίπων κατοικιῶν ὑπῆρχε μόνον κοινόχρηστον ἀποχωρητήριον, ποσοστὸν ὅμως 5% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις κατοικιῶν δὲν διέθετον ἀποχωρητήριον.

στ) Ἄν καὶ διὰ τῆς οἰκοδομικῆς δραστηριότητος τῶν παρελθόντων ἐτῶν αἱ ἀστικάι περιοχαὶ ἀπέκτησαν μέγαν ἀριθμὸν συγχρόνων κατοικιῶν, εἶναι φανερόν ὅτι μερικαὶ ἐκ τῶν νέων τούτων κατοικιῶν, ἰδίως εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, ἦσαν μᾶλλον πρωτόγονοι. Συμπληρωματικῶς, δύναται νὰ ἀναφερθῇ τὸ γεγονός ὅτι ἐκ τῶν οἰκοδομῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, ποσοστὸν 16%, ἦσαν πλυνθόκτιστοι, καὶ εἰς τὰς ἰδίας πόλεις τὰ 9% τῶν κατοικιῶν εἶχον τὸ δάπεδον ἐστρωμένον μὲ χῶμα.

step towards the organization of periodical surveys of construction activities.

7. The survey included a detailed investigation of the size and equipment of the dwellings completed since 1951, and of housing conditions in these dwellings. Some of the most interesting findings are the following:

a) Among all dwellings completed, 41% in Greater Athens, and 59% in the provincial towns, were one-family houses. The most frequent size of dwellings was 3-4 rooms. Dwellings, completed in the provincial towns on the whole, contained more rooms than in Greater Athens, but simultaneously the rooms were smaller.

b) In Greater Athens 78% of the dwellings completed had a kitchen (room-sized or smaller), 75% had a bath-room or a shower, and 93% had electric light. In the provincial towns the corresponding figures were 77%, 42% and 78% respectively.

c) Drinking water directly from water-main was available to 75% of the dwellings completed in Greater Athens, and to 81% of those completed in the provincial towns (although the latter more often had to take their water from a tap outside the building). Carted water was furnished to 17% of the dwellings completed in Greater Athens, usually by the municipal services. The remainder, 9% in Greater Athens, and 18% in the provincial towns got their water from wells, springs or fountains.

d) A little more than one fourth of the dwellings completed, both in Greater Athens and the provincial towns, were situated in buildings connected with a sewage-main. The rest usually had a sewage tank (not connected with the main), but in the provincial towns no less than 18% had no installation for the disposal of waste water.

e) In Greater Athens 61% of the dwellings completed had a private water closet and 29% had a private toilet of other type. In the provincial towns, the corresponding figures were 33% and 48%. Only a shared toilet installation was available to most of the remaining dwellings, but as many as 5%, in the provincial towns, did not have any toilet installation.

f) Although the building activity in recent years has provided the urban areas with a large number of modern dwellings, it is evident that some of the new dwellings, particularly in the provincial towns, were of a rather primitive type. In addition to the information given above, it can be mentioned that 16% of the buildings completed in the provincial towns were of sun-baked mud bricks, and, in these towns, 9% of the dwellings completed had a floor covering of earth.

ζ) 'Εκ τῶν ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν, τὰ 7% εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης καὶ τὰ 5% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, εὐρέθησαν κεναὶ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐρευνῆς. 'Εκ τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι κατοικοῦντο, ὄχι ὀλιγώτεροι τῶν 74% καὶ 82% ἀντιστοίχως ἀπετέλουσαν ἰδιοκτησίαν τῶν κατοικούντων εἰς αὐτάς.

η) 'Ἡ πυκνότης κατοικήσεως εἰς τὰς νέας κατοικίας εἶναι πολὺ εὐνοϊκώτερα τῆς πυκνότητος τῶν παλαιῶν κατοικιῶν (ἀνεγερθεισῶν πρὸ τοῦ 1951). Οὐχ ἤττον, ἐπεὶδὴ μεγάλαὶ οἰκογένειαι δὲν διέθετον πάντοτε ἀρκετὰ εὐρυχώρους (καὶ συγχρόνως εὐθηνὰς σχετικῶς κατοικίας), μερικαὶ ἐκ τῶν νέων κατοικιῶν ἦσαν ὑπερπλήρεις. Οὕτω, εἰς τὰς νέας κατοικουμένας κατοικίας ἀντιστοιχοῦν κατὰ μέσον ὄρον περισσότερα τῶν 2 ἀτόμων κατὰ δωμάτιον ἐπὶ ποσοστοῦ 11% τοῦ συνόλου τῶν κατοικιῶν διὰ τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης καὶ 14% διὰ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις.

Β'. Σκοπὸς καὶ ἔκτασις τῆς ἐρευνῆς

8. Αἱ στατιστικαὶ πληροφορίες, αἱ ὁποῖαι διατίθενται διὰ τὴν οἰκοδομικὴν δραστηριότητα ἐν Ἑλλάδι, εἶναι πολὺ περιορισμένα. Αἱ πληροφορίες αὗται περιλαμβάνουν κυρίως α) μηνιαῖα στοιχεῖα περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐκδοθεισῶν ἀδειῶν καὶ β) ἐτήσιας ἐκτιμήσεις τοῦ ἀριθμοῦ καὶ τοῦ ὄγκου τῶν κατοικιῶν, τῶν ὁποίων ἤρξεν ἢ κατασκευῆ ἐντὸς τοῦ ἔτους, εἴτε κατόπιν ἀδείας, εἴτε καὶ ἄνευ τοιαύτης. Ἀμφότεραι αἱ σειραὶ αὗται ἀνακοινοῦνται εἰς τὴν Ἑθνικὴν Στατιστικὴν Ἱπηρεσίαν τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τοῦ Ἰπουργείου Δημοσίων Ἔργων καὶ δημοσιεύονται εἰς τὸ Μηνιαῖον Στατιστικὸν Δελτίον καὶ τὴν Στατιστικὴν Ἐπετηρίδα ἀντιστοίχως.

9. Ἐν ὄψει τοῦ ὄρασμοῦ τῆς οἰκοδομικῆς δραστηριότητος ποῦ ἔλαβε χώραν κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη, κατέστη ὀλονέν περισσότερο ἀκόπιμον, ὅπως γνωσθῆ εὐρύτερον καὶ καλλίτερον ἢ οἰκοδομικῆ αὐτῆς δραστηριότητος καὶ τὰ πραγματικὰ αὐτῆς ἀποτελέσματα. Δημοσιοὶ καὶ ἰδιωτικοὶ ὄργανισμοὶ ἐνδιεφέροντο νὰ πληροφορηθοῦν τὸν ἀριθμὸν τῶν νέων ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν, τὴν κατανομήν των κατ' ἀριθμὸν δωματίων, τὸν ἐφοδιασμὸν των μὲ συγχρόνους ἀνάσεις ἢ τὴν ἔλλειψιν τούτων, ἢ καὶ ἀκόμη περὶ τῶν στοιχειωδῶν ἐγκαταστάσεών των ὑγιεινῆς. Οἱ ὄργανισμοὶ οὗτοι ἐνδιεφέροντο ἐπίσης νὰ γνωρίσουν ποῖον ποσοστὸν τῶν νέων κατοικιῶν κατοικεῖτο καὶ ποῖα ἦτο ἡ νομικὴ μορφή τῆς στεγασέως (δηλ. ἰδιοκατοικήσις, ἐπ' ἐνοικίῳ κ.ο.κ.). Ἐπὶ πλέον, σημαντικὸν ἐνδιαφέρον εἶχεν ἡ συγκεντρωσις γενικῶν τοῦλάχιστον πληροφοριῶν περὶ τῶν οἰκοδομῶν αἱ ὁποῖαι δὲν ἀνηγέρθησαν πρὸς κατοικήσιν.

10. Ἐπειδὴ ἡ γενικὴ ἀπογραφή τῶν οἰκοδομῶν καὶ κατοικιῶν διεξήχθη τὴν 7ην Ἀπριλίου 1951, ἀπεφασίσθη ὅπως περιληφθοῦν εἰς τὴν παροῦσαν ἐρευναν μόνον οἰκοδομαὶ ἀνεγερθεῖσαι μετὰ τὴν χρονολογίαν ταύτην. Ἀρχικῶς, ἡ ἐρευνα ἐπρόκειτο νὰ καλύψῃ τὰς ἀγροτικὰς περιοχάς, καθὼς καὶ τὰς ἀστικὰς τοιαύτας. Ἐκ τῶν ὑστέρων ὅμως, ἡ ἐρευνα περιορίσθη, διὰ πρακτικὸς λόγους, εἰς τὴν περιοχὴν τῆς τέως Διοικήσεως Πρωτευούσης καὶ εἰς πόλεις μὲ πληθυσμὸν ἄνω τῶν 5.000 κατοίκων.

Γ'. Γενικὸν διάγραμμα τῆς ἐρευνῆς

11. Ἡ ἐνέργεια λεπτομεροῦς ἐρευνῆς εἰς ὅλην τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης καὶ τῶν ἄλλων δὴ-

g) Among the dwellings completed, 7% in Greater Athens, and 5% in the provincial towns, were vacant at the time of the survey. Among those which were inhabited, no less than 74% and 82% respectively, were the property of their occupants.

h) The density of occupation in the new dwellings compares very favourably with the density of occupation in old dwellings (built before 1951). Nevertheless, because sufficiently large (and simultaneously sufficiently cheap) dwellings were not always available to large families, some of the new dwellings were over-crowded. Thus, among the new dwellings occupied, 11% in Greater Athens, and 14% in the provincial towns, were inhabited at a rate of more than two persons per room.

B. Purpose and scope of the survey

8. Statistical information on building activity in Greece is very limited. In the main, this information includes, (a) monthly reports on the number of building licenses issued, and (b) annual estimates of the number and the volume of dwellings whether licensed or not—on which work was begun during the year. Both series are communicated to N.S.S.G. by the Ministry of Public Works and are published in the Monthly Statistical Bulletin and the Statistical Yearbook of Greece respectively.

9. In view of the boom in the building industry during recent years, it became more and more desirable to obtain ampler and better knowledge regarding this activity and its actual results. Public and private agencies were interested to know the number of new dwellings completed, their distribution by number of rooms, their equipment with or lack of modern conveniences, not to speak of elementary sanitary installations. They were also interested to know to what extent the new dwellings were occupied, and in what legal form they were occupied (i.e. by their owners, or by tenants), and many similar things. Furthermore it was of some considerable interest to obtain, at least, summary information regarding premises built for non-residential purposes.

10. Because a general census of buildings and dwellings had been taken on 7 April 1951, it was decided to include in the present survey only buildings completed after that date. Originally, the survey was intended to cover the country-side as well as cities and towns. Later, for practical reasons, the survey was limited to Greater Athens and municipalities with more than 5,000 inhabitants.

C. General plan of the survey

11. Combing through the whole area of Greater Athens and the municipalities, with a view to finding

μων, με τον σκοπον οπως ανευρεθουν και καταγραφουν ολαι αι νεαι οικοδομαί, θα απητει πολυαριθμον προσωπικον και θα εστοιχιζε μερικα εκατομμυρια δραχμων. Κατα συνεπειαν, ως μονη λυση απεμενεν η διεξαγωγη δειγματοληπτικης ερευνης.

12. Τα υπαρχοντα στοιχεια δια τας εκδοθεισας αδειας οικοδομησεως δεν ητο δυνατον να χρησιμοποιηθουν ως πλαισιον δια την επιλογην του δειγματος : 1) διότι, αδειαι χορηγουνται μονον εις περιοχας με σχεδιον πόλεως και 2) επειδη και εις τας περιοχας ταυτας λαμβανει χωραν οικοδομησις ανευ αδειας. 'Εφ' οσον ουδεν άλλο πλαισιον ητο διαθέσιμον, παρεστη ανάγκη οπως οργανωθη δειγματοληψία επιφανειων.

13. Γενικαι μονον πληροφορια υπηρχον ως προς την εντασιν της οικοδομικης δραστηριότητος εις τας διαφόρους πόλεις και εις τα διάφορα τμήματα των πόλεων, ως προς το μέγεθος των νέων κατοικιών από απόψεως αριθμού δωματίων κ.ο.κ. Κατά συνεπειαν, ητο δύσκολον να καθορισθη πόσας οικοδομας (η πόσας κατοικίας) θα εδει να περιλαμβάνη το δείγμα, μέχρι ποίου σημείου θα επρεπε να αντιπροσωπεύωνται εις τουτο διάφορα τμήματα των πόλεων κλπ., ώστε αι επί του δείγματος βασιζόμεναι εκτιμήσεις να είναι αρκετά ακριβεις.

14. Το σχεδιον της δειγματοληψίας κατηρίσθη τελικώς επί τη βάσει της γενικης πείρας, ητις απέκτηθη εκ δειγματοληψίας επιφανειων εις άλλας χώρας και με τον σκοπον οπως περιορισθη η εξωτερική εργασία, ώστε να είναι δυνατον να διεξαχθη αυτη υπό του ίδιου του προσωπικού της Ε.Σ.Υ.Ε., ανευ υπερμέτρου παρακωλύσεως άλλων τρεχουσών εργασιών ταύτης. 'Η ακριβεια των εκτιμήσεων θα καθίστατο γνωστή μονον μετά την έρευναν (a posteriori). 'Από της απόψεως ταύτης η έρευνα έχει τον χαρακτήρα δοκιμαστικης ερευνης.

15. 'Απεφασίσθη οθεν οπως η έρευνα διεξαχθη εις δύο στάδια :

α) Κατά το πρώτον στάδιον επρόκειτο να συγκεντρωθουν ακριβεις πληροφορια δια την εκτίμησιν του συνολικού αριθμού των οικοδομών, αι οποιαι ανηγέρθησαν, ανακατεσκευάσθησαν η επεξετάθησαν από του 'Απριλίου 1951. Αι πληροφορια αυται επρόκειτο να συγκεντρωθουν δια της διερευνησεως των δεδομένων τούτων ως προς ολας τας οικοδομας αιτινες υπηρχον εις πολλας μικρας περιοχας, επιλεγείσας τυχαίως, αλλά με γνωστην πιθανότητα δι' εκάστην εξ αυτών, οπως περιληφθη εις το δείγμα.

β) 'Εκ του καταλόγου των νέων οικοδομών, αι οποιαι θα κατεγράφοντο εις τας περιοχας του δείγματος, θα επελέγετο υπο-δείγμα οικοδομών, με τον σκοπον οπως συγκεντρωθουν λεπτομερεις πληροφορια, αφορώσαι διάφορα χαρακτηριστικά των οικοδομών τούτων και των κατοικιών, τας οποιας αυται περιελάμβανον. 'Επί τη βάσει των υπαρχουσών εκτιμήσεων περι του αριθμού των εκτελεσθεισών αδειών οικοδομησεως και των οικοδομών, αι οποιαι ανηγέρθησαν ανευ αδειας, προεβλέπετο ότι ένα τελικόν δειγματοληπτικόν κλάσμα 1 : 100, ως προς την τελικην δειγματοληπτικην μονάδα (την οικοδομήν), θα εδιδε δείγμα περιλαμβάνον 1.500 έως 2.000 οικοδομας. 'Ο αριθμός ουτος εθεωρήθη ως επαρκής δι' ακριβεις σχετικώς εκτιμήσεις της συχνότητος ώρισμένων σημαντικών χαρακτηριστικών δι' ολας τας νεας οικοδομας και τας κατοικίας.

16. 'Από τεχνικης απόψεως, ο σχεδιασμός του δείγματος απετέλει μιαν δειγματοληψίαν εις τρία στάδια

and recording all new buildings, would have required a numerous personnel, and would have costed several million drachmae. Therefore the only solution was to organize a sample survey.

12. Existing records of building licenses issued could not be used as a frame for the sample, first because licensing is practised only in areas under a town plan, secondly because also in those areas some unauthorized building takes place. As no other frame was available it became necessary to undertake an area sample survey.

13. Only general information existed beforehand regarding the intensity of building activities in different towns and in different districts within towns, the size of the new dwellings in terms of rooms, and the like. It was therefore difficult to determine how many buildings (or dwellings) the sample would have to contain, to what extent different districts ought to be represented, etc., so that estimates, based on the sample, might become sufficiently precise.

14. The sampling plan finally was outlined on the basis of general experience of area sample surveys in other countries, and with a view to limiting the field work to what the personnel alone of N.S.S.G. could undertake without too serious interference with other necessary activities. The precision of the estimates would become known only a posteriori. From this point of view the survey has the character of a pilot survey.

15. It was decided to organize the survey in two different steps :

a) The first step was intended to provide precise information for an estimate of the total number of buildings constructed, reconstructed or extended since April 1951. This information was to be obtained through an investigation of these facts in regard to all buildings existing in many small areas selected at random, but with a known probability for each such area to be included in the sample.

b) From the list of new buildings recorded in the sample areas, a sub-sample of buildings was to be drawn, with a view to collecting detailed information regarding various characteristics of these buildings and of the dwellings they contained. It was foreseen, on the basis of current estimates of the number of building licenses utilized, and of buildings constructed without a license, that an overall sampling ratio of 1/100, in regard to the ultimate sampling unit (the building), would give a sample containing 1.500-2.000 buildings. This number was thought to be sufficient for reasonably precise estimates regarding the frequency of certain important characteristics among all new buildings and dwellings.

16. In technical terms, the sample design was for a three-stage sample with the following series

μέ την ακόλουθον σειράν δειγματοληπτικῶν μονάδων : πόλεις (ἢ τμήματα πόλεων), οἰκοδομικά τετράγωνα, οἰκοδομαί. (Ἀρχικῶς προεβλέπετο δεῖγμα τεσσάρων σταδίων, τοῦ ὁποίου τὴν τελευταίαν δειγματοληπτικὴν μονάδα θὰ ἀπετέλει ἡ κατοικία. Ἄν καὶ τοιοῦτον δεῖγμα θὰ παρεῖχε μεγαλύτεραν ἀκρίβειαν ὡς πρὸς ὀρισμένας ἐκτιμήσεις, τὸ σχέδιον τοῦτο ἐγκατελείφθη, ἐπειδὴ θὰ συνεπήγετο μεγαλύτεραν ἐξωτερικὴν ἐργασίαν καὶ πολυπλοκωτέρους ὑπολογισμούς).

17. Εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ εἰς ἐκάστην πόλιν μὲ πληθυσμὸν ἄνω τῶν 50.000 κατοίκων, αἱ πρώτου σταδίου δειγματοληπτικαὶ μονάδες ἦσαν ἐδαφικαὶ περιοχαί, καλούμεναι τμήματα, ἴσου περίπου μεγέθους (περὶ τὰ 250.000 τ. μ. εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ 100.000 τ. μ. εἰς τὰς ἄλλας μεγάλας πόλεις). Αἱ μονάδες αὗται θὰ ἐπιλέγοντο εἰς τὸ δεῖγμα μὲ ἴσας πιθανότητας ἐπιλογῆς. Ὅσον ἀφορᾷ δὲ τὰς πόλεις μὲ πληθυσμὸν 5.000-50.000 κατοίκων, ἐλήφθη ὡς πρώτου σταδίου δειγματοληπτικὴ μονάς ἡ συνολικὴ ἐπιφάνεια ἐκάστης τούτων, καὶ ἡ ἐπιλογή τοῦ δείγματος ἐκ τῶν πόλεων αὐτῶν θὰ ἐγίνετο μὲ πιθανότητα ἐπιλογῆς, ἀνάλογον πρὸς τὸ μέγεθος τοῦ πληθυσμοῦ των κατὰ τὴν ἀπογραφὴν τοῦ 1951.

18. Διὰ τὴν στρωματοποίησιν τῶν πρώτου σταδίου δειγματοληπτικῶν μονάδων ἠκολουθήθη ἡ ἀκόλουθος μέθοδος :

α) Ἡ περιοχὴ τῆς Πρωτεύουσας καὶ ἐκάστη ἐκ τῶν μεγάλων πόλεων (Θεσσαλονίκη, Πάτραι, Βόλος καὶ Ἡράκλειον) ἐθεωρήθησαν ὡς ἰδιαίτερα στρώματα (στρώματα I - V). Ἐντὸς τῆς Πρωτεύουσας καὶ μιᾶς ἐκάστης τῶν ἀναφερθεισῶν πόλεων, αἱ πρώτου σταδίου δειγματοληπτικαὶ μονάδες (δηλ. τὰ τμήματα) κατετάγησαν εἰς ὑποστρώματα, καλούμενα «ζῶναι» ὡς ἀκολούθως :

Ζώνη Κ = Περιοχαί, εἰς τὰς ὁποίας ἐπραγματοποιήθη ζωνρὰ οἰκοδομικὴ δραστηριότης κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη.

Ζώνη Β = Περιοχαί, εἰς τὰς ὁποίας ὑπάρχουν πολλαὶ βιομηχανικαὶ ἐγκαταστάσεις.

Ζώνη ΚΒ = Περιοχαί μὲ πολλὰς βιομηχανικὰς ἐγκαταστάσεις καὶ πολλὰς νέας οἰκοδομάς.

Ζώνη Ο = Περιοχαί μὲ κατοικίας κυρίως καὶ μικρὰν οἰκοδομικὴν δραστηριότητα κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη.

Ζώνη Α = Περιοχαί ἀγροτικοῦ κυρίως χαρακτῆρος, μὲ ὀλιγαριθμοὺς οἰκοδομάς.

Ὁ λόγος διὰ τὸν ὁποῖον ἐγένετο ἡ διάκρισις μιᾶς βιομηχανικῆς ζώνης καὶ μιᾶς συνδεδεασμένης ζώνης ΚΒ, ἦτο ὅτι τὸ ἐπιλεγέν δεῖγμα ἐπρόκειτο νὰ χρησιμοποιηθῆ συγχρόνως διὰ μίαν ἐρευναν, ἥτις ἀπέβλεπεν εἰς τὸν ἔλεγχον τοῦ Μητρώου τῶν βιομηχανικῶν καταστημάτων, τὸ ὁποῖον κατηρτίσθη ὑπὸ τῆς Ε.Σ.Υ.Ε. κατὰ τὸ ἔτος 1957.

β) Αἱ μικρότεραι πόλεις ἐταξινομήθησαν εἰς τρία στρώματα, ὡς ἀκολούθως : Πόλεις μὲ πληθυσμὸν 25.000-50.000 κατοίκων, 10.000-25.000 κατοίκων καὶ 5.000-10.000 κατοίκων (στρώματα VI-VIII).

19. Τὰ ποσοστὰ δειγματοληψίας κατὰ στρώματα καὶ καθ' ἕκαστον τῶν ἀνωτέρω ἀναφερθέντων σταδίων τῆς δειγματοληπτικῆς ἐρεύνης καθωρίσθησαν ὡς ὁ ἐν συνεχείᾳ πίναξ :

of sampling units: towns (or sections of towns), city-blocks, buildings. (Originally, a four-stage sample, with dwellings as the ultimate sampling unit was under consideration. Although such a sample might have given a greater precision to certain estimates, this plan was abandoned because it would have involved a more time-consuming field work and more complicated computations).

17. In Greater Athens and each one of the cities with more than 50.000 inhabitants, primary sampling units were formed through outlining «unit areas», called sections, approximately equal in size (about 250.000 square meters in Greater Athens, about 100.000 square meters in the other big cities). These were to be drawn into the sample with equal probabilities. In regard to towns with 5.000-50.000 inhabitants, the total area of each one of them was taken as primary sampling unit, and sampling of these towns was to be performed with probabilities proportional to their population according to the 1951 population census.

18. The following stratification of primary units was introduced :

a) Greater Athens and each one of the big cities (Salonika, Patras, Volos and Iraklion) were treated as separate strata (strata I—V). Within Greater Athens and each one of the cities mentioned, the primary sampling units (i.e. the sections) were grouped into sub-strata, called zones, as follows:

Zone K = areas in which lively building activity has taken place in recent years

Zone B = areas with many industrial establishments

Zone KB = areas with both many industrial establishments and many new buildings

Zone O = areas, mainly residential in character, with little construction in recent years

Zone A = areas mainly agricultural in character, with few buildings.

The reason for distinguishing an industrial zone and a combined «KB» zone was that the sample was to be used simultaneously for a survey intended as a check on the directory of manufacturing establishments compiled by N.S.S.G. in 1957.

b) The smaller towns were grouped into three strata as follows: towns with 25.000-50.000 inhabitants, 10.000-25.000 inhabitants, and 5.000-10.000 inhabitants (strata VI-VIII).

19. Sampling fractions for the different strata and for each one of the aforementioned stages of the sampling procedure were laid down as follows:

Στρώματα	Ποσοστά δειγματοληψίας — Sampling fractions					Strata
	1ον Στάδιον (τμήματα ή πόλεις) 1st Stage (Sections or towns)	2ον Στάδιον (οικοδομικά τετράγωνα) 2nd Stage (City blocks)	3ον Στάδιον (υπο-δείγμα νέων οικοδομῶν) 3rd Stage (Sub-sample of new buildings)	Όλκιως διά:—Overall for:		
				Οικοδομικά τετράγωνα City blocks	Υπο-δείγμα νέων οικοδομῶν Sub-sample of new buildings	
I-V Ζώνη KB	1	1/3	3/100	1/3	1/100	I-V Zone KB
» K	1/2	1/5	1/10	1/10	1/100	» K
» B	1/2	1/5	1/10	1/10	1/100	» B
» O	1/5	1/10	1/2	1/50	1/100	» O
» A	1/20	1/1	1/5	1/20	1/100	» A
VI	1/2	1/25	1/2	1/50	1/100	VI
VII	1/5	1/10	1/2	1/50	1/100	VII
VIII	1/10	1/5	1/2	1/50	1/100	VIII

20. Πρὶν ἢ πραγματοποιηθῆ τὸ τρίτον στάδιον τῆς δειγματοληψίας, αἱ νέα οικοδομαί, αἱ ὁποῖα κατεγράφησαν εἰς τὰ ἐπιλεγέντα οἰκοδομικά τετράγωνα, κατενεμήθησαν εἰς στρώματα, ἐπὶ τῆ βάσει τοῦ ἔτους κατασκευῆς των, τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὀρόφων καὶ τοῦ τύπου κατασκευῆς. Διὰ τοῦ ὄρου «τύπος κατασκευῆς» νοεῖται τὸ κατὰ πόσον ἡ οἰκοδομὴ εἶναι νέα ἢ ἀνακατεσκευασθῆ ἢ ἐπεξετάθη ἢ εὐρίσκεται ὑπὸ κατασκευῆν.

Δ'. Χαρτογραφικαὶ ἐργασίαι καὶ διαδικασίαι ἐπιλογῆς τοῦ δείγματος

21. Ἡ Πρωτεύουσα περιελάμβανε ὁλόκληρον τὴν περιφέρειαν τῆς τέως Διοικήσεως Πρωτευούσης. Δὲν ἐθεωρήθη ἀπαραίτητον νὰ ἐπεκταθῆ ἡ ἔρευνα πέραν τῶν ὁρίων τῆς περιφέρειας ταύτης, ἀλλὰ τὰ τμήματα ἐκεῖνα τῆς περιφέρειας, διὰ τὰ ὁποῖα δὲν ὑπῆρχε πολεοδομικὸν σχέδιον, καθὼς ἐπίσης καὶ ἐκεῖνα, τὰ ὁποῖα εὐρίσκονται ἐντὸς τοῦ σχεδίου πόλεως ἐκαλύφθησαν ἐξ ὁλοκλήρου.

22. Εἰς τοὺς Δήμους Θεσσαλονίκης, Βόλου καὶ Ἡρακλείου, προσετέθησαν ὀρισμένα γειτονικὰ κοινότητες, ὥστε νὰ μὴ παραλειφθοῦν κατασκευαί, αἱ ὁποῖαι συχνὰ πραγματοποιοῦνται πέραν τῶν μεγάλων πόλεων. Τοῦναντίον, εἰς τὴν περίπτωσιν τοῦ Δήμου Πατρέων, ὅστις περιλαμβάνει καὶ εὐρείαν ἀγροτικὴν περιοχὴν, παρέστη ἀνάγκη ὅπως καθορισθῆ, κατὰ τρόπον κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον αὐθαίρετον, μία διαχωριστικὴ γραμμὴ, οὕτως ὥστε νὰ ἀποκλεισθοῦν χωρία τινά, τὰ ὁποῖα εὐρίσκοντο πολὺ μακρὰν τοῦ κυρίου συγκροτήματος. Ὅσον ἀφορᾷ μερικὰς πόλεις μὲ πληθυσμὸν κάτω τῶν 50.000 κατοίκων, ὅπου ἤτο γνωστὸν ὅτι εἶχον ἐπεκταθῆ αὐταὶ εἰς τὴν πραγματικότητά πέραν τῶν διοικητικῶν ὁρίων, περιελήφθησαν καὶ γειτονικὰ κοινότητες εἰς τὴν περιοχὴν τῶν ἐν λόγω πόλεων.

23. Ἡ προπαρασκευὴ τοῦ πρώτου καὶ δευτέρου σταδίου τῆς δειγματοληψίας ἀπῆρξε πλῆθος χαρτογραφικῶν ἐργασιῶν. Διὰ τὴν Πρωτεύουσαν καὶ τὰς ἄλλας μεγάλας πόλεις ὑπῆρχον σχετικῶς πρόσφατοι χάρται, οἱ πλεῖστοι δὲ τούτων ὑπὸ κλίμακα 1 : 5.000. Μὲ τὴν βοήθειαν ἀεροφωτογραφιῶν καὶ ἐπιτοπίων ἀναγνωρίσεων, κατέστη δυνατόν ὅπως ἐνημερωθοῦν οἱ χάρται οὗτοι. Πολύτιμον συμβολὴν κατὰ τὸ στάδιον τοῦτο τῶν προπαρασκευαστικῶν ἐργασιῶν παρέσχον ὑπάλληλοι τοῦ

20. Before stage three was undertaken, the new buildings recorded in the selected city blocks were stratified by year of construction, number of floors and type of construction. By type of construction is meant whether the building is new, reconstructed or expanded, or under construction.

D. Cartographic work and sampling procedure

21. Greater Athens included the whole area of the former Administrative District of the Capital. It was not considered necessary to extend the survey outside the boundaries of this area, but those parts of the district for which no town plan had been established were entirely covered as well as those under a town plan.

22. To the municipalities of Salonika, Volos and Iraklion certain neighbouring communes were added, so as not to miss such construction as often takes place on the out-skirts of big cities. On the contrary, in the case of the municipality of Patras, which contains a vast rural area, it became necessary to draw a more or less arbitrary demarcation line so as to exclude a number of villages situated far away from the main agglomeration. In regard to towns with less than 50,000 inhabitants, when it was known that they actually had expanded over their administrative boundaries, neighbouring communes were included in the area of the municipalities concerned.

23. The preparation of stages one and two of the sampling procedure necessitated a very considerable cartographic work. For Greater Athens and the other big cities, fairly recent maps were available, most of them at a scale of 1 : 5,000. With the help of air photographs and inspections on the spot, they could be brought up to date. Personnel of the Ministry of Public Works made a valuable contribution to this part of the preparations. So

Υπουργείου Δημοσίων Έργων. Σημαντικῶς ἐπίσης συνέβαλον καὶ ὑπάλληλοι τῶν ἐνδιαφερομένων δήμων, καὶ δὴ εἰς τὸν καθορισμὸν τῶν ἀνωτέρω ἀναφερθεισῶν «ζωνῶν». Εἰς τὴν περίπτωσιν μερικῶν ὑπὸ ἀνάπτυξιν περιοχῶν, ἀνευ ἐπισημοῦ πολεοδομικοῦ σχεδίου, τὰ κοινοτικά γραφεῖα ἠδυνήθησαν νὰ παράσχουν καταλλήλους χάρτας. Εἰς δύο ἐν τούτοις περιπτώσεις παρέστη ἀνάγκη ὅπως καταρτισθοῦν εἰδικῶς πρὸς τοῦτο σκαριφήματα τῶν περιοχῶν. Ὅσον ἀφορᾷ δὲ πολλὰς ἐκ τῶν μικροτέρων πόλεων, δὲν ὑπῆρχον πρόσφατοι χάρται, ἢ ἔλλειψις ὅμως αὐτῆ ἀνεπληρώθη μετὰ τὴν βοήθειαν ἀεροφωτογραφιῶν, αἵτινες παρεχωρήθησαν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης. Μόνον διὰ δύο ἐκ τῶν μικροτέρων πόλεων, αἵτινες περιελήφθησαν εἰς τὸ δείγμα, δὲν διετίθεντο οὔτε χάρται, οὔτε ἀεροφωτογραφίαι, εἰς τρόπον ὥστε νὰ μὴ καταστῆ δυνατὴ ἢ ἐκ τῶν προτέρων ἐπιλογῆ οἰκοδομικῶν τετραγώνων. Ὅλα τὰ οἰκοδομικὰ τετράγωνα εἰς τὰς δύο ταύτας πόλεις ἠρουνήθησαν καὶ κατεγράφησαν αἱ ὑπάρχουσαι εἰς ταῦτα νέαι οἰκοδομαί, καὶ τὸ δειγματοληπτικὸν κλάσμα προσηρμόσθη ἀναλόγως, ὥστε δι' ἀμφοτέρας ταύτας τὰς πόλεις νὰ δώσῃ τελικὸν δειγματοληπτικὸν κλάσμα ἴσον πρὸς 1:100.

24. Ἡ περιοχή τῆς τέως Διοικήσεως Πρωτευούσης κατενεμήθη εἰς 976 τμήματα, τὰ ὅποια ἐσημειώθησαν ἐπὶ τοῦ χάρτου. Εἰς τὰς ἄλλας μεγάλας πόλεις οἱ ἀντίστοιχοι ἀριθμοὶ εἶχον ὡς ἀκολουθῶς: Θεσσαλονίκη 428, Πάτραι 324, Βόλος 109, Ἡράκλειον 181. (Ὅπως ἀνεφέρθη ἤδη, διὰ τὰ τμήματα τῶν λοιπῶν μεγάλων πόλεων καθωρίσθη ἢ ἐπιφάνεια τούτων μικρότερα τοῦ ἡμίσεος τῶν τοιούτων τῆς Πρωτευούσης.) Τὰ τμήματα ἠριθμήθησαν ἐν συνεχείᾳ κατὰ τρόπον ἐλικοειδῆ (ζιγκ-ζάγκ) ἐντὸς ἐκάστης ζώνης, καὶ ἀκολουθῶς ἐγένετο συστηματικὴ δειγματοληψία μετὰ ἴσας πιθανότητας ἐπιλογῆς. Τὰ οἰκοδομικὰ τετράγωνα εἰς τὰ ἐπιλεγέντα τμήματα ἠριθμήθησαν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον, καὶ τὸ δείγμα ἐλήφθη ἐξ ἐνὸς μόνου καταλόγου τῶν τετραγώνων, ἐπίσης συστηματικῶς καὶ μετὰ ἴσας πιθανότητας δι' ἕκαστον τετράγωνον ὅπως περιληφθῆ εἰς τὸ δείγμα. (Βλ. παρ. 35).

25. Ἐκ τῶν πόλεων μετὰ πληθυσμὸν μικρότερον τῶν 50.000 κατοίκων, ἐπελέγησαν αἱ ἀκόλουθοι, συμφώνως πρὸς τὰς ἀνωτέρω περιγραφείσας ἀρχάς :

Εἰς τὸ στρώμα VI ἢ Καβάλα, ἢ Κалаμάτα, αἱ Σερραι, ἢ Κατερίνη, ἢ Ρόδος, ἢ Ἐάνθη, ἢ Λαμία, τὰ Ἰωάννινα. Εἰς τὸ στρώμα VII τὸ Ἀγρίνιον, ἢ Καρδίτσα, τὸ Αἴγιον, τὰ Μέγαρα, αἱ Θῆβαι, ἢ Πρέβεζα καὶ ἢ Καστοριά. Εἰς τὸ στρώμα VIII ἢ Πτολεμαῖς, ὁ Λαγκαδάς, ἢ Προσοτσάνη, αἱ Σάπαι καὶ ὁ Εὐβαλος.

26. Ἡ ἐπιλογή τῶν οἰκοδομικῶν τετραγώνων εἰς τὰς πόλεις ταύτας ἐγένετο διὰ τῆς αὐτῆς μεθόδου, ἥτις ἀνεφέρθη ἀνωτέρω, εἰς τὸ τέλος τῆς παραγράφου 24.

27. Τὸ τρίτον στάδιον τῆς δειγματοληψίας, ἦτοι ἢ λήψις ὑπο-δείγματος οἰκοδομῶν, δὲν ἦτο δυνατόν νὰ πραγματοποιηθῆ πρὸ τῆς καταγραφῆς ὅλων τῶν νέων οἰκοδομῶν εἰς τὰ ἐπιλεγέντα οἰκοδομικὰ τετράγωνα καὶ πρὶν ἢ αἱ οἰκοδομαί αὐταὶ ταξινομηθοῦν καθ' ὁμάδας, ἀναλόγως τοῦ ἔτους κατασκευῆς των, τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὀρόφων καὶ τοῦ τύπου τῆς κατασκευῆς αὐτῶν. Ἀφοῦ ἐγένετο τοῦτο, αἱ οἰκοδομαί ἐπελέγησαν διὰ συστηματικῆς δειγματοληψίας καὶ μετὰ ἴσας πιθανότητας ἐπιλογῆς ἐξ ἐνὸς μόνου καταλόγου οἰκοδομῶν, ὅσας κατηρτίσθη δι' ἐκάστην ζώνην ἢ ἐκάστην πόλιν. (Βλ. παρ. 35).

28. Ἡ ἐξωτερικὴ ἐργασία διὰ τὴν ἔρευναν καὶ καταγραφὴν τῶν εἰς τὰ οἰκοδομικὰ τετράγωνα ὑπαρχου-

did the personnel of the municipalities concerned particularly through helping to outline the aforementioned «zones». For half a dozen developments without an official town plan, community centers were able to provide satisfactory maps, but in two cases sketches had to be prepared *ad hoc*. With regard to many of the smaller towns, no recent maps were available, but this deficiency was overcome with the help of air photographs provided by the Ministry of Defence. For two only of the smallest towns, which had been drawn into the sample, both maps and air photographs were lacking, so that no previous selection of city blocks could be made. All city blocks in these two towns were canvassed for new buildings, and the sample fraction for buildings was modified accordingly, so as to give also for buildings in both these towns an overall sampling ratio of 1:100.

24. In Greater Athens 976 sections were outlined on the map. In the other big cities, the corresponding numbers were as follows: Salonika 428, Patras 324, Volos 109, Iraklion 181. (As already mentioned, sections in the «other big cities» were made less than half as large as in Greater Athens). The sections were numbered consecutively in a serpentine fashion within each zone, and were then sampled systematically, with equal probabilities. City blocks in the selected sections were numbered in a similar way and sampled from a single list of blocks also systematically and with equal probabilities. (See further paragraph 35).

25. Among the towns with less than 50,000 inhabitants the following were selected according to the principles previously described :

In stratum VI Kavala, Kalamata, Serres, Katerini, Rhodos, Xanthi, Lamia and Yanina. In stratum VII Agrinion, Karditsa, Aiyion, Megara, Thebes, Preveza and Kastoria. In stratum VIII Ptolemais, Langada, Prosotsani, Serres, and Evlalos.

26. Selection of city blocks in those towns was undertaken by the same method as mentioned at the end of paragraph 24 above.

27. The third stage of the sampling procedure, namely the sub-sampling of buildings, could not take place before the recording of all new buildings in the selected city blocks had been carried out, and not before these buildings had been grouped by year of construction, number of floors, and type of construction. When this had been done, buildings were selected through systematic sampling and with equal probabilities from a single list of buildings which was made up for each zone or each town. (See further paragraph 35).

28. The field work in connection with the canvassing of city blocks, and the subsequent stra-

σῶν οἰκοδομῶν καὶ τὴν ἐν συνεχείᾳ κατὰταξιν τῶν τελευταίων τούτων εἰς στρώματα, ἀπῆλθε ἀρκετὸν χρόνον, ὥστε εἰς ὄρισμένας περιπτώσεις νὰ σημειωθῇ σημαντικὴ καθυστέρησις, μέχρις ὅτου καταστῆ δυνατὴ ἡ διεξαγωγή λεπτομεροῦς ἐρεύνης τῶν οἰκοδομῶν καὶ κατοικιῶν. Εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις αἱ εἰς τὰ ἐπιλεγέντα οἰκοδομικὰ τετράγωνα οἰκοδομαὶ κατεγράφησαν κατὰ τοὺς μῆνας Ἰούνιον καὶ Ἰούλιον 1958, καὶ ἡ λεπτομερὴς ἐρευνα τῶν οἰκοδομῶν, ὡς καὶ τῶν κατοικιῶν, ἔλαβε χώραν τὸν Αὐγούστον καὶ Σεπτέμβριον 1958, διὰ τινὰς δὲ πόλεις, τὸν Ὀκτώβριον. Εἰς τὴν Πρωτεύουσαν, ὁ προσδιορισμὸς τῶν οἰκοδομικῶν τετραγώνων εἶχε γίνεαι ἤδη ἀπὸ τοῦ Δεκεμβρίου 1957 μέχρι τοῦ Ἰανουαρίου 1958, ἐνῶ ἡ λεπτομερὴς ἐρευνα τῶν οἰκοδομῶν καὶ κατοικιῶν κατέστη δυνατὸν νὰ διεξαχθῇ μόλις τὸν Ἰούνιον 1958, ἤτοι 6 μῆνας ἀργότερον. Ἡ ἐπίδρασις τῶν καθυστερήσεων τούτων ἐπὶ τῆς ταξινομήσεως τῶν οἰκοδομῶν, ὡς ἀποπερατωθειῶν ἢ ὑπὸ κατασκευῆν, θέλει ἀναπτυχθῆ κατωτέρω.

Ε'. Μέθοδοι ἐκτιμήσεως καὶ ἀκρίβεια τῶν ἐκτιμήσεων

29. Ὁ καταρτισθεὶς κατάλογος ὅλων τῶν νέων οἰκοδομῶν εἰς τὰ τετράγωνα τοῦ δείγματος προωρίζετο ὡς βάσις διὰ τὸν ὑπολογισμὸν:

α) τοῦ συνολικοῦ ἀριθμοῦ τῶν οἰκοδομῶν, αἱ ὁποῖαι κατεσκευάσθησαν, ἀνακατεσκευάσθησαν ἢ ἐπεξετάθησαν μετὰ τὸν Ἀπρίλιον 1951.

β) τῆς κατανομῆς τῶν οἰκοδομῶν τούτων, ἀναλόγως τοῦ ἀριθμοῦ ὀρόφων.

γ) τοῦ ἀριθμοῦ τῶν οἰκοδομῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατοῦντο κατ' ἔτος, ἀπὸ τοῦ Ἀπριλίου 1951.

δ) τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὑπὸ κατασκευῆν οἰκοδομῶν.

30. Εἰς τὴν πρᾶξιν, ἀπεδείχθη ὅτι τὰ στοιχεῖα α-γ ἐξευρίσκοντο εὐχερέστερον [ἀεὶ τοῦ ὑπο-δείγματος τῶν οἰκοδομῶν. Ἡ διαφορὰ τῶν ἐκτιμήσεων τούτων ἀπὸ τὰς γενομένας ἀπ' εὐθείας, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν καταλόγων, ἦτο ἐντελῶς ἀσήμαντος εἰς τὰς πλείστας τῶν περιπτώσεων, τοῦτο δὲ ὠφείλετο βεβαίως εἰς τὴν λεπτομερῆ στρωματοποίησιν τῶν οἰκοδομῶν, τῶν καταγραφειῶν εἰς τοὺς καταλόγους, ἡτις ἐγένετο πρὸ τῆς ἐπιλογῆς τοῦ ὑπο-δείγματος (βλέπε ἀνωτέρω παράγραφον 20).

31. Ἐν τούτοις, παρετηρήθη σημαντικὴ διαφορὰ, καὶ δὴ ὅσον ἀφορᾷ τὰς οἰκοδομὰς, αἱ ὁποῖαι ἀνεφέροντο ὡς ἀποπερατωθεῖσαι κατὰ τὸ 1958 ἢ ὡς εὐρισκόμεναι εἰσέτι ὑπὸ κατασκευῆν. Κατὰ τὸν χρόνον, ποὺ παρῆλθε μετὰ τοῦ καθορισμοῦ τῶν οἰκοδομικῶν τετραγώνων καὶ τῆς λεπτομεροῦς ἐρεύνης τοῦ ὑπο-δείγματος τῶν οἰκοδομῶν, πολλὰ οἰκοδομαὶ, αἱ ὁποῖαι ἀνεφέροντο ὡς εὐρισκόμεναι ὑπὸ κατασκευῆν, κατὰ τὸν χρόνον τοῦ καθορισμοῦ τῶν τετραγώνων, εἶχον ἤδη ἀποπερατωθῆ ὅταν διεξήγετο ἡ λεπτομερὴς ἐρευνα.

Ἐξ ἄλλου, ἐπειδὴ ἦτο ἀδύνατον νὰ γίνῃ νέος καθορισμὸς τῶν οἰκοδομικῶν τετραγώνων, οὐδεμίαν οἰκοδομήν, τῆς ὁποίας εἶχεν ἀρχίσει ἡ κατασκευὴ κατὰ τὸ ἐνδιάμεσον χρονικὸν διάστημα, περιελήφθη εἰς τὸ ὑπο-δειγμα. Κατὰ συνέπειαν, ἐὰν αἱ ἐκτιμήσεις περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὑπὸ κατασκευῆν οἰκοδομῶν εἶχον βασισθῆ ἐπὶ τοῦ ὑπο-δείγματος, αὗται θὰ ἦσαν πολὺ κατώτερα.

32. Οὕτω, αἱ εἰς τὴν παροῦσαν ἔχθεισιν ἀναφερόμεναι ἐκτιμήσεις, ὡς πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν ὑπὸ κατασκευῆν οἰκοδομῶν, βασιζονται ἀπ' εὐθείας ἐπὶ τῶν καταλόγων,

tification of buildings, took some time, so that in certain cases a considerable delay occurred until it was possible to carry out the detailed investigation of buildings and dwellings. In the provincial towns, the selected city blocks were canvassed June-July 1958, and the detailed survey of buildings and dwellings took place August-September 1958 (in a couple of small towns as late as October). In Greater Athens, the canvassing of the city blocks had been made as early as December 1957-January 1958, whereas the detailed survey of buildings and dwellings could be undertaken only in June 1958, i.e. six months later. The effect of these delays in regard to the classification of buildings as completed or under construction will be discussed below.

E. Methods of estimation and precision of the estimates

29. The listing of all new buildings in sample blocks was intended to constitute the basis for estimating:

(a) the total number of buildings constructed, reconstructed or extended since April 1951.

(b) the distribution of these buildings by number of floors.

(c) the number of buildings completed annually since April 1951.

(d) the number of buildings under construction.

30. In actual practice it was found more convenient to base the estimates (a)-(c) on the sub-sample of buildings. The difference of these estimates from those which were obtained directly from the lists, were in most cases found to be quite unimportant. This was due, naturally, to the detailed stratification of buildings reported in the lists, which had been undertaken before the sub-sample was drawn (see paragraph 20 above).

31. One important difference did occur, however, namely in regard to buildings reported as completed in 1958, or still under construction. During the time which passed between the canvassing of city-blocks and the detailed survey of the sub-sample of buildings, many buildings reported as under construction on the first occasion had been completed when the detailed survey took place.

On the other hand, because it was impossible to undertake a new canvassing of city blocks, no buildings on which work had begun in between were included in the sub-sample. Consequently, estimates of the number of buildings under construction, if they had been based on the sub-sample, would have become much too low.

32. Therefore the estimates given in this report concerning the number of buildings under construction are based directly on the lists obtained

οί όποιοι κατηρίσθησαν διά τού καθορισμού τών οικοδομικών τετραγώνων. Αί έκτιμήσεις αύται είναι άνεξάρτητοι τών στοιχείων, τά όποια άφορούν τās άποπερατωθείσας οικοδομάς. Είναι δυνατόν πάντως νά θεωρηθῆ ότι αί σχετικαί έκτιμήσεις άντιστοιχοῦν περίπου εἰς τόν αριθμόν τών οικοδομῶν, αί όποιαί εὑρίσκοντο ὑπό κατασκευήν, εἰς μέν τήν Πρωτεύουσαν κατά τās άρχάς τού 1958, εἰς δέ τās έπαρχιακάς πόλεις κατά τήν άρχήν τού θέρους 1958⁽¹⁾. Έξ άλλου, τά στοιχεῖα, τά άφορῶντα άποπερατωθείσας οικοδομάς, περιλαμβάνουν τās οικοδομάς, τών όποιων ἡ κατασκευή άπεπερατώθη μέχρι τού Ἰουνίου 1958 εἰς τήν Πρωτεύουσαν καί μέχρις Αὐγούστου-Οκτωβρίου τού αὐτοῦ έτους εἰς τās έπαρχιακάς πόλεις.

33. Γενῶνται τὸ ζήτημα ὅμως, κατά πόσον ἡ άναφερθεῖσα εἰς τās προηγουμένας παραγράφους καθυστέρησης επηρέασε τās έκτιμήσεις περί τών άποπερατωθεισῶν οικοδομῶν. Μήπως δηλ. άπεπερατώθη, μέχρι τῆς έποχῆς, καθ' ἣν εγένετο ἡ λεπτομερής έρευνα τού ὑποδείγματος, ἡ άνέγερσις οικοδομῶν, ἡ όποια εἶχεν άρχίσει κατά τόν ενδιάμεσον χρόνον καί αί όποιαί ὡς εκ τούτου δέν περιελήφθησαν οὔτε εἰς τούς καταλόγους, οὔτε εἰς τὸ ὑπο-δειγμα. Τοῦτο ενδεχομένως νά συνέβη εἰς τήν Πρωτεύουσαν, ὅπου ἡ καθυστέρησης ἦτο ἐξάμηνος, πιθανῶς ὅμως εἰς πολὺ περιορισμένην κλίμακα, ἐπειδὴ μόνον μικραὶ καί πρωτόγονοι οικοδομαὶ δύνανται νά άνεγερθοῦν εντός χρόνου συντομωτέρου τών ἐξ μηνῶν.

34. Ἀπό τεχνικῆς άπόψεως, αί έκτιμήσεις ἐγένοντο διά πολλαπλασιασμοῦ τών εκ τού δείγματος προκύψάντων αριθμῶν ἐπὶ διογκωτικούς συντελεστάς, αί όποιοὶ δέν εἶναι, εἰμὴ οἱ άντίστροφοι τών τελικῶν δειγματοληπτικῶν κλασμάτων ἀπό στρώματος εἰς στῶμα.

α) Διά τās άποπερατωθείσας οικοδομάς καί τās κατοικίας, τās όποιās αύται περιελάμβανον, ὁ άνυψωτικός συντελεστής ἦτο γενικῶς 100. Οὐχ ἦττον, ὅσον άφορᾷ τās πόλεις με πληθυσμὸν μικρότερον τών 50.000 κατοίκων (στῶματα VI-VIII), αἵτινες εἶχον περιληφθῆ εἰς τὸ δειγμα, με πιθανότητα ἀνάλογον πρὸς τὸ μέγεθος τού πληθυσμοῦ των κατά τὸ 1951, αί έκτιμήσεις ἐγένοντο διά μίαν ἐκάστην πόλιν καί κατόπιν ἐσταθμίζοντο με τήν άντίστροφον πιθανότητα ἐκάστης ἐξ αὐτῶν ὅπως περιληφθῆ εἰς τὸ δειγμα. Αἱ εκ τῆς μεθόδου ταύτης προκύψασαι έκτιμήσεις περιελήφθησαν εἰς τούς ἐν τέλει τοῦ παρόντος πίνακος Α-Δ.

β) Ὅσον άφορᾷ τās οικοδομάς ὑπό κατασκευήν, ἐχρησιμοποιήθη ὡς διογκωτικός συντελεστής ὁ άντίστροφος τοῦ γενικοῦ δειγματοληπτικοῦ κλάσματος τών οικοδομῶν, αί όποιαί περιελήφθησαν εἰς τούς πρώτους καταλόγους, ἦτοι πρὸ τῆς ἐπιλογῆς τών ὑπο-δειγμάτων (τουτέστιν, εἰς τὰ στῶματα I - V ὁ παράγων ἦτο 3 διά τήν Ζώνην KB, 10 διά τήν Ζώνην K, κ.ο.κ., βλ. παρ. 19).

35. Ὑπάρχουν ὠρισμένα δυσχέρεια, ὅσον άφορᾷ τόν ὑπολογισμόν τών συντελεστῶν μεταβλητικότητος ἐν σχέσει με τās άνωτέρω έκτιμήσεις. Τοῦτο ὀφείλεται εἰς τινά ἀδυναμίαν προβλέψεως κατά τόν χρόνον τῆς ἐπιλογῆς τοῦ δείγματος. Οὕτω, ἡ ἐπιλογή τών οικοδομικῶν τετραγώνων ἐξ ἐνός καί μόνον καταλόγου (βλ. παρ. 24) ἔτυχε νά καταλήξῃ εἰς τόν αποκλεισμόν μερικῶν τμημάτων, τά όποια εἶχον ἐπιλεγῆ ἵνα περιληφθοῦν εἰς τὸ δειγμα. Τοῦτο ἡμπόδισε τόν ὑπολογισμόν τῆς διακυ-

through canvassing of city-blocks. They are independent of the estimates regarding buildings completed. They can be assumed to correspond approximately to the number of buildings under construction at the beginning of 1958 in Greater Athens, and in early summer of 1958 in the provincial towns⁽¹⁾. Estimates regarding buildings completed, on the other hand, included buildings completed until June 1958 in Greater Athens, and until August-October of the same year in the provincial towns.

33. The question arises whether the delay discussed in the foregoing paragraphs affected the estimates of buildings completed. Did buildings on which work was begun during this delay, and which therefore were included neither in the lists nor in the sub-sample, get ready until the time when the detailed survey of the sub-sample was undertaken? This might have occurred in Greater Athens, where the delay amounted to six months, but probably to a very limited extent, because only small and primitive buildings can be completed in less than six months.

34. Technically the estimations were performed through multiplying the figures derived from the sample by grossing factors corresponding to the reciprocal of the overall sampling fraction, stratum by stratum.

(a) For buildings completed and dwellings contained therein the grossing factor was 100 throughout. However, in regard to towns with less than 50,000 inhabitants (strata VI-VIII), which had been drawn into the sample with probabilities proportional to their population in 1951, the estimates were performed town by town, and they were then weighted by the reciprocal of the probability for each town to be included in the sample. The estimates resulting from this procedure are reproduced in tables A-D annexed to this report.

(b) With regard to buildings under construction, the grossing factor was the reciprocal of the overall sampling ratio for buildings included in the canvass lists, i.e. before undertaking the sub-sampling (i.e., in strata I - V, 3 for the KB-zone, 10 for the K-zone, etc., see paragraph 19 above).

35. Certain difficulties obtain with regard to the computation of the coefficients of variation relating to the above estimates. This is due to some lack of foresight when the sample was drawn. Thus, the selection of city blocks from one single list (see paragraph 24) happened to result in the exclusion of some already selected sections from the sample. This prevented the computation of standard deviations at the second stage by means of the custo-

(1) Αἱ έκτιμήσεις αύται αναφέρονται μόνον εἰς τήν κατωτέρα παράγραφον 51.

(1) These estimates are referred to only in paragraph 51 below.

μάνσεως κατά τὸ 2ον στάδιον βάσει τῶν συνήθων τύπων. Ἡ ἐπιλογή τῶν οἰκοδομῶν ἐξ ἑνὸς καὶ μόνου καταλόγου εἶχε παρομοίας συνεπείας, χωρὶς ὅμως νὰ ἀποκλεισθῇ ἐκ τοῦ δείγματος οἰονδήποτε ἐκ τῶν ἐπιλεγέντων οἰκοδομικῶν τετραγώνων. (1)

36. Ἐφ' ὅσον παρεβλέποντο αἱ συνέπειαι τῆς μεθόδου ἐπιλογῆς τοῦ δείγματος ἀπὸ τῆς ἀπόψεως ταύτης, ὁ ὑπολογισμὸς τῶν συντελεστῶν μεταβλητικότητος ἔπρεπε νὰ γίνῃ βάσει ὀρισμένων ὑποθέσεων ὡς πρὸς τὴν μεγίστην μεταβλητικότητα μεταξύ τῶν τμημάτων καὶ μεταξύ τῶν οἰκοδομικῶν τετραγώνων. Εἰς τὴν περίπτωσιν μερικῶν ἐκ τῶν σημαντικωτέρων ἐκτιμήσεων, οἱ οὕτως ὑπολογιζόμενοι συντελεσταὶ μεταβλητικότητος εἶχον ὡς ἀκολούθως :

mary formulas. The selection of buildings from a single list had a similar effect, without any of the selected city blocks actually being excluded. (1)

36. Once the consequences of the sampling procedure in this respect had been overlooked, the computation of coefficients of variation had to be performed on the basis of certain assumptions concerning the maximum variation between sections and between city blocks. For some of the most important estimates the coefficients of variation thus obtained were as follows:

	Συντελεσταὶ μεταβλητικότητος ἀναφερόμενοι εἰς: Coefficients of variation relating to:			
	ὅλας τὰς περιφερείας all districts	τὴν Πρωτεύουσαν Greater Athens	τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις provincial towns	
Σύνολον οἰκοδομῶν (ἀποπερατωθειῶν καὶ μὴ)	6,2%	7,6%	9,7%	All buildings (completed and under construction)
Σύνολον ἀποπερατωθειῶν οἰκοδομικῶν μονάδων	7,8%	11,9%	8,4%	All structurally separate units completed
Ἐξ αὐτῶν: κατοικίαι	5,9%	7,3%	9,5%	Thereof: dwellings
ἄλλαι μονάδες	21,4%	30,1%	12,2%	other units
Συνολικὸς ἀριθμὸς δωματίων	6,4%	8,0%	10,2%	Total number of rooms

37. Ὡς ἐκ τῶν ὑποθέσεων, αἵτινες ἀπετέλεσαν τὴν βάσιν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν συντελεστῶν τούτων, φαίνεται ὅτι ὑπάρχει ἐν τινι μέτρῳ ὑπερεκτίμησις τῶν διακυμάνσεων τῆς δειγματοληψίας.

38. Τὸ μᾶλλον ἐνδικαίον πόρισμα τῆς ἐρεύνης φαίνεται νὰ εἶναι ἡ ἐκτίμησις τοῦ συνολικοῦ ἀριθμοῦ τῶν νέων κατοικιῶν, αἵτινες ἀπεπερατώθησαν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις μεταξύ τοῦ Ἀπριλίου 1951 καὶ τοῦ θέρους 1958. Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Πρωτεύουσας, ὁ ἀριθμὸς οὗτος ὑπελογίσθη εἰς 105.400. Ἡ ἔννοια τοῦ συντελεστοῦ μεταβλητικότητος (7,3%), μὲ τὴν συνήθη ἐρμηνείαν ἣτις δίδεται εἰς τοῦτον, εἶναι ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν νέων κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι πραγματικῶς ἀπεπερατώθησαν, κατὰ πᾶσαν πιθανότητα δὲν δύναται νὰ εἶναι κατώτερος τῶν 90.000 ἢ μεγαλύτερος τῶν 121.000 ($105.400 \pm 14,6\%$), εἶναι δὲ πιθανὸν ὅτι εὐρίσκειτο μεταξύ 98.000 καὶ 113.000 ($105.400 \pm 7,3\%$). Ἐπίσης, ὁ ἀριθμὸς τῶν κατοικιῶν, αἵτινες ἀπεπερατώθησαν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις (μὲ πληθυσμὸν ἄνω τῶν 5.000 κατοίκων) ὑπελογίσθη εἰς 83.700. Λαμβανόμενου ὑπ' ὄψιν τοῦ συντελεστοῦ μεταβλητικότητος, τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν ἐκτίμησιν ταύτην (9,5%), ὁ

37. In view of the assumptions on the basis of which these coefficients had to be computed, it would seem that they represent some overvaluation of the sampling variations.

38. The most interesting result of the survey seems to be the estimate of the total number of new dwellings completed in Greater Athens and in the provincial towns between April 1951 and the summer of 1958. For Greater Athens this number was estimated 105.400. Interpreting the meaning of the coefficient of variation (7,3%) in the usual manner, the number of new dwellings actually completed most probably cannot have been less than 90.000 or larger than 121.000 ($105.400 \pm 14,6\%$), and is likely to have been something between 98.000 and 113.000 ($105,400 \pm 7,3\%$). Similarly the number of dwellings completed in the provincial towns (with more than 5.000 inhabitants) was estimated at 83.700. Taking into consideration the coefficient of variation attached to this estimate (9,5%), the actual number, most probably, cannot have been less than 68.000 or larger than 100.000 ($83.700 \pm 19\%$), and is likely

(1) Ἡ παρέκλισις αὕτη ἀπὸ τῆς ὀρθοδόξου μεθόδου (ἣτις ἀπαιτεῖ ὡς τὸ 2ον καὶ 3ον στάδιον δειγματοληψίας λάβῃ χώραν κεχωρισμένως ἐντὸς ἐκάστου ἐπιλεγέντος τμήματος καὶ ἐν συνεχείᾳ ἐντὸς ἐκάστου τετραγώνου) ἐπεβλήθη ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι πολὺ συχνὰ αἱ πρὸς ἐξαγωγήν μονάδες τῶν ὑπο-δειγμάτων (τετράγωνα ἢ νέα οἰκοδομῆ) ἦσαν ὀλιγάριθμοι. Αἱ ἀνωτέρω ἀναφερθεῖσαι δυσχερεῖαι θὰ παρεκκμποντο ἐὰν ἤθελον ἐξαχθῇ ἐκ τῶν καταλόγων ὑπο-δείγματα «ισοδύναμα».

(1) The departure from the orthodox method (which requires that the second and third stage sampling be made separately in each section and each block) was motivated by the fact that very often the units to be sub-sampled (blocks or new buildings) were so few. The difficulties referred to above could have been avoided, if equivalent sub-samples had been drawn from the lists.

πραγματικός αριθμός δεν δύναται κατά πάσαν πιθανότητα να είναι μικρότερος των 68.000 ή μεγαλύτερος των 100.000 ($83.700 \pm 19\%$), είναι πιθανόν ότι εύρισκετο μεταξύ 76.000 και 92.000 ($83.700 \pm 9,5\%$).

39. Κατά συνέπειαν, είναι πιθανόν ότι το σφάλμα δεν είναι πολύ μεγάλο, αν αι άνωτέρω εκτιμήσεις των αποπερατωθεισών κατοικιών, ήτοι 105.400 εις την Πρωτεύουσαν και 83.700 εις τας έπαρχιακάς πόλεις με πληθυσμόν άνω των 5.000 κατοίκων, χρησιμοποιηθούσιν προς τον σκοπόν τής μελέτης των γενικών τάσεων των οικιστικών όρων εις τας άστικάς περιοχάς, την επίδρασιν τής οικοδομικής δραστηριότητος επί τής οικονομικής εξέλιξεως, κ.ο.κ. Τοϋτο φαίνεται ότι έπιβεβαιούται εκ τής συγκρίσεως των έν λόγω εκτιμήσεων με τας ύφισταμένας τρεχούσας εκτιμήσεις του αριθμού των κατοικιών, ή κατασκευή των όποιων ήρχισεν εις την περιοχήν Πρωτεύουσας κατά την αντίστοιχον περίοδον (βλ. κατωτέρω παρ. 55).

40. Αί περισσότεραι των εις τά σύνολα άναφερομένων εκτιμήσεων φαίνεται ότι είναι άρκετά άκριβείς. Έξαιρέσιν τής διαπιστώσεως ταύτης άποτελοϋν αι οικοδομικώς άυτοτελείς μονάδες, αι όποιαι δεν προορίζονται διά κατοικίας, ήτοι εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία κ.ο.κ. Προφανώς, άπαιτείται πολύ μεγαλύτερον δείγμα διά να έπιτευχθούσιν ίκανοποιητικά άποτελέσματα, όσον άφορᾷ τας μονάδας ταύτας ⁽¹⁾.

41. Διά λόγους τόσοσν πρακτικούς, όσον και θεωρητικούς, δεν κατέστη δυνατόν να ύπολογισθούσιν συντελεστικά μεταβλητικότητος διά πλείστας εκτιμήσεις του αριθμού των οικοδομών και κατοικιών με διάφορα χαρακτηριστικά. Οϋχ ήττον, ως προς τὸ ύπο-δείγμα των οικοδομών, επί του όποιου έβασίζοντο αι πλείσται των εκτιμήσεων τούτων, έπετεύχθη πολύ ύψηλός βαθμός άντιπροσωπευτικότητος, διά τής λεπτομεροϋς στρωματοποιήσεως, ή όποια περιεγράφη εις την παρ. 20, ή δε άνάλυσις τής λογικῆς συνεπειας των άποτελεσμάτων φαίνεται να έπιβεβαιού τόν ίσχυρισμόν τοϋτον.

ΣΤ'. Σχόλια επί των άποτελεσμάτων

α) Συνολικός αριθμός αποπερατωθεισών οικοδομών και δωματίων.

42. Συμφώνως προς τούς πίνακας Α' και Β', άπεπερατώθησαν 75.000 οικοδομαί εις την περιοχήν τής Πρωτεύουσας κατά την ύπό άνασκόπησιν περίοδον (Άπρίλιος 1951 - θέρος 1958). Έξ αυτών, 58.500 (ήτοι 80% περίπου) ήσαν έξ ολοκλήρου νέαι, ύπό την έννοιαν ότι άνηγέρθησαν επί νέων οικοπέδων ή επί των οικοπέδων παλαιών οικοδομών, αι όποιαι κατεδαφίσθησαν, ένῶ 1.500 προήλθον έξ άνακατασκευῆς και 15.000 έξ έπεκτάσεως παλαιών οικοδομών. Εις τας έπαρχιακάς πόλεις, ο συνολικός αριθμός των αποπερατωθεισών οικοδομών άνήλθεν εις 74.300, εκ των όποιων 54.600 (ήτοι σχεδόν 75%) ήσαν έξ ολοκλήρου νέαι, 7.300 είχον άνακατασκευασθῆ και 12.400 είχον έπεκταθῆ.

43. Ο πίναξ Β' δεικνύει επί πλέον την κατανομήν

(1) Χωρίς να παραβλέψωμεν την επιφύλαξιν ταύτην, θα ήξιζεν έν τούτοις να σημειωθῆ ότι άρκετά άυτοτελείς οικοδομικώς μονάδες εκ των περιλαμβανομένων εις τὸ δείγμα, ήσαν μονάδες μη προοριζόμεναι διά κατοικίαν, και μάλιστα ύπό την άναλογίαν μία εις τούς τρείς διά την περιοχήν Πρωτεύουσας, και μία εις τούς τέσσαρας ή πέντε διά τας έπαρχιακάς πόλεις (βλ. πίνακα Α').

to have been something between 76.000 and 92.000 ($83.700 \pm 9,5\%$).

39. Consequently it is probable that no very large error is committed, if the above estimates of dwellings completed, i.e. 105.400 in Greater Athens, and 83.700 in the provincial towns (with more than 5.000 inhabitants), are used for the purpose of studying general trends in urban housing, the influence of the building industry on economic developments, and the like. This seems to be confirmed by a comparison with available current estimates of the number of dwellings on which work was started in Greater Athens during the corresponding period (see further paragraph 55 below).

40. Most of the estimates relating to totals seem to be reasonably precise. An exception to this statement must be made in regard to structurally separate units intended for other use than habitation, i.e. factories, shops, offices and the like. Evidently a much larger sample is needed in order to obtain satisfactory estimates in regard to such units.⁽¹⁾

41. Coefficients of variation for the many estimates of the number of buildings and dwellings with different characteristics could not be computed for both practical and theoretical reasons. However, for the sub-sample of buildings on which most of these estimates were based, a very high degree of representativity was ascertained through the detailed stratification described in paragraph 20. An analysis of the logical consistency of the results seems to carry out this assertion.

F. Comments on the results

a) Total number of buildings and of rooms completed.

42. According to tables A and B, 75.000 buildings were completed in Greater Athens during the period under review (April 1951-summer 1958). Out of these, 58.500 (nearly 80%) were entirely new (meaning that they were constructed on new sites or on the site of old buildings which were demolished), whereas 1.500 resulted from the reconstruction and 15.000 from the extension of old buildings. In the provincial towns, the total number of buildings completed was 74.300, of which 54.600 (nearly 75%) entirely new, 7.300 reconstructed and 12.400 extended.

43. In addition to this information, table B'

(1) With this reservation in mind, it is nevertheless of some interest to note that many of the structurally separate units included in the sample were units for non-residential purposes, namely one out of every three in Greater Athens and one out of every four or five in the provincial towns.

τῶν ἀποπερατωθεισῶν οἰκοδομῶν κατὰ ἀριθμὸν νέων ὀρόφων, νέων κατοικιῶν, νέων καταστημάτων καὶ νέων δωματίων. Ἐπειδὴ τὰ στατιστικὰ ταῦτα στοιχεῖα περιλαμβάνουν τόσοσιν τὰς ἀνακατασκευασθείσας καὶ ἐπεκταθείσας οἰκοδομάς, ὅσον καὶ τὰς ἐξ ὀλοκλήρου νέας, οἱ ἐν λόγῳ ἀριθμοὶ ἐμφανίζουν πραγματικῶς τὴν κατανομήν τῶν οἰκοδομικῶν ἐργασιῶν ἀπὸ ἀπόψεως μεγέθους αὐτῶν.

Ἀπὸ τῆς ἀπόψεως ταύτης, διαπιστοῦται σημαντικὴ ὁμοιότης μεταξὺ τῆς Πρωτευούσης καὶ τῶν ἐπαρχιακῶν πόλεων, ἤτοι ἡ περιορισμένη ἐκτασις τῶν ἐργασιῶν τούτων εἰς τὰς πλείστας τῶν περιπτώσεων. Αἱ περιπτώσεις, καθ' ἃς ἐκτίσθη μόνον εἷς ὄροφος (συνήθως τὸ ἰσόγειον, ἀλλ' ἐνίοτε καὶ ἄλλος ὄροφος ἐπὶ ὑπαρχούσης ἤδη οἰκοδομῆς) ἢ μόνον μία κατοικία ἢ συνολικῶς ὀλιγώτερα τῶν 5 δωματίων, ἀπετέλουν τὰ 75-80% ὅλων τῶν οἰκοδομικῶν ἐργασιῶν, τόσοσιν εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτευούσης, ὅσον καὶ εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις.

44. Ὅπως ἀνεμένετο, ἡ ἐρευνα ἀπέδειξεν ὅτι αἱ οἰκοδομικαὶ ἐργασίαι μεγάλης ἐκτάσεως ἦσαν συχνότεραι εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης, παρὰ εἰς τὰς λοιπὰς πόλεις. Ἡ συχνότης τῶν οἰκοδομῶν μὲ 3-4 νέους ὀρόφους ἦτο διπλάσια (2.100 ἔναντι 1.000) καὶ τῶν οἰκοδομῶν μὲ 5 ἢ περισσοτέρους ὀρόφους, περίπου τριπλάσια (1.400 ἔναντι 500). Διπλάσιος ἦτο ἐπίσης ὁ ἀριθμὸς τῶν οἰκοδομῶν μὲ 2 νέας κατοικίας (9.600 ἔναντι 4.900) καὶ ὑπερδιπλάσιος ὁ τῶν οἰκοδομῶν μὲ 3 τοῦλάχιστον νέας κατοικίας (4.400 ἔναντι 1.700).

indicates the distribution of the buildings completed by number of new floors, new dwellings, new shops and new rooms. Because these statistics include reconstructed and extended buildings as well as the entirely new ones, what the figures actually show is the distribution, by size, of construction undertakings.

In this respect there is an outstanding similarity between Greater Athens and the provincial towns, namely the smallness of the majority of those undertakings. The case in which just one floor was built (usually a ground floor but also, sometimes, another floor added to an already existing building), or just one dwelling, or altogether less than 5 rooms, constituted 75-80% of all construction undertakings both in Greater Athens and the provincial towns.

44. Otherwise it is found, as could be expected, that the construction undertakings of the largest type were more frequent in the Capital area than in the other towns. Buildings with 3-4 new floors were twice as frequent (2.100 against 1.000), and buildings with 5 or more floors were three times as frequent (1.400 against 500). There were also twice as many buildings with two new dwellings (9.600 against 4.900) and more than twice as many buildings with at least three new dwellings (4.400 against 1.700).

Ἀριθμὸς ἀποπερατωθεισῶν οἰκοδομῶν καὶ ἀριθμὸς νέων δωματίων εἰς αὐτὰ
Ἀπρίλιος 1951 - ἔθρος 1958

Number of buildings completed and number of rooms in these buildings
April 1951 - summer 1958

Δωμάτια κατὰ οἰκοδομὴν Rooms per building	Οἰκοδομαὶ — Buildings			Δωμάτια — Rooms		
	Ἐν ὅλῳ In all	Ἐξ ὀλοκλήρου νέαι Entirely new	Ἄλλαι (1) Others	Ἐν ὅλῳ In all	Εἰς οἰκοδομάς—In buildings	
					ἐξ ὀλοκλήρου νέας entirely new	ἄλλας (1) others
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΗΣ — GREATER ATHENS						
1	8.700	5.300	3.400	8.700	5.300	3.400
2	15.700	11.500	4.200	31.400	23.000	8.400
3-4	31.100	25.100	6.000	107.600	86.800	20.800
5-6	9.300	7.200	2.100	50.100	39.000	11.100
7-9	6.000	5.300	700	46.400	41.100	5.300
10-19	2.800	2.700	100	33.600	31.600	2.000
20	1.400	1.400	—	101.900	101.900	—
Σύνολον—Total	75.000	58.500	16.500	379.700	328.900	50.800
ΕΠΑΡΧΙΑΚΑΙ ΠΟΛΕΙΣ — PROVINCIAL TOWNS						
1	13.500	6.600	6.900	13.500	6.600	6.900
2	16.300	11.000	5.300	32.600	22.000	10.600
3-4	27.600	22.400	5.200	95.500	77.400	18.100
5-6	9.000	7.400	1.600	48.300	39.300	9.000
7-9	4.600	4.100	500	35.100	31.300	3.800
10-19	2.400	2.200	200	35.000	29.200	5.800
20	900	900	—	46.900	46.900	—
Σύνολον—Total	74.300	54.600	19.700	306.900	252.700	54.200

(1) Ἀνακατασκευασθεῖσαι ἢ ἐπεκταθεῖσαι.

(1) Reconstructed or extended.

45. Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀποπερατωθέντων δωματίων φαίνεται νὰ ἀποτελῇ τὸ καλλίτερον μέτρον τοῦ μεγέθους τῶν νέων κατασκευῶν. Εἰς τὸν πίνακα τῆς σελίδος 16 ὁ ἀριθμὸς τῶν νέων δωματίων χρησιμοποιεῖται ἐν συνδυασμῶ με τὸν ἀριθμὸν τῶν οἰκοδομῶν, ἵνα δοθῇ μία συνοπτικὴ εἰκὼν τῆς συνολικῆς οἰκοδομικῆς δραστηριότητος εἰς τὰς ἐρευνηθείσας πόλεις.

46. Ἡ ἀνακατασκευὴ καὶ ἐπέκτασις τῶν ὑπαρχουσῶν οἰκοδομῶν ἀπετέλεσε σημαντικὸν ποσοστὸν τῆς συνολικῆς οἰκοδομικῆς δραστηριότητος, ἤτοι 22% ὅλων τῶν ἀποπερατωθεισῶν οἰκοδομῶν εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτευούσης καὶ 26% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις. Ἐν τούτοις, ἐπειδὴ ὅλαι σχεδὸν αἱ ἐργασίαι αὗται ἦσαν μικρᾶς σχετικῶς ἐκτάσεως, ἡ συμβολὴ τῶν εἰς τὸ σύνολον τῶν νέων δωματίων δὲν ἦτο τόσον σημαντικὴ, ἤτοι μόνον 13% εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης καὶ 18% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις.

47. Ἐὰν ἐξετασθοῦν ἰδιαίτερος αἱ ἐξ ὀλοκλήρου νέαι οἰκοδομαί, ἡ κατανομή των, ἀπὸ ἀπόψεως μεγέθους καὶ ἡ ἀντίστοιχος κατανομή τῶν δωματίων τὰ ὅποια περιελάμβανον, ἐμφανίζεται ὡς ἀκολούθως :

Οἰκοδομαὶ με :	Περιοχὴ Πρωτευούσης Greater Athens		Ἐπαρχιακαὶ πόλεις Provincial towns		Buildings with :
	Οἰκοδομαὶ Buildings	Δωμάτια Rooms	Οἰκοδομαὶ Buildings	Δωμάτια Rooms	
1— 2 δωμάτια	29	9	32	11	1— 2 rooms
3— 4 »	43	26	41	31	3— 4 »
5— 6 »	12	12	14	16	5— 6 »
7— 9 »	9	12	7	12	7— 9 »
10—19 »	5	10	4	12	10—19 »
20 δωμάτια καὶ ἄνω	2	31	2	18	20 and more rooms
Σύνολον	100	100	100	100	Total

48. Αἱ μικραὶ οἰκίαι, με ἓνα ἕως ἐξ δωμάτια, αἱ πλεῖσται τῶν ὁποίων ἀπετελοῦντο προφανῶς ἐκ μονοκατοικιῶν, ἐπικρατοῦν κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον, τόσον ὡς πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν οἰκοδομῶν, ὅσον καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν δωματίων, τὰ ὅποια ἀπεπερατώθησαν. Αἱ μεγάλα ὅμως οἰκοδομαί, με εἴκοσι καὶ πλέον δωμάτια, ἀν καὶ ἀπετέλουσαν μόλις τὸ 2% τοῦ συνόλου τῶν ἐξ ὀλοκλήρου νέων οἰκοδομῶν, ἀντεπροσώπευον ἐν τούτοις πολὺ μεγάλο ποσοστὸν τῶν δωματίων, ἤτοι τὸ 1/3 σχεδὸν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ τὸ 1/5 σχεδὸν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις. (Ἡ εἰκὼν αὕτη πρέπει νὰ συμπληρωθῇ, ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, με τὴν παρατήρησιν ὅτι αἱ πλεῖσται τῶν ἀναφερομένων ἐνταῦθα μεγάλων οἰκοδομῶν εὑρίσκοντο εἰς τὴν πραγματικότητά εἰς μίαν τῶν πόλεων τούτων, ἤτοι τὴν Θεσσαλονίκην.)

β) Ἀριθμὸς ἐτησίως ἀποπερατουμένων δωματίων.

49. Ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν ἀποπερατωθέντων δωματίων ἀποτελεῖ τὴν καλλίτεραν βᾶσιν διὰ τὴν μελέτην τοῦ ἐτησίου ὄγκου κατασκευῶν. Τὰ σχετικὰ στοιχεία ἐλήφθησαν ἐκ τοῦ πίνακος Α' καὶ ἐμφανίζονται εἰς τὸ κατωτέρω διάγραμμα :

45. The best available measure of the size of new construction would seem to be the number of rooms completed. In the table on page 16 the number of new rooms is used together with the number of buildings in order to give a comprehensive picture of total construction activity in the cities and towns under consideration.

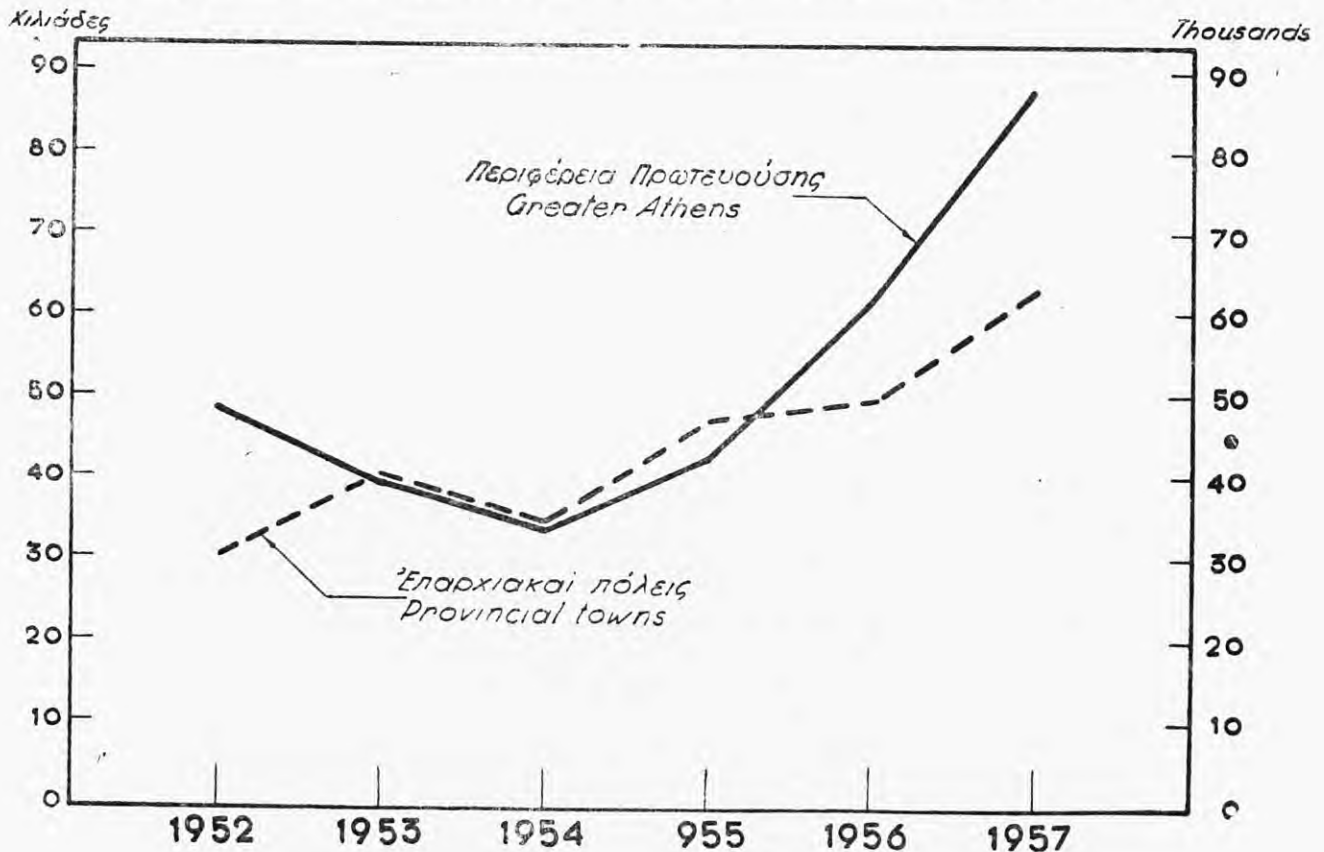
46. The reconstruction and extension of existing buildings formed an important part of the total building activity, accounting in Greater Athens for 22% of all buildings completed and in the provincial towns for 26% of all buildings completed. However, because practically all of these undertakings were of rather small dimensions, their contribution to the total number of new rooms was somewhat less important, namely 13% in Greater Athens and 18% in the provincial towns.

47. If the entirely new buildings are considered separately, their distribution by size, and the corresponding distribution of the rooms they contained, is found to be as follows:

48. The small houses, with 1-6 rooms, of which the majority evidently were one-family houses, dominate more or less the picture both with regard to the number of buildings, and with regard to the number of rooms completed. But the large buildings, with 20 or more rooms, although they were only about 2% of all entirely new buildings, accounted for a very big portion of the rooms, i.e. for nearly one third in Greater Athens, and nearly one fifth in the provincial towns. (This picture needs to be supplemented in regard to the provincial towns, most of the large buildings referred to here were actually situated in one of these towns, namely Salonika).

b) Number of rooms completed annually.

49. For a study of the annual volume of construction, the total number of rooms completed offers the best basis. The series relating to rooms completed have been extracted from table A, and are reproduced in the following graph:



50. Ἐπειδὴ τὰ στοιχεῖα, τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰ ἔτη 1951 καὶ 1958 δὲν καλύπτουν ὀλόκληρον ἔτος, τὸ διάγραμμα εἶναι ἀνοικτὸν κατὰ τὰ δύο ἅκρα του. Οὐχ' ἤττον, εἶναι προφανές (βλ. πίνακα Α'), ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀποπερατωθέντων δωματίων ἦτο πολὺ μικρότερος κατὰ τὸ 1951 παρὰ κατὰ τὸ 1952. Οὕτω, τὸ ἔτος 1952 ἀντιπροσωπεύει, διὰ τὴν περιοχὴν Πρωτευούσης, τὸ ἔτος μὲ τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν ἀποπερατωθέντων δωματίων (48.000), ὅπως καὶ τὸ ἔτος 1953 διὰ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις (40.100). Κατὰ τὸ ἔτος 1954, ἀνηγέρθησαν τὰ ὀλιγώτερα δωμάτια, τόσοσιν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν, ὅσων καὶ εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις. Ἐκτοτε, ἤρχισε μίᾳ ἀνοδος, καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀποπερατωθέντων δωματίων ἔφθασε τὸ 1957 τὰ 88.100 εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ τὰ 62.700 εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις.

51. Ἡ οἰκοδομικὴ δραστηριότης συνεχίσθη καὶ κατὰ τὸ 1958 μὲ πολὺ ἔντονον ρυθμὸν. Κατὰ τὸν Ἰανουάριον τοῦ ἔτους τούτου εὐρίσκοντο ὑπὸ κατασκευῆν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πρωτευούσης 11.000 οἰκοδομαὶ μὲ 88.000 δωμάτια. Ἐκ τούτων εἶχον ἀποπερατωθῆ, μέχρι τοῦ Ἰουνίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους, 7.400 οἰκοδομαὶ μὲ 38.100 δωμάτια. Εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, 15.000 περίπου οἰκοδομαὶ μὲ 71.000 δωμάτια εὐρίσκοντο ὑπὸ κατασκευῆν κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ θέρους 1958. Ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν οἰκοδομῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν εἰς τὰς πόλεις ταύτας, κατὰ τοὺς πρώτους 8 περίπου μῆνας τοῦ 1958, ἀνήλθεν εἰς 10.300 μὲ 33.500 νέα δωμάτια.

52. Κατὰ τὰ ἔτη 1953-1954, ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀποπερατωθέντων δωματίων ἦτο ὁ αὐτὸς εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις καὶ εἰς τὴν Πρωτεύουσαν. Κατὰ τὸ 1955, ὁ ἀριθμὸς οὗτος ἦτο ἀκόμη μεγαλύτερος εἰς

50. Because the data relating to 1951 and 1958 do not cover a whole year, the graph has been left open at the ends. It seems fairly evident, however, (see table A.), that the number of rooms completed was much smaller in 1951 than in 1952. Thus the year 1952 represented for Greater Athens a maximum of rooms completed (48,000), and so did the year 1953 for the provincial towns (40,100). A minimum was reached in 1954, both in Greater Athens and in the provincial towns. But then an upswing started, which brought the number of rooms completed to 88,100 in Greater Athens, the year 1957 and 62,700 in the provincial towns, the same year.

51. The building activity continued at a very high level during 1958. In January of that year there were 11,000 buildings with 88,000 rooms under construction in Greater Athens. Out of these, until June of the same year, 7,400 buildings with 38,100 rooms had been completed. In the provincial towns, about 15,000 buildings with 71,000 rooms were under construction in early summer 1958. The total number of buildings completed in these towns during approximately the first eight months of 1958 was 10,300 with 33,500 new rooms.

52. In the years 1953-1954, the number of rooms completed was as high in the provincial towns as in Greater Athens. In 1955, this number was even higher in the provincial towns. This was undoubtedly

τάς έπαρχιακάς πόλεις. Τοῦτο ώφείλετο, προφανώς, εἰς τήν άνοιχοδόμησιν τών πόλεων, αἱ όποῖαι εἶχον πληγῆ προηγουμένως εκ σεισμών.

γ) Ἀριθμός άποπερατωθεισών κατοικιών.

53. Τά άνωτέρω σχολιασθέντα στατιστικά στοιχεῖα άφοροῦν όλας τάς άποπερατωθείσας οίκοδομάς, τόσον τάς προοριζόμενας διά κατοικίας, όσον καί τάς άλλας. Διά τήν μελέτην τοῦ θέματος κατά πόσον ἡ προσφορά μέσων στεγάσεως έπηρεάσθη υπό τῆς ώς άνω οίκοδομικῆς δραστηριότητος, πρέπει νά ληφθοῦν, κατ' άρχήν, ύπ' όψιν τά στατιστικά στοιχεῖα, τά αναφερόμενα εἰς κατοικίας, δηλ. εἰς οίκοδομικῶς άυτοτελεῖς μονάδας (μονοκατοικίας ἢ διαμερίσματα), προοριζόμενας πρός κατοίκησιν.

54. Ὅσον άφορᾷ τόν αριθμόν τών εἰς τήν Πρωτεύουσαν άποπερατωθεισών κατοικιών, δύναται νά γίνη μία ένδιαφέρουσα σύγκρισις μεταξύ τών εκτιμήσεων τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων πρός τάς αντίστοιχούς εκτιμήσεις, τάς βασιζόμενας επί τῆς παρούσης έρευνῆς:

due to the reconstruction of the towns which had been stricken by earthquakes shortly before.

c) Number of dwellings completed.

53. The statistics commented upon in the foregoing paragraph relate to all buildings completed, both residential and non-residential. In order to study how the supply of housing accommodation has been affected by the building activity described above, the statistics to be considered in the first place are those relating to dwellings, i. e. to the structurally separate units (one-family houses or apartments) intended for habitation.

54. As to the number of dwellings constructed in Greater Athens, an interesting comparison can be made between the estimates of the Ministry of Public Works, and the corresponding estimates based on the present survey:

Ἔτος — Year	Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων Ministry of Public Works			Δειγματοληπτική έρευνα Σύνολον Sample survey Total	Διαφορά Difference	Τυπική απόκλισις τῆς εκτιμήσεως τοῦ δείγματος (1) Standard deviation of sample estimate	Διαφορά εἰς μονάδας τυπικῆς άποκλίσεως Difference in terms of standard deviation	Πιθανότης τοιαύτης διαφοράς (2) Probability for such difference
	Κατόπιν άδείας Authorized	Ἄνευ άδείας Not authorized	Σύνολον Total					
1952	7.528	7.142	14.670	10.500	- 4.170	2.540	- 1,64	0,05
1953	9.100	8.645	17.745	12.400	- 5.345	2.760	- 1,94	0,03
1954	10.139	4.327	14.466	10.100	- 4.366	2.490	- 1,75	0,04
1955	13.832	1.948	15.780	14.700	- 1.080	3.000	- 0,36	0,36
1956	16.576	2.178	18.754	19.000	+ 246	3.410	+ 0,07	0,47
1957	14.596	1.882	16.478	22.800	+ 6.322	3.740	+ 1,69	0,05
1952-1957	71.766	26.127	97.893	89.500	- 8.393	7.420	- 1,13	0,13

(1) Ἡ τυπική απόκλισις δι' έκάστον έτος δύναται νά υπολογισθῆ κατά προσέγγισιν διά τοῦ τύπου (υποτιθεμένου ότι ἡ διακύμανσις εἶναι άνάλογος πρός τάς εκτιμήσεις): $\sigma_2 = \sigma_1 \sqrt{n_2/n_1}$, όπου σ_1 εἶναι ἡ τυπική απόκλισις τοῦ κατ' εκτίμησιν συνολικοῦ αριθμοῦ τών άποπερατωθεισών κατοικιών εἰς τήν περιοχὴν Πρωτεύουσῆς μεταξύ Ἀπριλίου 1951 καί θέρους 1958 ($105.400 \times 7,3\%$, βλ. άνωτέρω παράγρ. 36), ένῶ n_1 άποτελεῖ τήν εκτίμησιν ταύτην καί n_2 τήν αντίστοιχον εκτίμησιν τήν αναφερομένην εἰς δεδομένον έτος (ἢ έτη).

(2) Ἦτοι ἡ πιθανότης ότι ἡ επί τῆς δειγματοληπτικῆς έρευνῆς βασιζόμενη εκτίμησις θά εἶναι τοῦλάχιστον τόσον μικροτέρα ἢ τοῦλάχιστον τόσον μεγαλυτέρα τοῦ αριθμοῦ όστις δίδεται υπό τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων, υπό τήν προϋπόθεσιν ότι ὁ τελευταῖος οὔτος αριθμός εἶναι άκριβῆς καί άναφέρεται επίσης εἰς τόν αριθμόν τών πραγματικῶς άποπερατωθεισών κατοικιών.

55. Οὔτω, ένῶ τὸ Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων υπολογίζει ότι 98.000 περίπου κατοικίαι άνηγέρθησαν εἰς τήν Πρωτεύουσαν κατά τήν περίοδον 1952-1957, ἡ παρούσα δειγματοληπτική έρευνα δεικνύει ότι 89.500 διαμερίσματα άπεπερατώθησαν, πράγματι, κατά τήν διάρκειαν τῆς ἰδίας περιόδου. Ἡ διαφορά μεταξύ τών δύο τούτων εκτιμήσεων δέν δύναται νά θεωρηθῆ ώς στατιστικῶς σημαντική. Δηλαδή, εάν ἡ δειγματοληψία εἶχεν έπαναληφθῆ πολλάκις κατά τόν αὐτόν τρόπον,

(1) The standard deviation for separate years was approximated by means of the following formula (on the assumption that the variance is proportionate to the estimates): $\sigma_2 = \sigma_1 \sqrt{n_2/n_1}$, where σ_1 is the standard deviation of the estimated total number of dwellings completed in Greater Athens within April 1951—summer 1958 ($105.400 \times 7,3\%$, see above paragraph 36), whereas n_1 represents that estimate, and n_2 represents the corresponding estimate relating to a given year (or years).

(2) I. e. the probability that the estimate based on the sample survey would be at least as much smaller, or at least as much bigger, than the figure given by the Ministry of Public Works, provided that the latter figure is correct and that it equally relates as well to the number of dwellings actually completed.

55. Whereas the Ministry of Public Works estimates that nearly 98.000 dwellings were built in Greater Athens during the period 1952-1957, the present sampling survey seems to indicate that there were 89.500 dwellings actually completed during the same period. The difference between these two estimates cannot be said to be statistically significant. That is, if the sampling had been repeated for a great number of times in the same

τότε εις 13 εκ των 100 περιπτώσεων θα είχομεν αποτέλεσμα ταύτης, το όποιον θα διέφερε της εκτιμήσεως του Υπουργείου, όσον και η άνωτέρω διαφορά η περισσότερον. Κατά συνέπειαν, δέν δύναται να αποκλεισθῆ το ένδεχόμενον, ότι η διαφορά είναι τυχαία. (Έξ άλλου, το Υπουργείον δέν ισχυρίζεται ότι οι ύπολογισμοί του είναι άκριβείς. Έπειδή δέ είναι δύσκολον να εκτιμηθῆ ο συνολικός όγκος των άνευ άδειας κατασκευών, αι έν λόγω εκτιμήσεις αφήνουν έν περιθώριον σφάλματος. Το σφάλμα τοϋτο, δι' όλόκληρον την περίοδον 1952-1957, είναι δυνατόν να είναι τόσον μεγάλο η και μεγαλύτερον της θεωρητικής αποκλίσεως του δείγματος, η οποία ύπολογίζεται δια τας εκτιμήσεις ταύτας της Ε.Σ.Υ.Ε.).

56. Έκ της συγκρίσεως των έτησίων στοιχείων προκύπτει ότι τα αποτελέσματα της παρούσης δειγματοληπτικής έρεύνης αποκλίνουν συστηματικώς από τας εκτιμήσεις του Υπουργείου. Δια τα έτη 1952, 1953, 1954 αι εκτιμήσεις αύται είναι τόσον πολύ μικρότεροι, ώστε είναι άπιθανον η διαφορά να είναι τυχαία. Δια το έτος 1955, το αποτέλεσμα της έρεύνης ύπολείπεται ε'στί του αριθμού του Υπουργείου, άλλ' η διαφορά δέν είναι στατιστικώς σημαντική. Δια το έτος 1956, άμφοτεροι αι εκτιμήσεις συμπίπτουν και, τέλος, δια το έτος 1957 ο αριθμός της έρεύνης είναι τόσον μεγαλύτερος του ύπό του Υπουργείου ύπολογιζόμενου, ώστε η διαφορά, θετική την φοράν αύτην, δυσκόλως δύναται να θεωρηθῆ ως τυχαία.

57. Αι παρατηρήσεις αύται δεικνύουν ότι αι δύο σειραι έμφανίζουν εις την πραγματικότητα διάφορα μεγέθη. Αι εκτιμήσεις του Υπουργείου βασίζονται επί στοιχείων, τα όποια άφορούν τον αριθμόν των εκδοθεισών άδειών οικοδομήσεως (άφαιρουμένων των μη χρησιμοποιηθεισών άδειών) και συνεπώς άντιπροσωπεύουν τον αριθμόν των κατοικιών, των όποιων ηρχισεν η κατασκευή, είτε αι κατοικίαι αύται άπεπερατώθησαν είτε όχι, κατά το ύπό εξέτασιν έτος. Αντιθέτως, αι εκ της δειγματοληπτικής έρεύνης εκτιμήσεις αναφέρονται μόνον εις τας κατοικίας, αι όποιαι πράγματι άπεπερατώθησαν. Δεδομένου ότι η άποπεράτωσις μιās οικοδομῆς άπαιτεῖ χρόνον τινά (μερικους μήνας, έν η δύο έτη, και ένίοτε περισσότερον) είναι φυσικόν να ύπάρχη μία χρονική καθυστέρησις, κατά την σύγκρισιν των αποτελεσμάτων της έρεύνης με τους αριθμούς του Υπουργείου.

δ) Καθαρά αύξησις του αριθμού των διαθέσιμων κατοικιών.

58. Όπως προκύπτει εκ του πίνακος Α', εκ των 159.200 αυτότελών οικοδομικών μονάδων, αι όποίαι άπεπερατώθησαν εις την Πρωτεύουσαν, αι 105.400 (ήτοι τα 66%) προωρίζοντο δια κατοικίας. Εις τας έπαρχιακάς πόλεις, εκ των 108.300 άποπερατωθεισών αυτότελών μονάδων, αι 83.700 (ήτοι τα 77%) προωρίζοντο δια κατοικίας. Κατά συνέπειαν, αν και εις τας έπαρχιακάς πόλεις άνηγέρθησαν ολιγώτεροι κατοικίαι, φαίνεται ότι η οικοδόμησις δια στεγαστικούς σκοπούς ήτο σημαντικότερα εις ταύτας, ως πρός την συνολικήν οικοδομικήν δραστηριότητα, άφ' ό,τι εις την περιοχήν Πρωτεύουσας.

59. Η οικοδομική δραστηριότης εις την Πρωτεύουσαν, έξ άλλου, απέδωκεν έξ όλόκληρου νέας κατοικίας κατά μεγαλύτεραν αναλογίαν, άφ' ό,τι εις τας λοιπάς πόλεις, όπως δεικνύουν οι κατωτέρω αριθμοί:

way, one could have expected to arrive at an estimate at least as much smaller than the one of the Ministry from 13 samples out of 100. Therefore one cannot exclude the possibility that the difference might be due to chance. (On the other hand, the Ministry does not pretend that its estimates are exact. Particularly because of the difficulty to know the total amount of unauthorized construction, there is a margin of error attached to those estimates. This margin, for the whole of the period 1952-1957, might be as large as, or even larger than the theoretical sampling variation allowed for in regard to the present estimate of N.S.S.G.).

56. When the annual estimates are compared, it is found that the results of the present sampling survey deviate in a systematic way from the Ministry's estimates. For the years 1952, 1953 and 1954 they are so much smaller that it is very improbable that the difference is due to chance. For the year 1955, the survey result is still inferior to the Ministry's estimate, but the difference is not statistically significant. For the year 1956, the two estimates coincide, and for the year 1957, finally, the survey result is so much above the Ministry's estimate that the difference, positive this time, scarcely can be due to chance.

57. These observations seem to indicate that the two series in reality show different things. The estimates of the Ministry are based on reports regarding the number of building licences issued (with deduction for licences not utilized) and they therefore would seem to represent the number of dwellings on which work was started, whether these dwellings were completed or not, during the year under consideration. The estimates derived from the sample survey, on the other hand, relate only to dwellings actually completed. Because it takes some time to finish a building (some months, one or two years, sometimes even longer) it seems natural that a time lag should appear when the survey results are compared to the Ministry's estimates.

d) Net increase in the number of available dwellings.

58. As can be seen from table A, out of 159.200 structurally separate units completed in Greater Athens, 105.400 (66%) were intended for habitation. In the provincial towns, out of 108.300 structurally separate units completed, 83.700 (77%) were intended for habitation. Consequently, although fewer dwellings were constructed in the provincial towns, residential construction seems to have been more important there, in relation to total building activity, than was the case in the Capital area.

59. On the other hand, the building activity in the capital area produced entirely new dwellings in a larger proportion than was the case in the other towns, as can be seen from the following figures :

	Περιοχή Πρωτεύουσας Greater Athens		Έπαρχιακές πόλεις Provincial towns		
	Άριθμός Number	%	Άριθμός Number	%	
Έξ ολοκλήρου νέαι κατοικίαι	98.900	94	71.800	86	Entirely new dwellings
Κατοικίαι, επεκταθείσαι διά προσθήκης νέων δωματίων	6.500	6	11.900	14	Dwellings to which new rooms were added
Σύνολον	105.400	100	83.700	100	Total

60. Ένα σοβαρόν θέμα αποτελεί ό προσδιορισμός τής καθαρᾶς αύξήσεως του άριθμού τών κατοικιών, ή όποία προέκυψεν εκ τής οικοδομικής δραστηριότητος κατά τά έτη ταύτα. Ό συνολικός άριθμός τών κατοικιών, αί όποίαι διετίθεντο εις τās έρευνηθείσας πόλεις κατά τό 1951, είναι γνωστός εκ τής απογραφής τών οικοδομών, ή όποία έγινε τόν Άπρίλιον 1951 ταυτοχρόνως με την απογραφήν πληθυσμού. Κατά τόν χρόνον εκείνον ύπήρχον 319.000 περίπου ιδιωτικά κατοικίαι (ήτοι κατοικίαι χρησιμοποιούμεναι διά κατοίκησιν καθ' όλην τήν διάρκειαν του έτους) εις τήν Πρωτεύουσαν και 380.000 εις τās έπαρχιακάς πόλεις με πληθυσμόν άνω τών 5.000 κατοίκων. Μερικά όμως τών κατοικιών τούτων κατεδαφίσθησαν κατά τά έπόμενα έτη, πολλά δι' άνέγερσιν νέων οικιών ή διά τήν διάνοιξιν νέων οδών, ενώ άλλαι κατεστράφησαν εκ τών σεισμών. Μερικά μετετράπησαν, ίσως, ίνα χρησιμοποιηθούν δι' άλλους σκοπούς.

61. Κατά τόν Άπρίλιον 1957, ένηργήθη υπό τής Ε.Σ.Υ.Ε. δειγματοληπτική έρευνα, με τόν σκοπόν όπως μελετηθῆ ή έκτασις και έφαρμογή του ένοικιοστασίου εις τās πόλεις με πληθυσμόν άνω τών 5.000 κατοίκων. Έπί τῆ βάσει τής έρεύνης εκείνης, δύναται να ύπολογισθῆ ότι, τό σύνολον τών τακτικών ιδιωτικών κατοικιών, αΐτινες είχον απογραφῆ κατά τό 1951 και αί όποίαι ύπήρχον εισέτι κατά τόν Άπρίλιον 1957, άνήρχετο εις 304.000 εις τήν περιοχήν Πρωτεύουσας και εις 354.000 εις τās έπαρχιακάς πόλεις. Η διαφορά μεταξύ τών αριθμών τούτων και τών του 1951, αντιπροσωπεύουσα κατεδαφισθείσας κατοικίας ή μετατραπείσας δι' άλλην χρῆσιν, άνήρχετο αντίστοιχως εις 15.000 και 26.000. Οι αριθμοί ούτοι πιθανόν να εκφράζουν τά ελάχιστα όρια. Διά τής προσθέσεως όμως 2.000 και 1.000 κατοικιών, αντίστοιχως, αΐτινες κατεδαφίσθησαν ενδεχομένως μεταξύ Άπριλίου 1957 και θερους 1958, προκύπτουν οι αριθμοί 17.000 και 27.000, οι όποιοι είναι πολυ πιθανόν να εκφράζουν τήν πραγματικήν μείωσιν του άριθμού τών παλαιών κατοικιών μετά τό 1951 και μέχρι του 1958.

62. Η καθαρά αύξισις του άριθμού τών κατοικιών, μεταξύ Άπριλίου 1951 και θερους 1958, δύναται επομένως να ύπολογισθῆ ως εξής :

	Περιοχή Πρωτεύουσας	Έπαρχιακάς πόλεις
Σύνολον τακτικών ιδιωτικών κατοικιών κατά τόν Άπρίλιον 1951 ..	319.000	380.000
Έξ ολοκλήρου νέαι κατοικίαι άνεγερθείσαι μεταξύ Άπριλίου 1951 και θερους 1958 (βλ. παρ. 59) ..	98.900	71.800

60. One important question is what net increase in the number of dwellings resulted from the building activity during these years. The total number of dwellings existing in 1951, in the cities and towns under consideration, is known through the housing census undertaken in April 1951 in connection with the population census. At that time there were about 319.000 ordinary, private dwellings (i.e. dwellings used the whole year round by private households) in Greater Athens, and 380.000 in the provincial towns with more than 5.000 inhabitants. But some of these dwellings were demolished during the following years, many in order to make place for new houses (or new streets), many also through the earthquakes. Some might also have been converted to other uses.

61. In April 1957, a sample survey was undertaken by N.S.S.G. with a view to studying the extent and incidence of rent control in cities and towns with more than 5.000 inhabitants. On the basis of this survey, it can be estimated that the total number of ordinary, private dwellings which had been enumerated in 1951, and which still existed in April 1957, amounted to 304.000 in Greater Athens and 354.000 in the provincial towns. The difference by comparison with the figures of 1951, representing dwellings demolished or converted to other use, amounts to 15.000 and 26.000 respectively. Probably these are minimum figures. However, adding 2.000 and 1.000, respectively, for demolishments which might have taken place from April 1957 until summer 1958, one arrives at 17.000 and 27.000 as plausible figures for the decrease in the number of old dwellings which took place from 1951 till 1958.

62. Consequently, the net increase in the number of dwellings from April 1951 till summer 1958 can be estimated as follows :

	Greater Athens	Provincial towns
Total number of ordinary private dwellings in April 1951	319.000	380.000
Entirely new dwellings built April 1951—summer 1958 (see paragr. 59 above)	98.900	71.800

Μείον κατοικιών, κατεδαφισθεισών κλπ.	17.000	27.000
Καθαρὰ αὐξήσεις	81.900	44.800
Καθαρὰ αὐξήσεις τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν κατοικιῶν κατὰ τὸ 1951	26%	12%

Minus dwellings demolished, etc.	17.000	27.000
Net increase	81.900	44.800
Net increase in % of the 1951 stock of dwellings	26%	12%

ε) Χαρακτηριστικά τινὰ τῶν οἰκοδομῶν.

63. Ἐκ τοῦ πίνακος Β' ἐξάγεται ὅτι, ὡς ὑλικὸν κατασκευῆς τῶν ἐξωτερικῶν τοίχων τοῦ ἡμίσεος περιπόου (διὰ τὴν Πρωτεύουσαν πλέον τοῦ ἡμίσεος) ὄλων τῶν οἰκοδομῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἀνακατασκευασθεισῶν ἢ ἐπεκταθεισῶν τοιούτων, ἐχρησιμοποιήθησαν συνήθως ὀπτόπλινθοι. Ἐπὶ πλέον, εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτεύουσας ἄνω τοῦ ἑνὸς τρίτου, εἰς δὲ τὰς λοιπὰς πόλεις τὸ ἓν πέμπτον περίπου τῶν ἀποπερατωθεισῶν οἰκοδομῶν κατασκευάσθη ἐκ φυσικῶν λίθων. Τσιμεντόλιθοι ἐχρησιμοποιήθησαν ἐπίσης περισσότερον εἰς τὴν Πρωτεύουσαν. Ἀντιθέτως, σπανίως ἐχρησιμοποιήθησαν πλίνθοι ἐκ χρώματος εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτεύουσας, ἐνῶ εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις 16% τῶν οἰκοδομῶν κατασκευάσθη ἐκ τοῦ ὑλικοῦ τούτου. Περίπου 7% τῶν οἰκοδομῶν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις ἀπετελεῖτο ἐκ ξύλου καὶ ἄλλων οἰκοδομικῶν ὑλῶν, αἱ ὁποῖαι ἐξαιρετικῶς μόνον ἐχρησιμοποιήθησαν εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτεύουσας.

64. Τὰ 90% τῶν ἀποπερατωθεισῶν οἰκοδομῶν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν εἶχον συνδεθῆ μετὰ τὸ ἠλεκτρικὸν δίκτυον, ἔναντι 70% περίπου εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις. Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ὑδρευσιν, ἀξίζει νὰ σημειωθῇ ὅτι 60% μόνον τῶν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν ἀποπερατωθεισῶν οἰκοδομῶν καὶ ὀλιγώτερον τῶν 40% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις συνεδέοντο μετὰ τὸ γενικὸν δίκτυον ὑδρεύσεως. Ὡς πρὸς τὴν ἀποχέτευσιν, προκύπτουν τὰ ἀκόλουθα στοιχεῖα ἐκ τοῦ πίνακος Β'.

	Περιοχὴ Πρωτεύουσας	Ἐπαρχιακαὶ πόλεις
Σύνολον ἀποπερατωθεισῶν οἰκοδομῶν	75.000	74.300
Ἐκ τούτων :		
Συνδεδεμένοι μετὰ κεντρικὸν δίκτυον ἀποχετεύσεως	15%	16%
Μὲ βόθρον, μὴ συνδεδεμένοι μετὰ τὸ δίκτυον ἀποχετεύσεως	84%	56%
Ἄνευ ἐγκαταστάσεως ἀποχετεύσεως	1%	28%
Σύνολον	100%	100%

Αἱ ἀναφερόμεναι ἐνταῦθα οἰκοδομαὶ προσωρίζοντο τόσον διὰ κατοικήσιν, ὅσον καὶ δι' ἄλλους σκοπούς. Τὰ ὡς ἄνω στοιχεῖα δεόν νὰ συμπληρωθοῦν ἐπομένως μετὰ τὴν μελέτην τῶν ἀντιστοίχων δεδομένων, τὰ ὁποῖα ἀφορῶν τὰς κατοικίας (βλ. παρ. 81).

στ) Τοποθεσία καὶ μέγεθος κατοικιῶν.

65. Ὅπως προκύπτει ἐκ τοῦ πίνακος Γ', ἐκ τῶν κατοικιῶν αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν κατὰ τὴν ὑπὸ ἐπισκόπησιν περίοδον, 43.300 (41%) ἦσαν μονοκατοικίαι καὶ 62.100 (59%) περιλαμβάνοντο εἰς ἄλλας οἰκοδομάς. Διὰ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, αἱ ἀναλογίαι αὗται ἦσαν ἀκριβῶς αἱ ἀντίθετοι,

ε) Certain characteristics of buildings.

63. It can be found from table B, that ordinary kilnbaked brick was the material used for the outer walls in about half (in Greater Athens more than half) of all buildings completed, including those reconstructed or extended. Furthermore, in the Greater Athens area over one third, in the other towns about one fifth, of the buildings completed were of natural stone. Concrete blocks were also more frequently used in the Capital. Sun-baked mud bricks, on the other hand, were seldom used in Greater Athens, but in the provincial towns no less than 16% of the buildings were of this material. In addition, about 7% of the buildings in the provincial towns were of wood and other material, used only exceptionally in Greater Athens.

64. In Greater Athens 90% of the buildings completed were connected with the electricity net, as against a little over 70% in the provincial towns. In regard to the water supply, it is interesting to note that only 60% of the buildings completed in Greater Athens, and less than 40% of the buildings completed in the provincial towns, were connected with a water main. As to sewage, the following information can be deducted from table B :

	Greater Athens	Provincial towns
All buildings completed	75.000	74.300
Thereof :		
connected with sewage main ...	15%	16%
with a sewage tank (not connected with main)	84%	56%
without installation for the disposal of waste water	1%	28%
Total	100%	100%

The buildings referred to here are both residential and non-residential. The above information therefore needs to be supplemented with a study of the corresponding data relating to dwellings (see paragraph 81).

f) Location and size of dwellings.

65. As can be seen from table C, among all dwellings completed in Greater Athens during the period under consideration, 43.300 (41%) were one-family houses and 62.100 (59%) were included in other buildings. In the provincial towns these proportions were exactly reversed: 49.300 dwellings

ήτοι 49.300 κατοικίαι (59%) ήσαν μονοκατοικίαι και 34.400 (41%) περιλαμβάνοντο εις άλλας οικοδομάς.

66. Εις την περιοχήν Πρωτευούσης, 5.100 εκ των αποπερατωθεισών κατοικιών (ήτοι τὰ 5%) διέθετον δωμάτια μόνον εις τὸ ὑπόγειον ἢ τὸ ἡμιυπόγειον. Ὁ ἀντίστοιχος ἀριθμὸς εις τὰς άλλας πόλεις ἦτο 1.500 (2%).

67. Ἡ κατανομή τῶν αποπερατωθεισών κατοικιών κατ' ἀναλογία τῶν συνολικοῦ ἀριθμοῦ τῶν δωματίων, τὰ ὁποῖα περιελάμβανον αὐταί, ἦτοι νέα και παλαιὰ (προκειμένου περὶ ἐπεκταθεισών κατοικιῶν) δωμάτια, ἐμφανίζεται ὡς ἀκολούθως :

	Περιοχὴ Πρωτευούσης	Ἐπαρχιακαὶ πόλεις
Σύνολον ἀποπερατωθεισών κατοικιῶν	105.400	83.70
Ἐκ τούτων μὲ :		
1 δωμάτιον	11%	6%
2 δωμάτια	26%	17%
3-4 »	48%	58%
5-6 »	13%	16%
7 » και ἄνω ...	2%	3%
Σύνολον	100%	100%

68. Ὡς δωμάτια ἐθεωρήθησαν ὅλοι οἱ κατοικήσιμοι χώροι μὲ ἐμβαδὸν 4 τ. μ. και πλέον, δυνάμενοι νὰ περιλάβουν κλίνην ἐνήλικος, και ὕψους τοῦλάχιστον 2 μέτρων, φωτιζόμενοι δὲ μὲ παράθυρον ἢ τζαμόπορταν. Τὰ μαγειρεῖα ἐθεωρήθησαν ὡς δωμάτια, ἐφ' ὅσον ἐξεπλήρουν τὰς προϋποθέσεις τούτων. Αἱ κατοικίαι μὲ 3-4 δωμάτια ἦσαν αἱ περισσότεραι, καθόσον ἀντεπροσώπευον σχεδὸν τὸ ἡμισυ, και εις τὰς ἐπαρχιακάς πόλεις ἄνω τοῦ ἡμίσεος ὅλων τῶν αποπερατωθεισών κατοικιῶν. Αἱ κατοικίαι μὲ ἓν ἢ δύο μόνον δωμάτια ἦσαν συχνότεραι εις τὴν περιοχήν Πρωτευούσης, παρὰ εις τὰς ἐπαρχιακάς πόλεις. (Ἐκτὸς τῶν ὡς ἄνω ληφθέντων ὡς δωματίων, τὸ 1/5 τῶν κατοικιῶν, τόσον εις τὴν Πρωτεύουσαν ὡσον και εις τὰς ἐπαρχιακάς πόλεις, διέθετε ἓν ἢ δύο μικρὰ δωμάτια μὲ ἐμβαδὸν μικρότερον τῶν 4 τ. μ. Σχεδὸν τὸ ἡμισυ τῶν αποπερατωθεισών κατοικιῶν εις τὴν Πρωτεύουσαν και ἄνω τοῦ ἑνὸς τρίτου τῶν εις τὰς ἐπαρχιακάς πόλεις διέθετον ἐπίσης και προθαλάμους. Αἱ ἀναλογίαι ἦσαν αἱ αὐταὶ διὰ τὰς κατοικίας, αἵτινες διέθετον βεράνταν).

69. Ἡ ἐπιφάνεια, ἢ καταλαμβανομένη ὑπὸ τῶν οἰκοδομῶν, παρέχει μίαν κατὰ προσέγγισιν εἰκόνα τοῦ πραγματικοῦ ἐμβαδοῦ τῶν κατοικιῶν. Ἡ ἐπιφάνεια αὕτη ἐμετρήθη εις ὅλας τὰς οἰκοδομάς τοῦ δείγματος. Ἡ ὑπὸ τῶν οἰκοδομῶν καλυπτομένη ἐπιφάνεια ἐπολλαπλασιάσθη ἐπὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ὀρόφων, ὑπολογισθέντος οὕτω τοῦ συνολικοῦ ἀκαθαρίστου ἐμβαδοῦ τῆς οἰκοδομῆς. Τὸ χρηθὸν ἐμβαδὸν δύναται νὰ ὑπολογισθῇ χονδρικῶς διὰ τῆς ἀφαιρέσεως τοῦ 1/5 τοῦ ἀκαθαρίστου διὰ τοίχους και, διὰ τὰς οἰκοδομάς μὲ δύο ἢ περισσότερους ὀρόφους, ἐνὸς πέμπτου ἀκόμη διὰ κλιμακοστάσιον και κοινοχρήστους χώρους. Οἱ ὑπολογισμοὶ οὗτοι, ὡς πρὸς τὰς ἐξ ὀλοκλήρου νέας οἰκοδομάς, τὰς περιλαμβανούσας μόνον κατοικίας, παρέχουν τὰ ἀκόλουθα ἀποτελέσματα :

(59%) were one-family houses, and 34.400 (41%) were included in other buildings.

66. In Greater Athens 5.100 of the dwellings completed (5%) had rooms only in the basement or «semi-basement». The corresponding number in other towns was 1.500 (2%).

67. If the dwellings completed are distributed by the total number of rooms contained (i.e. old and new rooms in the case of dwellings extended), the following series is obtained :

	Greater Athens	Provincial towns
All dwellings completed	105.400	83.700
Thereof with :		
1 room	11%	6%
2 rooms	26%	17%
3-4 »	48%	58%
5-6 »	13%	16%
7 or more rooms	2%	3%
Total	100%	100%

68. As rooms, were counted all habitable spaces of 4 square meters or above, able to contain the bed of an adult, and at least 2 meters high, receiving day light from a window or a glass door. Kitchens were counted as rooms, if they fulfilled these conditions. Dwellings with 3-4 rooms were the most frequent, as comprising practically one half (in the provincial towns more than one half) of all dwellings completed. Dwellings with only one or two rooms were more frequent in the Capital area than in the provincial towns. (In addition to rooms defined as above, one fifth of the dwellings, both in Greater Athens and the provincial towns, had one or two small rooms with less than 4 square meters floor space. Nearly one half of the dwellings completed in Greater Athens, and over one third of those completed in the provincial towns, were also provided with a vestibule. The proportions were the same for dwellings provided with a veranda).

69. One may get an approximate idea about the actual floor space of dwellings by using the available information regarding the ground space occupied by buildings. This space was measured in the case of all buildings in the sample. The ground space multiplied by the number of floors give the total gross floors space of the building. The useful floor space can be roughly computed by subtracting one fifth thereof for the walls and, in the case of buildings with 2 or more floors, another fifth for the staircases and common passages. These computations in regard to entirely new buildings containing only units for habitation, give the following results :

Ἐξ ὀλοκλήρου νέαι οἰκοδομαί, προοριζόμεναι ἀποκλειστικῶς διὰ κατοικήσιν
 Entirely new, exclusively residential buildings

	Οἰκοδομαί μὲ:—Buildings with:		
	1 ὄροφον 1 floor	περισσότερους ὄρόφους more than 1 floor	
Περιοχὴ Πρωτεύουσας			Greater Athens
Ἀριθμὸς οἰκοδομῶν τοῦ δείγματος	396	90	Number of buildings in the sample
Μέση ἐπιφάνεια καλυπτομένου οἰκοπέδου	72,5 μ ² -m ²	120 μ ² -m ²	Average ground space
Μέσος ἀριθμὸς ὀρόφων	1	2,41	Average number of floors
Συνολικὸν ἀκαθάριστον ἐμβαδὸν κατὰ οἰκοδομὴν	72,5 μ ² -m ²	312,0 μ ² -m ² (1)	Total gross floor space per building
Μείον τοίχων, κλιμακοστασίου κλπ.	- 14,5 μ ² -m ²	-127,0 μ ² -m ²	Minus walls, staircase, etc.
Σύνολον χρησίμου ἐμβαδοῦ κατὰ οἰκοδομὴν	58,0 μ ² -m ²	191,0 μ ² -m ²	Total useful floor space per building
Μέσος ἀριθμὸς κατοικιῶν	1,08	2,81	Average number of dwellings
Χρήσιμον ἐμβαδὸν κατὰ κατοικίαν	54 μ ² -m ²	68 μ ² -m ²	Useful floor space per dwelling
Κατὰ κατοικίαν:			Per dwelling:
Μέσος ἀριθμὸς δωματίων	2,8	3,5	Average number of rooms
Μέσος ἀριθμὸς λοιπῶν χώρων (2)	1,6	1,9	Average number of other spaces (2)
Χρήσιμον ἐμβαδὸν κατὰ δωματίον (περιλαμβανομένων τῶν λοιπῶν χώρων, λουτρῶν, ἐρμαρίων κλπ.)	19 μ ² -m ²	19 μ ² -m ²	Useful floor space per room (including the floor of «other spaces», bathrooms, cupboards, etc.)
Ἐπαρχιακαὶ πόλεις			Provincial towns
Ἀριθμὸς οἰκοδομῶν τοῦ δείγματος	353	93	Number of buildings in the sample
Μέση ἐπιφάνεια καλυπτομένου οἰκοπέδου	56,7 μ ² -m ²	72,2 μ ² -m ²	Average ground space
Μέσος ἀριθμὸς ὀρόφων	7	2,04	Average number of floors
Συνολικὸν ἀκαθάριστον ἐμβαδὸν κατὰ οἰκοδομὴν	56,7 μ ² -m ²	149 μ ² -m ² (1)	Total gross floor space per building
Μείον τοίχων, κλιμακοστασίου κλπ.	- 11,3 μ ² -m ²	- 59 μ ² -m ²	Minus walls, staircase, etc.
Σύνολον χρησίμου ἐμβαδοῦ κατὰ οἰκοδομὴν	45,4 μ ² -m ²	90 μ ² -m ²	Total useful floor space per building
Μέσος ἀριθμὸς κατοικιῶν	1,04	1,51	Average number of dwellings
Χρήσιμον ἐμβαδὸν κατὰ κατοικίαν	44 μ ² -m ²	60 μ ² -m ²	Useful floor space per dwelling
Κατὰ κατοικίαν:			Per dwelling:
Μέσος ἀριθμὸς δωματίων	2,9	4,0	Average number of rooms
Μέσος ἀριθμὸς λοιπῶν χώρων(2)	1,2	1,6	Average number of other spaces (2)
Χρήσιμον ἐμβαδὸν κατὰ δωματίον (περιλαμβανομένων τῶν λοιπῶν χώρων, λουτρῶν, ἐρμαρίων κλπ.)	15 μ ² -m ²	15 μ ² -m ²	Useful floor space per room (including the floor of «other spaces», bathrooms, cupboards, etc.)

(1) Σταθμικὸς μέσος ὄρος. Ὅσον ἀφορᾷ τὴν Πρωτεύουσαν, ἐλήφθη ἐπίσης ὑπ' ὄψιν ὅτι μερικοὶ ἐκ τῶν ἀνωτέρων ὀρόφων (9 τὸν ἀριθμὸν εἰς τὸ δείγμα) ἦσαν ἐσοχαὶ «ρετιρέ».

(2) Μικρὰ δωμάτια καὶ μαγειρεῖα μὲ χώρον μικρότερον τῶν 4 μ², προθάλαμοι, διάδρομοι καὶ βεράντες (ἀλλ' ὄχι λουτρά, ἐρμαρία κ.τ.τ.).

(1) Weighted average. As regards Greater Athens, it was also taken into consideration that some upper floors (9 in the sample) were «retirés», i.e. drawn back from the street line to give place for a terrace.

(2) Small rooms and kitchens, less than 4 m², vestibules, corridors and verandas (but not bath-rooms, cupboards and the like).

70. Οἱ ὑπολογισμοὶ οὗτοι ἀναφέρονται ἐνταῦθα, ὄχι διότι θεωροῦνται ὡς ἀπολύτως ἀκριβεῖς, ἀλλ' ἐπειδὴ πληροφορία τοῦ εἶδους τούτου, ἔστω καὶ κατὰ προσέγγισιν, δὲν διετίθεντο προηγουμένως. Παρὰ τὰ δειγματοληπτικὰ σφάλματα καὶ τὸν χονδρικὸν ὑπολογισμὸν τοῦ χώρου τοῦ καταλαμβανομένου ὑπὸ τῶν τοίχων, κλιμακοστασίων κλπ., τὸ συμπέρασμα τὸ ὅποιον δύναται νὰ ἐξαχθῇ ἐκ τῶν ὑπολογισμῶν τούτων εἶναι ὅτι ἡ διαφορὰ τοῦ ἐμβαδοῦ κατὰ δωματίον, (ἐφ' ὅσον περιλαμβάνεται τὸ ἐμβαδὸν τῶν μικρῶν δωματίων, προθαλάμων, βεραντῶν κ. ἄ.) δὲν δύναται νὰ εἶναι τόσον σημαντικὴ μεταξὺ οἰκοδομῶν μὲ ἓνα ὄροφον καὶ τοιούτων μὲ περισσότερους ὄρόφους. Μεγαλύτερον ἐνδιαφέρον παρουσιάζει τὸ γεγονός ὅτι κατοικίαι, εὐρισκόμεναι εἰς οἰκοδομὰς ἐξ ὀλοκλήρου νέας καὶ ἀποκλειστικῶς προοριζόμενας διὰ κατοικήσιν, φαίνεται ὅτι εἶναι ἐν γένει μικρότεραι εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, παρὰ εἰς τὴν Πρωτεύουσαν (44 τ. μ. ἐναντι 54 τ. μ. εἰς οἰκοδομὰς μὲ ἓνα ὄροφον καὶ 60 τ. μ. ἐναντι 68 τ. μ. εἰς οἰκοδομὰς μὲ περισσότερους ὄρόφους). Δεδομένου ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν δωματίων

70. These computations are reproduced here, not because they are thought to be absolutely exact but because information of this kind, even approximate, never before has been available. In spite of the sampling errors involved and the rough approximation of the space occupied by wall, staircases, etc., one may conclude from these computations that difference in floor space per room (when including the floor of small rooms, vestibules, verandas and the like) cannot be very important as between buildings with 1 floor and buildings with more than 1 floor. More interesting is that dwellings situated in entirely new, exclusively residential buildings, on the whole seem to be smaller in the provincial towns than in Greater Athens (44m² as against 54m² in buildings with 1 floor, and 60m² as against 68m² in buildings with more than 1 floor). Because the number of rooms was approximately the same in the provincial towns, or even larger as regards buildings with more than 1 floor, this

ἦτο περίπου ὁ αὐτὸς εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις καὶ ἀκόμη μεγαλύτερος, ὅσον ἀφορᾷ οἰκοδομὰς μὲ περισσοτέρους ὀρόφους, τὸ κατὰ μέσον ὄρον ἐμβαδὸν τῶν δωματίων εἰς τὰς πόλεις ταύτας ἦτο πολὺ μικρότερον (15 τ.μ. ἔναντι 19 τ.μ.).

ζ) Ὁ ἐξοπλισμὸς τῶν κατοικιῶν.

71. Ὁ πίναξ Γ' περιλαμβάνει σειράν στοιχείων, τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν τὸν ἐξοπλισμὸν τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν κατὰ τὴν ὑπὸ ἀνασκόπῃσιν περιόδον. Ἐνταῦθα θὰ ἀναφερθοῦν μόνον τὰ σημαντικώτερα τῶν στοιχείων τούτων.

72. Ἡ ἐπίστρωσις τοῦ δαπέδου, ἀποτελεῖτο ἀπὸ χῶμα εἰς 7.500 ἢ τὰ 9% ὅλων τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις. Λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καὶ ἄλλων σχετικῶν πληροφοριῶν (π. χ. βλέπε παρ. 63 καὶ 80), τὸ γεγονός τοῦτο ἐπιβεβαιοῖ τὴν ἐντύπωσιν, ὅτι ἱκανὸν ποσοστὸν τῶν οἰκιῶν, αἱ ὁποῖαι κατασκευάσθησαν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις ἦσαν πρωτογενοῦ μᾶλλον τύπου.

73. Ἐξ ἄλλου, ἡ συνηθετέρα ἐπίστρωσις τοῦ δαπέδου εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις ἦτο μὲ ξύλον καὶ κατὰ δεύτερον λόγον μὲ τσιμέντον. Εἰς τὴν Πρωτεύουσαν ἀντιθέτως, τὸ μωσαϊκὸν ἦτο τὸ συνηθέστερον ὑλικόν, καὶ κατὰ δεύτερον λόγον τὸ τσιμέντον καὶ τὸ ξύλον.

74. Τὰ 56% ὅλων τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν εἰς τὴν πρωτεύουσαν, διέθετον μαγειρεῖον μὲ ἐπιφάνειαν τοῦλάχιστον 4 τ. μ. καὶ τὰ 22% διέθετον μικρότερον μαγειρεῖον. Τὰ ἀντίστοιχα ποσοστὰ διὰ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις ἦσαν 65% καὶ 12%. Τόσον εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτεύουσας, ὅσον καὶ εἰς τὰς λοιπὰς πόλεις, ἄνω τοῦ 1/5 τῶν ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν δὲν διέθετον μαγειρεῖον. Σημειωτέον, ὅτι εἶχον καθορισθῆ μᾶλλον αὐστηραὶ ἐννοιολογικαὶ προϋποθέσεις, ἵνα χῶρος τις θεωρηθῆ ὡς μαγειρεῖον: Τοῦτο ἔπρεπε ν' ἀποτελῆ τμήμα τῆς κατοικίας καὶ νὰ προσρίζεται μόνον διὰ τοὺς κατόχους τῆς, νὰ καλύπτεται διὰ στέγης καὶ νὰ περιβάλλεται διὰ μονίμων τοίχων (ἂν καὶ ὄχι κατ' ἀνάγκην τεσσάρων), νὰ διαθέτῃ τζάκι ἢ ἐγκατάστασιν ἠλεκτρικὴν ἢ ἀερίοφως, νεροχύτην καὶ τεπόζιτο ὕδατος (ἢ τρεχοῦμενον ὕδωρ).

75. Λουτρόν μὲ λουτήρα, ἐφωδιασμένον μὲ σωλήνα πρὸς ἀποχέτευσιν τοῦ ὕδατος, διέθετον τὰ 48% τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν, καὶ 21% μόνον τῶν κατοικιῶν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις. Ἐπὶ πλέον, 27% τῶν κατοικιῶν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ 21% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις εἶχον καταιονιστήρα. Κατὰ συνέπειαν, τὰ 31% καὶ 58% ἀντιστοίχως τῶν κατοικιῶν δὲν διέθετον οὔτε λουτρόν οὔτε καταιονιστήρα.

76. Τὸ πλεῖστον τῶν κατοικιῶν, αἵτινες ἀπεπερατώθησαν εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτεύουσας διέθετον ἠλεκτρικὸν ρεῦμα, ἀλλὰ 7.600 κατοικίαι ἢ τὰ 7% τοῦ συνόλου δὲν εἶχον ρεῦμα. Εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, ὄχι ὀλιγώτεραι τῶν 18.200 ἢ 22% τῶν ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν δὲν εἶχον ἠλεκτρικὸν ρεῦμα. Ἐκ τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀνηγγέρθησαν εἰς τὴν πρωτεύουσαν, 18.200 (17%) εὐρίσκοντο εἰς οἰκοδομὰς μὲ κεντρικὴν θέρμανσιν, ἔναντι 2.200 (ὀλιγώτερον τοῦ 3%) εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις.

77. Ἰδιαίτερα προσοχὴ κατεβλήθη εἰς τὴν μελέτην τῶν ζητημάτων τῆς ὑδρεύσεως. Αἱ σχετικαὶ διαπιστώσεις εἶχον ὡς ἀκολούθως:

makes for a much smaller average useful floor space per room in these towns (15m² against 19m²).

g) The equipment of dwellings.

71. Table C, contains a whole series of data regarding the equipment of dwellings that were completed during the period under consideration. Only the most important features are commented upon here.

72. The floor covering was of earth in 7.500 or 9% of all dwellings completed in the provincial towns. Together with other information (see for example paragraphs 63 and 80) this fact conveys the impression that a good deal of the houses built in the provincial towns were of a rather primitive type.

73. Otherwise, wood was the most common floor covering in the provincial towns, and next to wood, cement. In Greater Athens, on the other hand, tessellate was by far the most common material, followed by cement and wood.

74. In Greater Athens 56% of all dwellings completed had a kitchen of at least 4 square meters floor surface, and another 22% had a smaller kitchen. In the provincial towns, the corresponding figures were 65% and 12%. Both in Greater Athens and the other towns, over one fifth of the dwellings completed seem to be without a kitchen. It may be added that rather strict conditions were laid down for a space to be considered as a kitchen: it had to be part of the dwelling and intended only for its occupants, it had to be covered by a roof and surrounded by permanent walls (although not necessarily four of them), and it had to be provided with a fire place, electricity or gas, some kind of a sink, and a water reservoir (or running water).

75. A bath-room (with a bath tub connected with a pipe for evacuating the waste water) was available in 48% of the dwellings completed in Greater Athens, but in only 21% of the dwellings completed in the provincial towns. An additional 27% in Greater Athens and 21% in the provincial towns had a shower. Consequently, 31% and 58% respectively, were without a bath-room or a shower.

76. In Greater Athens, the great majority of dwellings completed were provided with electric light, but 7.600 or 7% were without this facility. In the provincial towns, no less than 18.200 or 22% of the dwellings completed, did not have electric light. Among the dwellings completed in Greater Athens, 18.200 (17%) were situated in buildings with central heating, as against 2.200 (less than 3%) in the provincial towns.

77. Special attention was attached to a study of the water supply. The findings were as follows:

	Περιοχή *Επαρχιακά Πρωτεύουσας πόλεις		Greater Athens	Provincial towns
Σύνολον ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν	105.400	83.700	All dwellings completed	105.400 83.700
*Εξ αὐτῶν, με πόσιμον ὕδωρ ἀπὸ: γενικὸν δίκτυον ὑδρεύσεως με βρύσην ἐντὸς τοῦ κτιρίου	67%	50%	Thereof with drinking water from : main, tap inside building	67% 50%
γενικὸν δίκτυον ὑδρεύσεως με βρύσην ἐκτὸς τοῦ κτιρίου	8%	31%	main, tap outside building	8% 31%
ιδιόκτητον πηγάδι με ἀντλίαν	0%	4%	own well with pump	0% 4%
ιδιόκτητον πηγάδι ἀνευ ἀντλίας	2%	1%	own well without pump	2% 1%
κοινόχρηστον πηγάδι	2%	4%	public well	2% 4%
πηγὰς ἢ βρύσην ⁽¹⁾	3%	10%	fountain or spring ⁽¹⁾	3% 10%
βυτία	17%	0%	cart	17% 0%
μη δηλωθείσας πηγὰς	1%	—	not declared source	1% —
Σύνολον	100%	100%	Total	100% 100%

78. Πρὸς ἐπεξήγησιν τῆς σχετικῶς μεγάλης ἀναλογίας τῶν κατοικιῶν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν, διὰ τὰς ὁποίας διετίθετο μόνον ὕδωρ ἐκ βυτίων, δέον νὰ σημειωθῇ ὅτι εἰς τινὰς ἐκ τῶν νέων συνοικισμῶν, αἱ ὁποῖαι ἐδημιουργήθησαν πέρυξ τῆς Πρωτεύουσας, αἱ δημοτικαὶ ἢ κοινοτικαὶ ἀρχαὶ διωργάνωσαν, ἐν ἀναμονῇ καλλιτέρας λύσεως, τὴν παροχὴν ὕδατος διὰ βυτίων, κατὰ τρόπον μᾶλλον ἱκανοποιητικόν.

79. Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐγκατάστασιν ἀποχωρητηρίου, προέκυψαν αἱ ἐξῆς πληροφορίες ἐκ τῆς ἐρεύνης:

	Περιοχή *Επαρχιακά Πρωτεύουσας πόλεις		Greater Athens	Provincial towns
Σύνολον ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν	105.400	83.700	All dwellings completed	105.400 83.700
*Εξ αὐτῶν:			Thereof :	
με ἰδιαιτέρον ἀποχωρητήριον με ὑδραυλικὴν ἐγκατάστασιν	61%	33%	with private water closet	61% 33%
με ἰδιαιτέρον ἀποχωρητήριον ἄλλου τύπου	29%	48%	» » toilet, other type	29% 48%
με κοινόχρηστον ἀποχωρητήριον με ὑδραυλικὴν ἐγκατάστασιν	2%	0,5%	» shared water closet	2% 0,5%
με κοινόχρηστον ἀποχωρητήριον ἄλλου τύπου	6%	13%	» shared toilet, other type	6% 13%
ἀνευ ἐγκαταστάσεως ἀποχωρητηρίου	1%	5%	without toilet installation	1% 5%
μη δηλωθέντων στοιχείων	1%	0,5%	without information	1% 0,5%
Σύνολον	100%	100%	Total	100% 100%

80. Τὰ στοιχεῖα ταῦτα ἀποκαλύπτουν σοβαρὰν ἐλλειψὴν ἐγκαταστάσεων ὑγιεινῆς εἰς τὰς νέας κατοικίας. Δὲν εἶναι οὕτω, ἱκανοποιητικόν, ἀπὸ ἀπόψεως ὑγιεινῆς, τὸ γεγονός ὅτι τὰ 6% τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀνηγέρθησαν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ τὰ 13% τῶν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις δὲν ἔχουν εἰμὴ ἀποχωρητήριον (χωρὶς ὑδραυλικὴν ἐγκατάστασιν), κοινὸν διὰ δύο ἢ περισσότερας κατοικίας. Ἐτι δυσμενέστερον εἶναι τὸ γεγονός, ὅτι τὰ 5% τῶν κατοικιῶν, τῶν ἀνεγερθεισῶν εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, φαίνεται ὅτι δὲν διαθέτουν οἶαν-

(1) Εἰς τινὰς περιπτώσεις αἱ ἐρευνηταὶ φαίνεται ὅτι ἔκαμαν σύγχυσιν τῆς λέξεως «βρύση» ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς πηγῆς, μετὰ τὴν ἔννοιαν τῆς στρόφιγγος.

78. As an explanation to the relatively large portion of dwellings in Greater Athens for which only carted water was available, it should be added that for some of the new communities which have sprung up on the outskirts of the Capital, the municipal or communal authorities have organized the carting of water in a rather satisfactory way, pending a better solution.

79. In regard to toilet installation, the following information can be derived from the survey:

80. These data seem to reveal a serious shortcoming among the new dwellings in regard to their sanitary equipment. It is certainly not satisfactory from an hygienic point of view that as many as 6% of the dwellings completed in Greater Athens, and 13% of those completed in the provincial towns have but a privy (not even a watercloset) which is common for two or more dwellings. Still worse is that an estimated 5% of the dwellings completed in the provincial towns seem to be without any toilet

(1) In some cases the enumerators seem to have confused the Greek word «vrissi» in the sense of spring with the same word used in the sense of water tap or public stand-pipe.

δήποτε ἐγκατάστασιν ἀποχωρητηρίου. Τοιαῦται κατοικίαι εὐρέθησαν ἐπίσης, ἀν καὶ πολὺ ὀλίγαι, καὶ εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτευούσης.

81. Ἡ κατάσταση αὐτὴ ὀφείλεται προφανῶς κατὰ μῆκος εἰς τὸ ὑπάρχον σύστημα ἀποχετεύσεως. Ἐπὶ τοῦ προκειμένου, προέκυψαν ἐκ τῆς ἐρεύνης τὰ ἀκόλουθα στοιχεῖα :

	Περιοχὴ Πρωτευούσης	Ἐπαρχιακὰς πόλεις
Σύνολον ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν	105.400	83.700
Ἐξ αὐτῶν, εἰς οἰκοδομὰς συνδεδεμέναις μὲ δίκτυον ἀποχετεύσεως ..	29%	27%
μὲ βόθρον, μὴ συνδεδεμένον μὲ δίκτυον ἀποχετεύσεως	70%	55%
ἀνευ ἐγκαταστάσεως ἀποχετεύσεως .	1%	18%
Σύνολον	100%	100%

82. Ἄν καὶ οἱ ἀριθμοὶ οὗτοι εἶναι κατὰ τι εὐνοϊκώτεροι ἐκείνων, οἱ ὅποιοι ἀφοροῦν τὰς οἰκοδομὰς (βλ. παρ. 64), ἐν τούτοις εἶναι ἀρκετοὶ ἵνα τονίσουν τὴν ἀνάγκην, ὅπως ἡ παροῦσα ἐρευνα συμπληρωθῆ διὰ συστηματικῆς ἐξετάσεως τῶν περιπτώσεων ἐνδεχομένης μόλυνσεως τῶν ὑπογείων ὑδάτων, λόγω τῆς ἐλλείψεως καταλλήλων μέσων διὰ τὴν ἀποχέτευσιν ἀκαθάρτων ὑδάτων καὶ ἀκαθαρσιῶν. Ἐρευνᾶται τοῦ εἴδους τούτου θὰ ἔδει προφανῶς νὰ διεξαχθοῦν πρωτίστως εἰς περιοχὰς, ὅπου τὰ ὑπόγεια ὕδατα χρησιμοποιοῦνται ὡς πόσιμα, πρῶγμα τὸ ὁποῖον, φαίνεται ὅτι δὲν εἶναι σπάνιον (βλ. παρ. 77).

η) Κενὰ κατοικίαι.

83. Εἰς τὸν πίνακα Δ' περιλαμβάνονται στοιχεῖα, ἀναφερόμενα εἰς τοὺς ἐνοίκους τῶν κατοικιῶν, αἱ ὅποια ἀπεπερατώθησαν κατὰ τὴν ἐξεταζομένην περιόδον.

84. Ἐκ τῶν στοιχείων τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ἐν πρώτοις ὅτι τὰ 7% τῶν κατοικιῶν τούτων εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ τὰ 5% εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις δὲν κατοικοῦντο κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐρεύνης. Τοῦτο δὲν εἶναι καθόλου περίεργον, δοθέντος ὅτι ἀσυνήθως μεγάλος ἀριθμὸς κατοικιῶν ἀπεπερατώθη ἐντελῶς προσφάτως. Τὸ ποσοστὸν τῶν ἀκατοικητῶν κατοικιῶν κατὰ διάφορα μεγέθη προκύπτει ἐκ τῶν ἀριθμῶν, οἱ ὅποιοι παρέχονται εἰς τὸν πίνακα Δ', αἱ ἀποκλίσεις ὅμως τὰς ὁποίας ἐμφανίζουν τὰ ποσοστὰ ταῦτα δὲν δύναται νὰ θεωρηθοῦν ὡς στατιστικῶς σημαντικαί. Δύναται νὰ ἐξαχθῆ ἴσως τὸ συμπέρασμα, ὅτι τὸ ποσοστὸν τῶν κενῶν κατοικιῶν ἦτο ἰδιαίτερος ὑψηλὸν προκειμένου περὶ κατοικιῶν τοῦ μεγαλυτέρου τύπου (μὲ 5 δωμάτια καὶ ἄνω) εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτευούσης κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐρεύνης. (Διὰ τὴν κατηγορίαν ταύτην κατοικιῶν, οἱ ἀριθμοὶ τοῦ πίνακος Δ' ἐμφανίζουν ποσοστὸν μὴ κατοικουμένων κατοικιῶν, ἀνερχόμενον εἰς 11%).

θ) Νομικὴ σχέση στεγάζσεως.

85. Ὅσον ἀφορᾷ τὴν νομικὴν μορφήν, ὑπὸ τὴν ὁποίαν κατοικοῦντο αἱ νέαι κατοικίαι, τὰ ἀκόλουθα ποσοστὰ προκύπτουν ἐκ τοῦ πίνακος Δ' :

installation. Such dwellings were also found, although very few of them, in Greater Athens.

81. This situation naturally has much to do with the available sewage system. In this respect, the following data can be derived from the survey :

	Greater Athens	Provincial towns
All dwellings completed ...	105.400	83.700
Thereof in buildings :		
connected with a sewage main with a sewage tank (not connected with main)	29%	27%
without installation for the disposal of waste water .	70%	55%
	1%	18%
Total	100%	100%

82. Although these figures are somewhat more favourable than those relating to buildings (see paragraph 64) they point to the desirability, if not the necessity, that the present survey be followed up through systematic investigations of the possible pollution of ground water resulting from deficient means for the disposal of waste water and of human body waste. Naturally, investigations of that kind would have to be conducted first of all in places where the ground water is used as drinking water, which evidently not seldom is the case (see paragraph 77).

h) Vacant dwellings.

83. Table D annexed to this report contains information relating to the occupants of the dwellings which were completed during the period under consideration.

84. First of all, it is found that in Greater Athens 7%, and in the provincial towns 5% of these dwellings, were vacant at the time of the survey. This is scarcely surprising in view of the unusually large number of dwellings quite recently completed. The percentage of vacant dwellings in different size classes may be computed from the figures given in table D, but the variations shown by these percentages cannot be considered as statistically significant. One may perhaps conclude that the vacancies were exceptionally frequent among dwellings of the largest type (5 or more rooms), in the Capital area, at the time of the survey. (For these dwellings, the figures of table D seem to indicate that the vacancies amounted to 11%).

i) Legal form of occupancy.

85. With respect to the legal form in which the new dwellings were occupied, the following percentages can be derived from table D :

	Περιοχή Πρωτευούσης	Επαρχιακά πόλεις
Κατοικούμενοι κατοικίαι	98.000	79.700
Εξ αυτών:		
ιδιοκατοικούμενοι	74%	82%
κατοικούμενοι δωρεάν	3%	1%
ἐπ' ἐνοικίῳ	22%	17%
παρεχόμενοι ὑπὸ τοῦ ἐργοδότη	1%	0%
Σύνολον	100%	100%

86. Ἴσως νὰ προκαλέσῃ ἐκπληξίν τὸ γεγονός ὅτι τόσοι πολλοὶ ἐκ τῶν νέων κατοικιῶν ἦσαν ιδιοκατοικούμενοι. Τοῦτο ὀφείλεται κατὰ πρῶτον λόγον εἰς τὸ γεγονός ὅτι σχεδὸν τὸ ἕμισυ τῶν νέων κατοικιῶν ἀπετελεῖτο ἐκ μονοκατοικιῶν (βλ. παρ. 65), αἱ ὁποῖαι σχεδὸν ὅλα κατακοῦντο ὑπὸ τῶν ιδιοκτητῶν των, διὰ τοὺς ὁποίους (καὶ ἐνίοτε ὑπ' αὐτῶν τῶν ιδίων) εἶχον αὐταὶ κατασκευασθῆ. Εἶναι φανερόν ὅμως, ὅτι τὰ 40 ἢ 50% τῶν κατοικιῶν, αἵτινες εὐρίσκονται εἰς οἰκοδομὰς μὲ δύο ἢ περισσότερας κατοικίας, πρέπει νὰ ἦσαν ἐπίσης ιδιοκατοικούμενοι. Ἐκ τῶν κατοικουμένων νέων κατοικιῶν ὀλίγον πλέον τοῦ 1/5 εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτευούσης καὶ ὀλιγώτερον τοῦ 1/5 εἰς τὰς λοιπὰς πόλεις κατακοῦντο ἐπ' ἐνοικίῳ.

87. Στοιχεῖα ἀναφερόμενα εἰς τὴν νομικὴν σχέσιν στεγασεως εἰς κατοικίας, κατασκευασθείσας πρὸ τοῦ Ἀπριλίου 1951, συνεκεντρώθησαν διὰ τῆς δειγματοληπτικῆς ἐρεύνης πρὸς μελέτην τοῦ ἐνοικιοστασίου, ἧτις ἀνεφέρθη ἤδη ἀνωτέρω (βλ. παρ. 61). Διὰ τὴν στατιστικὴν ἐκείνην ἐρευνᾶν ἦτο ἀναγκαῖον νὰ ληφθῆ ὡς μονάδα, ὄχι ἡ κατοικία, ἀλλὰ τὸ νοικοκυριό, ἐπειδὴ δύο ἢ τρία νοικοκυριά συχνὰ ἐμοιράζοντο μίαν οἰκοδομικῶς αὐτοτελῆ κατοικίαν. Ἐκαστὸν τῶν νοικοκυριῶν τούτων κατεῖχε τμῆμα τῆς κατοικίας ὑπὸ νομικὴν σχέσιν στεγασεως διάφορον τῆς τῶν ἄλλων. Στοιχεῖα ἀφορῶντα νοικοκυριά συνεκεντρώθησαν ἐπίσης κατὰ τὴν παροῦσαν ἐρευνᾶν, ἀλλὰ μὲ ὀλιγώτερας λεπτομερείας. Ἐν τούτοις, διὰ τινῶν ἀσημάντων προσεγγίσεων ἐδόθη εἰς τὰ στοιχεῖα ταῦτα μορφή, ὁμοία πρὸς ἐκείνην ὑπὸ τὴν ὁποίαν εἶχε παρουσιασθῆ ἡ ἐρευνᾶ ἐπὶ τοῦ ἐνοικιοστασίου καὶ καθίσταται δυνατὸν νὰ γίνουσι αἱ ἀκόλουθοι συγκρίσεις :

Περιοχή Πρωτευούσης	Νέαι κατοικίαι (1958)	Παλαιαὶ κατοικίαι (1957)
Ἄριθμὸς νοικοκυριῶν (ἢ προσώπων κατοικούντων μόνων)	100.500	361.000
Εξ αὐτῶν κατ'ὅκου εἰς:		
ιδιοκατοικουμένας κατοικίας	71%	52%
δωρεάν	4%	5%
ἐπ' ἐνοικίῳ	24%	42%
εἰς κατοικίαν, παρεχομένην ὑπὸ τοῦ ἐργοδότη ἢ ἄλλως	1%	1%
Σύνολον	100%	100%
Επαρχιακὰ πόλεις	Νέαι κατοικίαι (1958)	Παλαιαὶ κατοικίαι (1957)
Ἄριθμὸς νοικοκυριῶν (ἢ προσώπων κατοικούντων μόνων)	83.400	358.400

	Greater Athens	Provincial towns
Dwellings occupied	98.000	79.700
Thereof:		
owner-occupied	74%	82%
occupied free of rent	3%	1%
rented	22%	17%
provided by the employer	1%	0%
Total	100%	100%

86. It might seem surprising that so many of the new dwellings were owner-occupied. This has first of all to do with the fact that practically half of the new dwellings were situated in one-family houses (see paragraph 65), nearly all occupied by their owners (for whom, and sometimes by whom, they had been built). But it is evident that 40 or 50% of the dwellings situated in two- and multi-dwelling houses also must have been owner-occupied. Out of the new dwellings occupied, only a little more than one fifth in Greater Athens, and less than one fifth in the other towns, were rented.

87. Information regarding the legal form of occupancy in dwellings built before April 1951, was collected through the sample survey for studying the rent control which has already been mentioned (see paragraph 61). For these statistics, the household (and not the dwelling) had to be taken as a unit, because it was found that two or three households frequently shared a structurally separate dwelling, each one occupying a part of the dwelling in a legal form different from the others. Information was collected regarding households also for the present study but with less detail. However, with a few unimportant approximations the present data have been brought into a form similar to the one in which the rent control survey was presented, so that the following comparison can be established:

Greater Athens	New dwellings (1958)	Old dwellings (1957)
Number of private households (or persons living alone)	100.500	361.000
Thereof living in:		
owner-occupied accommodation	71%	52%
accommodation free of rent	4%	5%
rented accommodation provided by employer, and other	24%	42%
	1%	1%
Total	100%	100%
Provincial towns	New dwellings (1958)	Old dwellings (1957)
Number of private households (or persons living alone)	83.400	358.400

Ἐξ αὐτῶν κατῳκουν εἰς:

ἰδιοκατοικουμένης κατοικίας ...	78%	65%
δωρεάν	2%	5%
ἐπ' ἐνοικίῳ	20%	29%
εἰς κατοικίαν παρεχομένην ὑπὸ τοῦ ἐργοδότη ἢ ἄλλως	—	1%
Σύνολον	100%	100%

Αἱ ἰδιοκατοικουόμεναι κατοικίαι ἀπετέλουν συνεπῶς ἀκόμη μεγαλύτερον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν νέων κατοικιῶν, ἀφ' ὅ,τι ἐπὶ τῶν παλαιῶν, τόσον εἰς τὴν Πρωτεύουσαν ὅσον καὶ εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις.

ι) Ἐνοικοὶ ἀποπερατωθῆσων κατοικιῶν.

88. Ὁ πίναξ Δ' περιέχει ἐπίσης στοιχεῖα, ἀφορῶντα τὸν ἀριθμὸν τῶν κατόχων τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀπεπερατώθησαν κατὰ τὴν ὑπὸ ἐπισκόπησιν περιόδον. Παρόμοια στοιχεῖα προέκυψαν καὶ ἐκ τῆς ἀναφερθείσης ἀνωτέρω δειγματοληπτικῆς ἐρεύνης τῶν παλαιῶν κατοικιῶν τοῦ Ἀπριλίου 1957, καὶ κατὰ συνέπειαν εἶναι δυνατὸν νὰ γίνουσι αἱ ἀκόλουθοι συγκρίσεις:

Περιοχὴ Πρωτεύουσας	Νεαὶ κατοικίαι (1958)	Παλαιαὶ κατοικίαι (1957)
Ἀριθμὸς νοικοκυριῶν (ἢ προσώπων κατοικοῦντων μόνων)	100.500	361.000
Ἐξ αὐτῶν:		
κατεῖχον ἐξ ὀλοκλήρου τὴν κατοικίαν	95%	68%
ἐμοιράζοντο τὴν κατοικίαν μὲ ἓνα ἄλλο νοικοκυριὸν	5%	20%
ἐμοιράζοντο τὴν κατοικίαν μὲ δύο ἄλλα νοικοκυριά	0%	9%
ἐμοιράζοντο τὴν κατοικίαν μὲ τρία ἢ περισσότερα νοικοκυριά	—	3%
Σύνολον	100%	100%
Ἐπαρχιακαὶ πόλεις	Νεαὶ κατοικίαι (1958)	Παλαιαὶ κατοικίαι (1957)
Ἀριθμὸς νοικοκυριῶν (ἢ προσώπων κατοικοῦντων μόνων)	83.400	358.400
Ἐξ αὐτῶν:		
κατεῖχον ἐξ ὀλοκλήρου τὴν κατοικίαν	92%	76%
ἐμοιράζοντο τὴν κατοικίαν μὲ ἓνα ἄλλο νοικοκυριὸν	8%	19%
ἐμοιράζοντο τὴν κατοικίαν μὲ δύο ἄλλα νοικοκυριά	0%	4%
ἐμοιράζοντο τὴν κατοικίαν μὲ τρία ἢ περισσότερα νοικοκυριά	—	1%
Σύνολον	100%	100%

89. Μέχρις ἐνὸς σημείου, τὸ ὑψηλὸν ποσοστὸν τῆς συγκατοικίσεως περισσότερων νοικοκυριῶν εἰς τὰς παλαιὰς κατοικίας, συμφώνως πρὸς τὴν ἐρευναν τοῦ 1957, ὀφείλεται εἰς τὸ γεγονός, ὅτι πολλὰ πρόσωπα, ζῶντα μόνον, κατεῖχον ἰδιαιτέρως δωμάτια εἰς τὰς κατοικίας.

Thereof living in:

owner-occupied accommodation	78%	65%
accommodation free of rent	2%	5%
rented accommodation	20%	29%
provided by employer, and other	—	1%
Total	100%	100%

Home-ownership thus seems to be even more predominant among the new dwellings than among the old ones, both in Greater Athens and in the provincial towns.

k) The number of occupants in completed dwellings.

88. Table D also contains certain information regarding the number of occupants in the completed dwellings during the period under review. Similar data were derived from the aforementioned sample survey of old dwellings in April 1957, so that the following comparison can be made:

Greater Athens	New dwellings (1958)	Old dwellings (1957)
Number of households (or persons living alone)	100.500	361.000
Thereof:		
not sharing their dwelling with another household	95%	68%
sharing with two other households	5%	20%
sharing with three or more other households	0%	9%
Total	100%	100%
Provincial towns	New dwellings (1958)	Old dwellings (1957)
Number of households (or persons living alone)	83.400	358.400
Thereof:		
not sharing their dwelling with another household	92%	76%
sharing with two other households	8%	19%
sharing with three or more other households	0%	4%
Total	100%	100%

89. To a certain degree the large extent of cohabitation of households in the old dwellings, according to the 1957 survey, was due to the fact that many persons living alone occupied rooms in the dwellings. However, one-person households of

κίας. Οὐχ' ἤττον, νοικοκυριά τοιοῦτου εἴδους, ἐξ ἑνὸς δηλ. προσώπου, δὲν ἦσαν περισσότερα τοῦ 5% ὅλων τῶν νοικοκυριῶν. (Ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν ἐξ ἑνὸς προσώπου νοικοκυριῶν, εἴτε συγκατοικούντων μὲ ἄλλα νοικοκυριά εἰς μίαν κατοικίαν εἴτε ὄχι, ἀπετέλει τὸ 7%, τόσον εἰς τὴν περιοχὴν Πρωτεύουσας, ὅσον καὶ εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις.) Ὡς ἐκ τούτου, ἐὰν ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν μόνον τὰ ἐκ δύο ἢ περισσότερων προσώπων ἀποτελούμενα νοικοκυριά, ἡ συχνότης συγκατοικήσεως προκειμένου περὶ τοιούτων νοικοκυριῶν, ἀνήρχετο σχεδὸν εἰς 30% διὰ τὴν Πρωτεύουσαν καὶ περίπου εἰς 20% διὰ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, βάσει τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς ἐρεῦνης.

90. Συγκριτικῶς, αἱ συνθήκαι εἶναι πολὺ καλλίτεραι διὰ τὰ νοικοκυριά, τὰ ἐγκατεστημένα εἰς νέας κατοικίας, καθύσον 5% καὶ 8% μόνον τῶν νοικοκυριῶν τούτων εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις ἀντιστοίχως, ἐμοιράζοντο μίαν κατοικίαν μὲ ἄλλα νοικοκυριά (προκειμένου περὶ νοικοκυριῶν ἐκ δύο ἢ περισσότερων προσώπων, οἱ ἀριθμοὶ οὗτοι θὰ ἔδει ἐπίσης νὰ μειωθοῦν κατὰ τι).

91. Ὁ πίναξ Δ' περιλαμβάνει στοιχεῖα, ἐνδεικτικὰ τῆς κατανομῆς τῶν κατοικιῶν, αἵτινες ἀπεπερατώθησαν κατὰ τὰ ἔτη 1951-1958, κατ' ἀριθμὸν δωματίων καὶ ἀριθμὸν ἐνοίκων. Ἐπειδὴ τὰ στοιχεῖα ταῦτα ἀποτελοῦν ἀρκετὰ λεπτομερῆ ἀνάλυσιν δεδομένων, τὰ ὁποῖα προέκυψαν ἐξ ἑνὸς πολὺ μικροῦ δείγματος, ἡ χρησιμοποίησις των πρέπει νὰ γίνεταί με ἰδιαιτέραν προσοχὴν. Δὲν θὰ ἦτο ὀρθὸν νὰ ἀποδοθῇ πολὺ μεγάλη σημασία εἰς μεμονωμένους ἀριθμοὺς τοῦ πίνακος τούτου. Μόνον ὅταν ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν ὅλα τὰ εἰς τὸν πίνακα περιλαμβανόμενα στοιχεῖα ἐν ἀλληλοσυσχετίσει, εἶναι δυνατόν νὰ γίνον ἀρισμέναι ἐνδιαφέρουσαι διαπιστώσεις.

92. Ἡ εἰς ομάδας κατὰτάξις ὅλων τῶν κατοικουμένων κατοικιῶν κατ' ἀριθμὸν ἐνοίκων παρέχει τὴν ἐξῆς εἰκόνα:

	Περιοχὴ Πρωτεύουσας	Ἐπαρχιακὰς πόλεις
Κατοικούμεναι κατοικίαι	98.000	79.700
Ἐξ αὐτῶν κατοικούμεναι ὑπὸ:		
1 προσώπου	5%	2%
2 προσώπων	21%	12%
3-4 προσώπων	47%	45%
5-6 προσώπων	22%	30%
ἄνω τῶν 6 προσώπων	5%	11%
Σύνολον	100%	100%

93. Τὸ ἥμισυ οὕτω τῶν νέων κατοικιῶν κατοικεῖτο ὑπὸ 3-4 προσώπων εἰς ὅλας τὰς ἀστικὰς περιοχάς, αἵτινες ἐκαλύφθησαν ὑπὸ τῆς ἐρεῦνης. Κατοικίαι μὲ ὀλιγώτερα τῶν τριῶν προσώπων ἦσαν συχνότεραι εἰς τὴν Πρωτεύουσαν, παρὰ εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, ἐνῶ κατοικίαι μὲ 5 καὶ πλέον πρόσωπα εἶναι συχνότεραι εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, παρὰ εἰς τὴν Πρωτεύουσαν.

94. Ἐκ τοῦ πίνακος Δ' δύναται νὰ ἐξαχθῇ ἐπίσης τὸ συμπέρασμα, ὅτι εἰς ὅλας τὰς τάξεις μεγέθους τῶν εἰς αὐτὸν περιλαμβανομένων κατοικιῶν, αἱ κατοικίαι αἱ κατοικούμεναι ὑπὸ 3-4 προσώπων ἀπετέλουν τὰ 40-50% τῶν κατοικουμένων κατοικιῶν. Τοῦτο ὀφείλετο προφανῶς εἰς τὸ ὅτι ἐπικρατοῦν τὰ νοικοκυριά καθαρῶς ἀστικοῦ τύπου, μὲ τρία ἢ τέσσαρα μέλη. Δεδομένου ὅτι εἶναι φυσικὸν νὰ ἐκδηλώνονται νὰ ἐγκαθίστανται εἰς νέας κατοικίας,

this type did not amount to more than 5% of all households. (The total number of one-person households, whether sharing a dwelling with other households or not, was 7% both in Greater Athens and the provincial towns). Therefore, if only two- or multi-person households are considered, the frequency of cohabitation among such households nevertheless amounted to nearly 30% in Greater Athens, and about 20% in the provincial towns, judging from the survey results.

90. By comparison, conditions are much better among households living in new dwellings, because only 5% and 8% of all these households, in Greater Athens and the provincial towns respectively, shared a dwelling. These figures, equally, ought to be somewhat reduced, if only two- and multi-person households are considered.

91. Table D, also contains data indicating the distribution of the dwellings completed in 1951-1958, by number of rooms and number of occupants. Because these data represent a rather detailed analysis of numbers obtained from a very small sample, they must be handled with some care. It would be unwise to attach too much importance to single figures extracted from the table. It is only when all data contained in the table are considered in relation to each other, that certain interesting observations can be made.

92. If all dwellings occupied are grouped by number of occupants, one obtains the following series:

	Greater Athens	Provincial towns
Dwellings occupied	98.000	79.700
Thereof occupied by:		
1 person	5%	2%
2 persons	21%	12%
3-4 »	47%	45%
5-6 »	22%	30%
more than 6 persons	5%	11%
Total	100%	100%

93. Nearly half of the new dwellings were occupied by 3-4 persons in all of the urban areas covered by the survey. Dwellings with less than 3 persons were more frequent in Greater Athens than in the provincial towns, whereas dwellings with 5 persons and over were more frequent in the provincial towns than in Greater Athens.

94. From table D it can be found furthermore, that in all size classes of dwellings shown there, those inhabited by 3-4 persons constituted 40-50% of the occupied dwellings. This apparently has to do with the predominance of the typically urban household, with three or four members. Because it is natural that young families move into new dwellings, one may presume that most of the households in

δύναται να υποτεθῆ ὅτι τὰ περισσότερα νοικοκυριά τῆς κατηγορίας ταύτης ἀπετελοῦντο, πραγματι, ἐκ τοῦ συζύγου, τῆς συζύγου αὐτοῦ καὶ ἐνὸς ἢ δύο τέκνων.

question actually consisted of husband, wife and one or two children.

Κατοικούμεναι κατοικίαι εἰς ἀποπερατωθείσας οἰκοδομὰς κατ' ἀριθμὸν ἐνοικίων καὶ ἀριθμὸν δωματίων⁽¹⁾
Dwellings occupied in completed buidings, by number of occupants and number of rooms⁽¹⁾

	Σύνολον τῶν κατοικιῶν Dwellings total	Κατοικίαι μὲ ἐνοίκους: Dwellings with occupants:			
		1—2	3—4	ἄνω τῶν 4 over 4	
Περιοχὴ Πρωτευούσης					Greater Athens
Ἀριθμὸς κατοικιῶν	98.000	25.200	45.900	26.900	Number of dwellings
Ἐξ ὧν μὲ:					Thereof with:
1—2 δωματία	37%	53%	38%	22%	1—2 rooms
3—4 »	49%	42%	48%	55%	3—4 »
Ἄνω τῶν 4 δωματίων	14%	5%	14%	23%	More than 4 rooms
Σύνολον	100%	100%	100%	100%	Total
Ἐπαρχιακαὶ πόλεις					Provincial towns
Ἀριθμὸς κατοικιῶν	79.700	11.300	35.900	32.500	Number of dwellings
Ἐξ ὧν μὲ:					Thereof with:
1—2 δωματία	23%	34%	22%	21%	1—2 rooms
3—4 »	58%	58%	62%	53%	3—4 »
Ἄνω τῶν 4 δωματίων	19%	8%	16%	26%	More than 4 rooms
Σύνολον	100%	100%	100%	100%	Total

(1) Δεδομένου ὅτι τὸ δείγμα εἶναι μικρὸν, τὰ εἰς τὸν ἀνωτέρω πίνακα ἀναφερόμενα ποσοστὰ ὑπὸκεινται εἰς σημαντικὰς τυχαίας ἀποκλίσεις καὶ θὰ ἔδει συνεπῶς νὰ θεωρηθῶν ἀπλῶς ὡς ἐνδεικτικὰ ὠρισμένων γενικῶν τάσεων, ὅταν συγκρίνονται μεταξύ των (βλ. παράγρ. 9).

(1) In view of the smallness of the sample, the percentages contained in this table are subject to considerable chance variations and they should therefore be looked upon as indicating only certain general trends when compared between themselves (see paragraph 9).

95. Ὁ ἀνωτέρω πίναξ ἐμφανίζει, κατὰ συνοπτικὸν τρόπον, μέχρι ποίου σημείου ὁ ἀριθμὸς τῶν δωματίων τῶν νέων κατοικιῶν ἦτο ἀνάλογος τοῦ ἀριθμοῦ τῶν κατοικιῶν. Αἱ κατωτέρω παρατηρήσεις βασιζονται ἐπὶ τοῦ πίνακος τούτου:

α) Περίπου τὸ ἥμισυ τῶν κατοικουμένων ὑπὸ ἐνὸς ἢ δύο προσώπων κατοικιῶν εἰς τὴν Πρωτεύουσαν ἀπετελεῖτο ἐξ 1-2 δωματίων. Εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις φαίνεται ὅτι ἐν ἢ δύο πρόσωπα εἶχον συνηθέστερον 3-4, παρὰ 1-2 δωματία εἰς τὴν διάθεσίν των.

β) Ἐκ τῶν ὑπὸ τριῶν ἕως τεσσάρων προσώπων κατοικουμένων κατοικιῶν τὸ ἥμισυ περίπου (εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, προφανῶς, ἄνω τοῦ ἡμίσεος) ἀπετελεῖτο ἐκ 3-4 δωματίων. Μερικαὶ εἶχον περισσότερα τῶν τεσσάρων δωματίων, ἀλλὰ πλέον τοῦ 1/3 εἰς τὴν Πρωτεύουσαν καὶ πλέον τοῦ 1/5 εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις διέθετον μόνον 1-2 δωματία.

γ) Αἱ κατοικίαι μὲ 3-4 δωματία ἦσαν αἱ συνηθέστεραι (περίπου τὸ ἥμισυ) μεταξύ τῶν κατοικιῶν, αἱ ὁποῖαι κατακοῦντο ὑπὸ περισσοτέρων τῶν τεσσάρων προσώπων. Ὑπῆρχε ἐν τούτοις σημαντικὸς ἀριθμὸς (περίπου τὸ 1/4) κατοικιῶν μὲ 5 τοῦλάχιστον δωματία. Ἐξ ἄλλου, τόσον εἰς τὴν Πρωτεύουσαν, ὅσον καὶ εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, τὸ 1/5 περίπου τῶν ὑπὸ περισσοτέρων τῶν τεσσάρων προσώπων κατοικουμένων κατοικιῶν εἶχε μόνον 1-2 δωματία.

96. Ἐνδιαφέρουσα εἶναι ἡ διαπίστωσις, ὅτι αἱ εἰς

95. The above table indicates in a summary fashion to what extent, in the new dwellings, the number of rooms was related to the number of occupants. The following observations are based on that table:

a) In Greater Athens about one half of the dwellings occupied by one or two persons, consisted of 1-2 rooms. In the provincial towns, it would seem that one or two persons more often had 3-4 rather than 1-2 rooms at their disposal.

b) Among the dwellings occupied by three or four persons, about one half (in the provincial towns apparently more than one half) consisted of 3-4 rooms. Some had more than 4 rooms, but over one third in Greater Athens, and over one fifth in the provincial towns, had only 1-2 rooms.

c) Dwellings with 3-4 rooms equally were the most frequent (about one half) among those occupied by more than four persons. However, quite a considerable number (about one fourth) had at least five rooms. On the other hand, both in Greater Athens and in the provincial towns, about one fifth of the dwellings occupied by more than four persons, had 1-2 rooms only.

96. It is interesting to note that the dwell-

τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις ἀνεγερθεῖσαι κατοικίαι περιλαμβάνουν περισσότερα ἐν γένει δωμάτια, ἀφ' ὧ,τι εἰς τὴν Πρωτεύουσαν, ἀλλὰ συγχρόνως καὶ μικρότερα δωμάτια, ὅπως ἀνεφέρθη ἤδη ἀνωτέρω (βλ. παρ. 70). Τοῦτο, προφανῶς, συνδέεται μὲ τὸ γεγονός ὅτι αἱ μεγάλοι οἰκογένειαι ἦσαν συχνότεραι εἰς τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις. Τὰ νοικοκυριά αὐτά, ὅπως εἶναι φυσικόν, ἐπιδιώκουν νὰ ἐνοικιάσουν ἢ νὰ ἀγοράσουν μίαν κατοικίαν μὲ ἀνεπαρκῆ ἀριθμὸν δωματίων, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν οικονομικῶν δυνατοτήτων τῶν, ἢ ἄλλως—καὶ τοῦτο συμβαίνει πολὺ συχνὰ εἰς τὴν Ἑλλάδα—κτίζουσιν μίαν οἰκίαν δι' ἰδίαν χρῆσιν. Τὰ ἀνωτέρω σχολιασθέντα στοιχεῖα παρέχουν σαφῆ ἐνδείξιν τῆς τάσεως ταύτης.

97. Ἐν τούτοις, ὅλαι αἱ οἰκογένειαι δὲν ἦσαν εἰς θέσιν νὰ ἱκανοποιήσουν τὰς ἀνάγκας διὰ τῆς ἀποκτήσεως εὐρυχῶρων διαμερισμάτων κατοικίας, οὔτε διὰ τῆς ἐκμισθώσεως τοιούτων, οὔτε ἀγοράζουσαι ἢ κατασκευάζουσαι ἰδίαν κατοικίαν διὰ νὰ καλύψουν τὸ ἐλάχιστον τῶν ἀναγκῶν τῶν εἰς χῶρον. Τοῦτο, κατ' ἀνάγκην, δημιουργεῖ ἀνωμάλους στεγαστικὰς συνθήκας, ὅπως ὅταν περισσότερα τῶν τεσσάρων προσώπων συμβιοῦν εἰς 1-2 δωμάτια, γεγονός τὸ ὁποῖον ἴσως δὲν ἰσχύει τόσον προκειμένου περὶ τῶν προσφάτως ἀνεγερθεῖσων κατοικιῶν.

lings completed in the provincial towns, on the whole, contained more rooms than in Greater Athens (but simultaneously smaller rooms, as already stated; see paragraph 70). This evidently has to do with the fact that large households were more frequent in the provincial towns. As far as their economic means allow, these households naturally seek to rent or to buy a dwelling with a sufficient number of rooms, or otherwise (and this actually very often is the case in Greece) they build such a house for themselves. The figures commented upon in the foregoing paragraph give clear evidence of this tendency.

97. However, all households were not in a position to satisfy their demand for a sufficiently large dwelling, neither by renting, nor through buying or constructing a house of their own, for fulfilling their minimum requirement for space. This necessarily leads to abnormal housing conditions, such as more than four persons living in 1-2 rooms, which one perhaps might not expect to find among recently constructed dwellings.

Ποσοστὰ κατοικιῶν μὲ περισσότερα τῶν 2, 3 καὶ 4 ἀτόμων κατὰ δωμάτιον, μεταξύ κατοικουμένων κατοικιῶν εἰς ἀποπερατωθείσας οἰκοδομὰς (1)

Percentage of dwellings occupied by more than 2, more than 3 and more than 4 persons per room, among dwellings occupied in completed buildings (1)

	Σύνολον τῶν κατοικιῶν Dwellings total	Κατοικίαι μὲ ἐνοίκους: Dwellings with occupants:			
		1-2	3-4	ἄνω τῶν 4 over 4	
Περιφέρεια Πρωτεύουσας					Greater Athens
Ἀριθμὸς κατοικιῶν	98 000	25,200	45,900	26,900	Number of dwellings
Ἐξ ὧν μὲ ἄτομα κατὰ δωμάτιον:					Thereof with persons per room:
Ἄνω τῶν 2	11%	—	9%	25%	More than 2
» » 3	5%	—	4%	12%	» » 3
» » 4	3%	—	—	7%	» » 4
Ἐπαρχιακαὶ πόλεις					Provincial towns
Ἀριθμὸς κατοικιῶν	79 700	11,300	35,900	32,500	Number of dwellings
Ἐξ ὧν μὲ ἄτομα κατὰ δωμάτιον:					Thereof with persons per room:
Ἄνω τῶν 2	14%	—	5%	30%	More than 2
» » 3	4%	—	1%	10%	» » 3
» » 4	3%	—	—	7%	» » 4

(1) Τὰ εἰς τὸν πίνακα τοῦτον ἀναφερόμενα ποσοστὰ εἶναι «σωρευτικά». Οὕτω, ἐπὶ παραδείγματι, εἰς τὴν περίπτωσιν κατοικιῶν μὲ περισσότερους τῶν 4 ἐνοίκων εἰς τὴν Πρωτεύουσαν, τὰ 7% τῶν κατοικιῶν μὲ περισσότερους τῶν 4 ἐνοίκων κατὰ δωμάτιον περιλαμβάνονται εἰς τὰ 12% τῶν κατοικιῶν μὲ περισσότερους τῶν 3 ἐνοίκων κατὰ δωμάτιον καὶ ἐκεῖνα πάλιν εἰς τὰ 25% τῶν κατοικιῶν μὲ περισσότερα τῶν 2 προσώπων κατὰ δωμάτιον.

(1) The percentages given in this table are «cumulative». Thus, for example, in regard to dwellings with more than 4 occupants in Greater Athens, the 7% of dwellings with more than 4 persons per room are contained among the 12% of dwellings with more than 3 persons per room, and these in turn are contained among the 25% of dwellings with more than 2 persons per room.

98. Ὁ ἀνωτέρω πίναξ παρέχει τὴν ἐνδείξιν πόσαι ἐκ τῶν κατοικιῶν τῶν κατοικουμένων ὑπὸ διαφόρου ἀριθμοῦ προσώπων, ἦσαν ὑπερπλήρεις, μὲ ἀναλογίαν περισσότερων τῶν δύο, περισσότερων τῶν τριῶν ἢ περισσότερων τῶν τεσσάρων προσώπων κατὰ δωμάτιον. Ὑπερπλήρης κατοίκησης φαίνεται ὅτι ὑπάρχει εἰς ἔντονον βαθμὸν καὶ μάλιστα μὲ συχνὰς τὰς περιπτώσεις κατοικιῶν κατοικουμένων ὑπὸ περισσότερων τῶν τεσσάρων προσώπων,

98. The above table indicates for dwellings occupied by several numbers of persons, how many dwellings were overcrowded at a rate of more than 2, more than 3, or more than 4 persons per room. Frequent and intense overcrowding seems to exist in dwellings occupied by more than four persons, both in Greater Athens and the provincial towns. Not seldom, dwellings with 3-4 occupants

τόσον εις την Πρωτεύουσαν, ὅσον καὶ εις τὰς ἐπαρχιακάς πόλεις. Οὐχὶ σπανίως, κατοικίαι μὲ 3-4 ἐνοίκους εἶναι ἐπίσης ὑπερπλήρεις. Παρὰ τὸ γεγονός ὅτι εις τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις παρατηρεῖται, ὅπως ἀνεφέρθη προηγουμένως, ἡ τάσις νὰ κτίζωνται περισσότερα δωμάτια, τὸ φαινόμενον τῆς ὑπερπλήρους κατοικήσεως φαίνεται ὅτι εἶναι συχνότερον ἐν γένει εις τὰς πόλεις ταύτας, παρὰ εις τὴν περιοχὴν Πρωτεύουσης (14% ὄλων τῶν κατοικιῶν εις τὰς ἐπαρχιακὰς πόλεις, ἔναντι 11% εις τὴν Πρωτεύουσαν).

99. *Ἄν καὶ αἱ διὰ τῶν ἀριθμῶν τούτων ἐμφανιζόμεναι συνθῆκαι δὲν εἶναι δυνατόν νὰ λεχθῆ ὅτι εἶναι ἀπολύτως ἱκανοποιητικαί, ἡ σύγκρισίς των μὲ τὰς συνθήκας, αἵτινες ἐπεκράτησαν εις τὰς παλαιὰς κατοικίας, ἐμφανίζει ταύτας ὡς εὐνοϊκωτέρας. Παρόμοια στοιχεῖα—ἀν καὶ ὄχι ἐντελῶς συγκρίσιμα, ἐπειδὴ ἀναφέρονται εις νοικοκυριά, ἐνῶ τὰ ὑπὸ ἐξέτασιν στοιχεῖα ἀναφέρονται εις κατοικίας—προέκυψαν ἐκ τῆς προαναφερθείσης δειγματοληπτικῆς ἐρεύνης τῶν πρὸ τοῦ 1951 ἀνεγερθεισῶν οἰκοδομῶν. Τὰ στοιχεῖα ταῦτα ἔχουν ὡς ἀκολούθως:

Νοικοκυριά (ἢ πρόσωπα ζῶντα μόνᾳ) εις κατοικίας ἀνεγερθείσας πρὸ τοῦ 1951 (ἔρευνα Ἀπριλίου 1957):	Περιοχὴ Πρωτεύουσης	Ἐπαρχιακαὶ πόλεις
Συνολικὸς ἀριθμὸς νοικοκυριῶν ...	361.000	358.400
Ἐξ αὐτῶν κατὰ δωμάτιον:		
μὲ 2 καὶ πλέον πρόσωπα ...	33%	34%
» 3 καὶ πλέον πρόσωπα ...	14%	14%
» 4 καὶ πλέον πρόσωπα ...	7%	7%

also seem to be overcrowded. In spite of the aforementioned tendency to build more rooms in the provincial towns, overcrowding seems to be, on the whole, more frequent in these towns than in Greater Athens (14% of all dwellings in the provincial towns as against 11% in Greater Athens).

99. Although the conditions revealed by these figures cannot be said to be quite satisfactory, they compare very favourably with conditions in the old dwellings. Similar data (although not quite comparable because they refer to households, whereas the data commented upon above relate to dwellings) were derived from the aforementioned sample survey of buildings built before 1951. They were as follows:

Households (or persons living alone) in dwellings built before 1951 (April 1957)	Greater Athens	Provincial towns
Total number of households	361.000	358.400
Thereof with persons per room:		
more than 2	33%	34%
» » 3	14%	14%
» » 4	7%	7%



Πίναξ Α'. Συνολικός αριθμός οικοδομών, κατοικιών και άλλων αυτότελων οικοδομικών μονάδων, ως και συνολικός αριθμός δωματίων, ανεγερθέντων κατά τα έτη 1951-58

Table A. Total number of buildings, dwellings and other structurally separate units, as well as total number of rooms, completed in the years 1951-58

Έτος κατασκευής Year of construction	Οικοδομαί — Buildings		Χωριστά οικοδομικά μονάδες Structurally separate units			Δωμάτια έν όλω Total rooms
	Έν όλω Total	Έξ ολοκλή- ρου νέαι Entirely new	Έν όλω Total	Κατοικίαι Dwellings	Άλλαι Other	
ΣΥΝΟΛΟΝ ΠΟΛΕΩΝ ΑΝΩ ΤΩΝ 5.000 ΚΑΤΟΙΚΩΝ — ALL TOWNS WITH MORE THAN 5.000 INHABITANTS						
'Αποπερατωθείσαι — Completed						
1951 (1)	7.900	6.800	11.600	10.600	1.000	39.000
1952	18.300	14.700	36.100	19.100	17.000	78.100
1953	14.900	11.200	27.200	22.300	4.900	79.000
1954	17.300	13.700	26.300	19.900	6.400	67.100
1955	19.400	15.300	32.400	28.200	4.200	89.400
1956	24.900	18.100	40.900	32.200	8.700	111.600
1957	28.900	21.100	60.800	39.400	21.400	150.800
1958 (2)	17.700	12.200	32.200	17.400	14.800	71.600
Σύνολον—Total	149.300	113.100	267.500	189.100	78.400	686.600
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΗΣ — GREATER ATHENS						
'Αποπερατωθείσαι — Completed						
1951 (1)	4.900	4.300	8.400	7.800	600	29.400
1952	9.600	8.000	23.700	10.500	13.200	48.000
1953	8.200	6.200	15.100	12.400	2.700	38.900
1954	8.900	7.000	13.200	10.100	3.100	32.700
1955	8.800	7.000	16.900	14.700	2.200	42.500
1956	12.200	8.900	22.400	19.000	3.400	62.000
1957	15.000	11.500	40.700	22.800	17.900	88.100
1958 (2)	7.400	5.600	18.800	8.100	10.700	38.100
Σύνολον—Total	75.000	58.500	159.200	105.400	53.800	379.700
ΕΠΑΡΧΙΑΚΑΙ ΠΟΛΕΙΣ — PROVINCIAL TOWNS						
'Αποπερατωθείσαι — Completed						
1951 (1)	3.000	2.500	3.200	2.800	400	9.600
1952	8.700	6.700	12.400	8.600	3.800	30.100
1953	6.700	5.000	12.100	9.900	2.200	40.100
1954	8.400	6.700	13.100	9.800	3.300	34.400
1955	10.600	8.300	15.500	13.500	2.000	46.900
1956	12.700	9.200	18.500	13.200	5.300	49.600
1957	13.900	9.600	20.100	16.600	3.500	62.700
1958 (2)	10.300	6.600	13.400	9.300	4.100	33.500
Σύνολον—Total	74.300	54.600	108.300	83.700	24.600	306.900

(1) Από 7-4-1951.

(2) Μέχρι τών μέσων 1958.

(1) From 7 April 1951.

(2) Until middle of 1958.



Πίναξ Β'. Οικοδομιαί άποπερατωθείσαι έντός τών έτών 1951-1958, κατά διάφορα χαρακτηριστικά αυτών
Table B. Buildings completed within the years 1951-1958, by different characteristics

Χαρακτηριστικά των οικοδομικών	Όλοι αι περιφέρειαι All districts	Περιφέρεια Πρωτευούσης Greater Athens	Έπαρχιακαί πόλεις Provincial towns	Characteristics of buildings
Σύνολον άποπερατωθεισών οικοδομικών ...	149.300	75.000	74.300	Total number of buildings completed
Έξ ών :				Thereof :
α) Νέαι έξ ολοκλήρου	113.100	58.500	54.600	a. Entirely new
Άνακατασκευασθείσαι	8.800	1.500	7.300	Reconstructed
Έπεκταθείσαι	27.400	15.000	12.400	Extended
β) Μονοκατοικία άποκλειστικώς	92.600	43.300	49.300	b. One-family houses exclusively
Μονοκατοικία με έν κατάστημα (1)	8.600	4.500	4.100	Idem, with one shop (1)
Άλλαι οικοδομιαί μόνον ή κυρίως διά κατοίκησιν	31.300	21.500	9.800	Other buildings only or mainly for habitation
Δι' άλλας χρήσεις	16.800	5.700	11.100	For other purposes
γ) με 1 νέον όροφον	116.700	59.300	57.400	c. with 1 new floor
» 2 νέους όρόφους	27.600	12.200	15.400	» 2 » floors
» 3-4 » »	3.100	2.100	1.000	» 3-4 « »
» 5 και πλέον νέους όρόφους	1.900	1.400	500	» 5 or more new floors
δ) άνευ νέων κατοικιών	13.900	4.800	9.100	d. without new dwellings
με 1 νέαν κατοικίαν	114.800	56.200	58.600	» 1 new dwelling
» 2 νέας κατοικίας	14.500	9.600	4.900	» 2 new dwellings
» 3-4 » »	4.100	3.100	1.000	» 3-4 new dwellings
» 5 και πλέον νέας κατοικίας	2.000	1.300	700	» 5 or more new dwell.
ε) άνευ νέων καταστημάτων (1)	121.300	62.100	59.200	e. without new shops (1)
με 1 νέον κατάστημα (1)	19.300	8.900	10.400	with 1 new shop (1)
» 2 νέα καταστήματα (1)	4.000	1.400	2.600	» 2 » shops (1)
» 3-4 » »	3.400	1.700	1.700	» 3-4 » »
» 5 και πλέον νέα καταστήματα (1)	1.300	900	400	» 5 or more new shops (1)
στ) με 1 νέον δωμάτιον	22.200	8.700	13.500	f. with 1 new room
» 2 νέα δωμάτια	32.000	15.700	16.300	» 2 » rooms
» 3-4 » »	58.700	31.100	27.600	» 3-4 » »
» 5-6 » »	18.300	9.300	9.000	» 5-6 » »
» 7-9 » »	10.600	6.000	4.600	» 7-9 » »
» 10-19 » »	5.200	2.800	2.400	» 10-19 » »
» 20 και πλέον νέα δωμάτια	2.300	1.400	900	» 20 or more new rooms
ζ) με έξωτερικούς τοίχους άπό :				g. with outer walls of :
τουβλα	80.600	41.800	38.800	brick
πέτραν	40.700	25.900	14.800	stone
πλίνθους έκ χώματος	12.200	600	11.600	sunbaked mud bricks
τσιμεντολίθους	9.900	6.300	3.600	concrete blocks
λοιπά ύλικά	5.900	400	5.500	other material
η) Συνδεδεμένα με δίκτυον :				h. Connected with :
ήλεκτρικού ρεύματος	121.100	67.600	53.500	electricity net
ύδρευσεως	73.000	44.400	28.600	water main
άποχευσεως	22.700	11.000	11.700	sewage main
αερίοφωτος	500	500	—	gas main
θ) με κεντρικήν θέρμανσιν	2.700	2.200	500	i. with central heating
» άνελκυστήρα	1.700	1.200	500	» lift
» βόθρον	104.800	62.900	41.900	» sewage tank

(1) Διά του όρου «κατάστημα» νοείται ένταύθα οιαδήποτε αυτότελης οικοδομική μονάς, μη χρησιμοποιούμενη διά κατοίκησιν.

(1) By «shop» is understood here any structurally separate unit for non-residential purposes.

Πίναξ Γ'. Κατοικίες αποπερατωθείσai εντός τών ετών 1951-1958, κατά διάφορα χαρακτηριστικά αυτών
 Table C. Dwellings completed within the years 1951-1958, by different characteristics

Χαρακτηριστικά τών κατοικιών	Όλοι αι περιφέρειαι All districts	Περιφέρεια Πρωτευούσης Greater Athens	Έπαρχιακαι πόλεις Provincial towns	Characteristics of dwellings
Σύνολον αποπερατωθεισών κατοικιών ...	189.100	195.400	83.700	Total number of dwellings completed
Έξ ὧν :				Thereof :
α) Εἰς μονοκατοικίας αποκλειστικῶς ...	92.600	43.300	49.300	a. In one-family houses
Εἰς λοιπὰς οἰκοδομὰς	96.500	62.100	34.400	In other buildings
β) με δωματῖα μόνον εἰς τὸ ὑπόγειον ἢ ἡμιυπόγειον	6.600	5.100	1.500	b. with rooms only in the basement or «semi-basement»
γ) με 1 δωματῖον	16.400	11.500	4.900	c. with one room
» 2 δωματῖα (1)	41.500	27.300	14.200	» two rooms (1)
» 3-4 »	99.800	51.000	48.800	» 3-4 »
» 5-6 »	27.100	13.500	13.600	» 5-6 »
» 7 καὶ πλέον δωματῖα	3.900	1.700	2.200	» 7 or more rooms
Μη δηλώσασαι ἀριθ. δωμ. οἰκοδομηθῆναι	400	400	—	Number of rooms unknown
δ) Εἰς οἰκοδομὰς :				d. In buildings :
συνδεδεμέναις με δίκτυον :				connected with :
ὕδρευσεως	115.400	72.700	42.700	water main
ἀποχετευσσεως	53.700	39.700	23.000	sewage main
με βόθρον	119.800	74.000	45.800	with sewage tank
με κεντρικὴν θέρμησιν	20.400	18.200	2.200	with central heating
ε) με μαγειρεῖον ἄνω τῶν 4 μ ²	124.000	69.600	54.400	e. with kitchen over 4 m ²
» μαγειρεῖον κάτω τῶν 4 μ ²	33.400	23.400	10.000	» kitchen under 4 m ²
» λουτρὸν	67.900	50.400	17.500	» bath
» καταιονιστήρα	45.700	28.500	17.200	» shower
» ηλεκτρικὸν φῶς	163.300	97.800	65.500	» electric light
» φωταέριον	1.800	1.800	—	» gas
στ) Ὑδρευόμεναι ἀπὸ δίκτυον ὑδρεύσεως :				f. with drinking water from
ἐντὸς οἰκοδομῆς	111.700	70.200	41.500	main: tap inside building
ἐκτὸς οἰκοδομῆς	34.500	8.200	26.300	main: tap outside »
ιδιόκτητων πηγῶν: δι' ἀντλίας ..	3.900	500	3.400	own well with pump
ιδιόκτητων πηγῶν: ἄνευ ἀντλίας ..	3.400	2.400	1.000	own well without pump
κοινόχρηστον πηγῶν	4.600	1.700	2.900	public well
στέφανον	100	100	—	rain water tank
πηγὴν ἢ βρύσην	10.600	2.600	8.000	fountain or spring
βυτίον	18.800	18.400	400	cart
Μη δηλώσασαι	1.500	1.300	200	Not declared
ζ) με ἀποχωρητήριον :				g. with toilet installation :
ἰδιαιτέρον με ὑδραυλ. ἐγκατάστασιν	92.400	64.400	28.000	private, water closet
ἰδιαιτέρον ἄλλου εἴδους	70.900	30.900	40.000	private other type
κοινόχρηστ. με ὑδραυλ. ἐγκατ)σιν	2.200	1.900	300	shared water closet
κοινόχρηστον ἄλλου εἴδους	17.200	6.400	10.800	shared, other type
χωρὶς ἀποχωρητήριον	5.100	700	4.400	without toilet installation
Μη δηλώσασαι	1.300	1.100	200	No information
η) με κύριον ὑλικὸν δαπέδου :				h. with floors principally of:
ξύλο	63.300	23.600	39.700	wood
πλάκες	10.100	4.700	5.400	tiles
μπετόν	52.400	27.600	24.800	cement
μωσαϊκόν	54.600	48.500	6.100	tessellate
χῶμα	8.000	500	7.500	earth
Άλλο εἶδος ἢ μη δηλωθέν	700	500	200	Other or not declared material

(1) Περιλαμβάνονται καὶ παλαιὰ δωμάτια εἰς αποπερατωθείσας κατοικίας.

(1) Including old rooms in dwellings extended.

Πίναξ Δ'. Κατοικίες εις οικοδομὰς ἀποπερατωθείσας ἐντὸς τῶν ἐτῶν 1951-1958, ἀναλόγως τῆς νομικῆς σχέσεως στεγάσεως καὶ κατ' ἀριθμὸν δωματίων καὶ κατοικοῦντων

Table D. Dwellings in buildings completed within the years 1951-1958, by legal form of occupancy and by number of rooms and number of occupants

Νομικὴ σχέσηις στεγάσεως, κλπ.	Ὅλοι αἱ περιφέρειαι All districts	Περιφέρεια Πρωτευούσης Greater Athens	Ἐπαρχιακαὶ πόλεις Provincial towns	Legal form of occupancy, etc.
Σύνολον ἀποπερατωθεισῶν κατοικιῶν . . .	189.100	105.400	83.700	Total number of dwellings completed
Ἐξ ὧν :				Thereof :
α) Ἴδιοκατοικούμεναι	138.000	72.500	65.500	a. Owner-occupied
Παρεχόμεναι δωρεάν	3.900	3.300	600	Occupied free of rent
Ἐνοικιασμέναι	34.700	21.400	13.300	Rented
Παρεχόμεναι ὑπὸ ἐργοδότη	1.100	800	300	Provided by employer
Κεναὶ	11.400	7.400	4.000	Vacant
β) μὲ 1 οἰκογενεῖαν	171.700	95.600	76.100	b. with one family
μὲ 2 οἰκογενεῖας	5.800	2.300	3.500	» two families
μὲ 3 »	200	100	100	» three families
γ) μὲ 1-2 δωμάτια	57.900	38.800	19.100	c. with 1-2 rooms
Κεναὶ	2.700	2.100	600	Vacant
Κατοικούμεναι ἀπὸ :				Occupied by :
1 ἄτομον	4.700	3.700	1.000	1 person
2 ἄτομα	12.700	9.800	2.900	2 persons
3-4 »	25.100	17.300	7.800	3-4 »
5-6 »	9.700	4.500	5.200	5-6 »
ἄνω τῶν 6 ἀτόμων	3.000	1.400	1.600	more than 6 persons
Μὲ 3 δωμάτια	57.500	30.400	27.100	With 3 rooms
Κεναὶ	3.900	1.900	2.000	Vacant
Κατοικούμεναι ἀπὸ :				Occupied by :
1 ἄτομον	1.400	800	600	1 person
2 ἄτομα	8.900	5.900	3.000	2 persons
3-4 »	25.900	13.600	12.300	3-4 »
5-6 »	13.400	6.700	6.700	5-6 »
ἄνω τῶν 6 ἀτόμων	4.000	1.500	2.500	more than 6 persons
Μὲ 4 δωμάτια	42.300	20.600	21.700	With 4 rooms
Κεναὶ	2.300	1.400	900	Vacant
Κατοικούμεναι ἀπὸ :				Occupied by :
1 ἄτομον	1.000	600	400	1 person
2 ἄτομα	5.700	3.200	2.500	2 persons
3-4 »	18.600	8.700	9.900	3-4 »
5-6 »	11.900	5.800	6.100	5-6 »
ἄνω τῶν 6 ἀτόμων	2.800	900	1.900	more than 6 persons
Μὲ ἄνω τῶν 4 δωματίων	31.000	15.200	15.800	With more than 4 rooms
Κεναὶ	2.100	1.600	500	Vacant
Κατοικούμεναι ἀπὸ :				Occupied by :
1 ἄτομον	—	—	—	1 person
2 ἄτομα	2.100	1.200	900	2 persons
3-4 »	12.200	6.300	5.900	3-4 »
5-6 »	10.800	4.900	5.900	5-6 »
ἄνω τῶν 6 ἀτόμων	3.800	1.200	2.600	more than 6 persons

Κωδικός	Όνομα	Αριθμός	Είδος	Ποσότητα	Μονάδα	Ποσό
001
002
003
004
005
006
007
008
009
010
011
012
013
014
015
016
017
018
019
020
021
022
023
024
025
026
027
028
029
030
031
032
033
034
035
036
037
038
039
040
041
042
043
044
045
046
047
048
049
050
051
052
053
054
055
056
057
058
059
060
061
062
063
064
065
066
067
068
069
070
071
072
073
074
075
076
077
078
079
080
081
082
083
084
085
086
087
088
089
090
091
092
093
094
095
096
097
098
099
100





29.890.

Ε.Σ.Υ.Ε.

428/2101 29.890

Οικοδομεις και οικισμός εις τας
αστικές περιοχάς, 1958: δειγματολη-
πτική έρευνα.

Ε.Σ.Υ.Ε.

428/2101 29.890

Οικοδομεις και οικισμός εις τας αστικές
περιοχάς, 1958: δειγματοληπτική έρευνα.



